

Đổi ngoại NHÂN DÂN

Số 18
Tháng 01 năm 2022

Bản tin của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An

News Bulletin of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province



Xuân
Nhâm Dần
2022

Chúc Mừng Năm Mới

HAPPY NEW YEAR



CƠ QUAN THƯỜNG TRỰC LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TỈNH NGHỆ AN

ĐỊA CHỈ: 154, ĐÌNH CÔNG TRÁNG, THÀNH PHỐ VINH, TỈNH NGHỆ AN

Điện thoại: 02383.842.411 * Email: lhhnna@hotmail.com * Web: ngheanpeace.org.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản/Responsible for publishing
NGUYỄN VĂN THÔNG

Chịu trách nhiệm nội dung/Incharge of the content:
NGUYỄN HỒNG KỶ

Ban biên tập/ Editorial Staff:

NGUYỄN HỒNG KỶ
HOÀNG ĐỨC CƯỜNG
HOÀNG NHẬT AN
NGUYỄN VĂN THANH
LÊ THỊ THU HÀ
HOÀNG THỊ ĐĂNG KIỀU

Thư ký/Secretary:
NGUYỄN TIẾN DŨNG

Người dịch:

Thạc sỹ HOÀNG NHẬT AN/ Translated by Mr Hoang Nhat An, MSc

Ảnh bìa: Quảng trường Hồ Chí Minh - thành phố Vinh - Nghệ An

Ảnh: Quốc Hiến

Chế bản, in, gia công sau in 200 cuốn, khổ 19x27 cm, tại Trung tâm Datapost Nghệ An - Số 02, Nguyễn Thị Minh Khai, Tp Vinh, Nghệ An. Giấy phép xuất bản số: 42/GP-XBBT do Sở Thông tin & Truyền thông cấp ngày 09/4/2021. In xong và nộp lưu chiểu tháng 12/2021



Văn phòng Liên hiệp Hữu nghị giao lưu văn nghệ
Friendship and Cultural Exchange at the Union's Office



Công viên Nguyễn Tất Thành - TP Vinh-Nghệ An
Nguyen Tat Thanh Park, Vinh City - Nghe An



Cổng Tiên Môn - Thành cổ Vinh
Tien Mon Gate - Vinh Ancient Citadel



Tượng đài Xô Viết Nghệ Tĩnh, phường Bến Thủy, TP Vinh
Monument of Xo Viet Nghe Tinh, Ben Thuy Ward, Vinh City



Chúc mừng năm mới

Xuân Nhâm Dần
2022

NGUYỄN XUÂN PHÚC
Chủ tịch
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

**HÒA BÌNH * HỮU NGHỊ * HỢP TÁC * HỘI NHẬP
CHỦ ĐỘNG * LINH HOẠT * SÁNG TẠO * HIỆU QUẢ**

**PEACE * FRIENDSHIP * COOPERATION * INTEGRATION
PROACTIVENESS * FLEXIBILITY * CREATIVITY * EFFECTIVENESS**

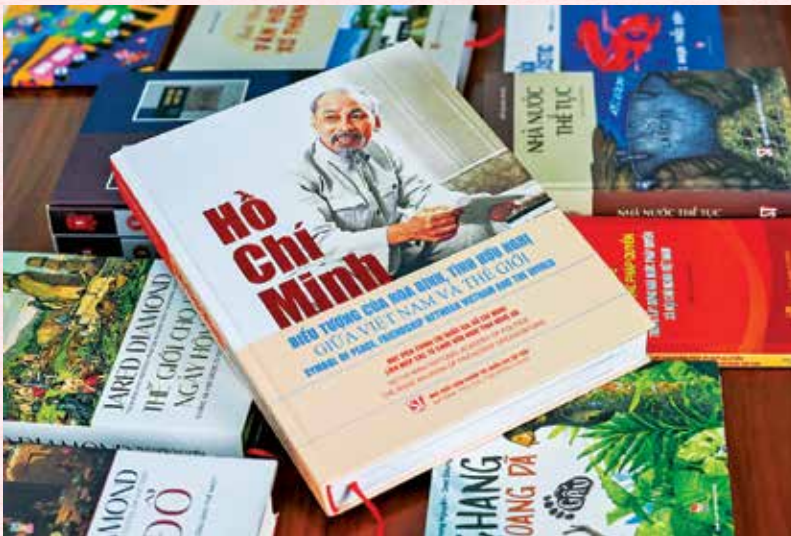


Cuốn sách sinh động về hoạt động quốc tế của Chủ tịch Hồ Chí Minh

✎ PGS.TS LÊ VĂN LỢI

Phó Giám đốc Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh

Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới là cuốn sách do Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An thực hiện, Nhà xuất bản Chính trị quốc gia Sự thật phát hành.



Tổng bí thư Nguyễn Phú Trọng viết trong “Lời tựa” sách Hồ Chí Minh - biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới: “Với cách trình bày khoa học dựa trên một khối tư liệu phong phú, nội dung cuốn sách

đã hệ thống, khắc họa sinh động, sâu sắc những hoạt động quốc tế, hoạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh; thể hiện phong phú tư tưởng, nghệ thuật, phong cách ngoại giao đặc sắc của Người, toát lên tình cảm thắm thiết, niềm tin

yêu, kính trọng và sự tôn vinh của Đảng ta, dân tộc ta và bạn bè quốc tế đối với Chủ tịch Hồ Chí Minh”.

Để hiểu thêm về quá trình biên soạn công trình đồ sộ này, Zing có cuộc trò chuyện với PGS.TS Lê Văn Lợi - Phó Giám đốc Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh, Trưởng Ban biên soạn cuốn sách.

Di sản ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh

- Đã có rất nhiều cuốn sách về Chủ tịch Hồ Chí Minh, công trình “Hồ Chí Minh - biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới” có gì đặc biệt, thưa ông?

- Đây là cuốn sách ảnh đặc biệt, được biên soạn để chào mừng kỷ niệm 110 năm Bác Hồ ra đi tìm đường cứu nước, 80 năm Bác trở về nước trực tiếp lãnh đạo cách mạng Việt Nam, qua đó tri ân công lao vĩ đại của Người.

Dưới sự chỉ đạo của GS.TS Nguyễn Xuân Thắng, Giám đốc Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh, nhóm nghiên cứu làm cuốn sách với sự say mê, nghiêm túc. Quá trình thực hiện đã có sự kết nối chặt chẽ giữa nhóm nghiên cứu với các cơ quan tổ chức, các khu di tích ở tỉnh thành, đại sứ quán ở các nước...

Điểm khác biệt thứ hai, đây là cuốn sách ảnh nhưng không chỉ có ảnh. Nội dung sách dựa trên cơ sở nghiên cứu. Phần đầu mỗi chương sách đều là một chuyên luận, được bố cục thành các phần: Quê hương, gia đình, tuổi trẻ Hồ Chí Minh; hoạt động quốc tế của Nguyễn Ái Quốc - Hồ Chí Minh giai đoạn 1911 - 1945; hoạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh giai đoạn 1945 - 1954; hoạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh giai đoạn 1954 - 1969; Chủ tịch Hồ Chí Minh sống mãi trong trái tim nhân loại; kế thừa và phát huy di sản ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh trong công cuộc xây dựng và bảo vệ Tổ quốc.

Cả phần chuyên luận và phần chú thích ảnh đều bằng song ngữ Việt - Anh

để giới thiệu di sản ngoại giao Hồ Chí Minh tới đông đảo bạn bè thế giới.

Thứ ba, việc biên soạn cuốn sách này sử dụng nguồn kinh phí xã hội hóa, để phục vụ chứ không để bán. Sách được xuất bản 3.000 cuốn với mục đích tri ân, thể hiện lòng biết ơn với Chủ tịch Hồ Chí Minh và lan tỏa giá trị di sản tư tưởng, phong cách ngoại giao của Người trong đời sống xã hội và tới bạn bè quốc tế.

Sách được gửi tặng các Tỉnh ủy, Thành ủy, Ban Tuyên giáo, Trường Chính trị trong cả nước. Tỉnh ủy Nghệ An và Thành ủy TP.HCM sau khi tiếp nhận sách, đã tặng cho toàn bộ đại biểu dự Đại hội Đảng bộ tỉnh và Đảng bộ thành phố.

Đồng thời, thông qua Hội Liên hiệp hữu nghị Việt Nam, thông qua Bộ Ngoại giao, sách được tặng cho các đại sứ quán Việt Nam và các cơ quan đại diện của Việt Nam ở nước ngoài, cơ quan ngoại giao nước ngoài tại Việt Nam.

Sau khi cuốn sách này ra đời, nhiều nơi đã có phản hồi tích cực. Nhiều Tỉnh ủy, Thành ủy, bạn đọc tiếp cận sách. Bạn đọc mong muốn khi tái bản sách phát hành

rộng rãi hơn. Từ cách thức triển khai, nhiều nơi mong muốn hỗ trợ để có nhiều hơn những cuốn sách như này.

Được sự đón nhận của bạn đọc, nhóm nghiên cứu rất tự hào khi đã hoàn thành mục đích đề ra. Song những đóng góp ấy mới chỉ là bước đầu. Sách không tránh khỏi một số sơ suất, khi tái bản sẽ chỉnh sửa, hoàn thiện hơn để phục vụ bạn đọc trong nước và quốc tế.

- Nhóm biên soạn đã làm việc như thế nào để có được nguồn tư liệu đầy đặn?

- Từ năm 2018, theo đề xuất của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An, GS.TS Nguyễn Xuân Thắng - Ủy viên Bộ Chính trị khóa XIII, Chủ tịch Hội đồng Lý luận Trung ương, Giám đốc Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh - đã giao chúng tôi biên soạn sách.

Sách được xuất bản với mục đích tri ân, thể hiện lòng biết ơn với Chủ tịch Hồ Chí Minh và lan tỏa giá trị di sản tư tưởng, phong cách ngoại giao của Người.

PGS.TS Lê Văn Lợi

Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh và



Đại diện Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh và Liên hiệp hữu nghị tỉnh Nghệ An nhận giải B, Sách Quốc gia lần thứ 4 tại Hà Nội (tháng 11/2021)

Representatives of Ho Chi Minh National Academy of Politics and The Union of Friendship Organizations of Nghe An Province received Prize B, 4th National Book Festival in Hanoi (November 2021)

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Nghệ An đã huy động lực lượng đông đảo nhà nghiên cứu, nhiếp ảnh gia, nhà báo, nhà làm phim, người làm công tác quản lý bảo tàng và di tích để sưu tầm tài liệu. Trước khi sưu tầm ảnh, tư liệu, nhóm nghiên cứu đã tìm hiểu về từng mảng nội dung.

Hoạt động quốc tế và hoạt động ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh trải dài ở nhiều nơi, nên nhóm nghiên cứu đã sưu tầm tư liệu từ nhiều nguồn khác nhau như: Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh ở Phủ

Chủ tịch, Bảo tàng Hồ Chí Minh, Bảo tàng Nghệ An, tư liệu do các nhiếp ảnh gia, Bộ Ngoại giao, Đài Truyền hình Việt Nam, Thông tấn xã Việt Nam... cung cấp. Nhiều tư liệu đã có trong kho lưu trữ của Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh.

Ngoài ra, nhiều tổ chức, cá nhân với tình cảm dành cho Chủ tịch Hồ Chí Minh đã cung cấp ảnh. Vấn đề là phải chọn ảnh sao cho chất lượng, thực sự sinh động, mang tính điển hình cho bối cảnh để đưa vào sách. Cả nhóm đã cùng thảo luận,

làm việc ròng rã hai năm để làm ra sách này.

Để làm cuốn sách này, lực lượng thực hiện có ba nhóm: Nhóm thứ nhất là các chuyên gia nghiên cứu thuộc các viện chuyên ngành của Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh như Viện Lịch sử Đảng, Viện Hồ Chí Minh và các lãnh tụ của Đảng.

Các chuyên gia nghiên cứu để dựng hành trình của Người khi tìm đường cứu nước, mở đường, dẫn đường cho dân tộc Việt Nam. Trong hành trình đó, nhóm nghiên cứu đã làm nổi bật

hình tượng Hồ Chí Minh là biểu tượng hòa bình, tình hữu nghị quốc gia, dân tộc, vì hòa bình và tiến bộ của Nhân dân thế giới.

Nhóm thứ hai sưu tầm tư liệu, lựa chọn ảnh, chủ yếu là cán bộ làm công tác tư liệu.

Nhóm thứ ba là chuyên gia các ngành khác nhau thẩm định nội dung chuyên luận, ảnh, tư liệu.

Đại diện Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh và Liên hiệp hữu nghị tỉnh Nghệ An nhận giải B, Sách Quốc gia lần thứ 4 tại Hà Nội (tháng 11/2021)

Những cuốn sách mang giá trị lớn

- Một phần nội dung lớn của sách là hoạt động quốc tế của Nguyễn Ái Quốc - Hồ Chí Minh (1911 - 1945). Việc sưu tầm tư liệu về giai đoạn này có gặp khó khăn gì?

- Cái khó không nằm ở giai đoạn nào, mà khó khăn ở chỗ thời gian đã lùi xa, tư liệu có còn không, chất lượng ảnh tốt không. Chúng tôi sẵn sàng tìm, trả bản quyền ảnh, nghiên cứu, sắp xếp ảnh...

Rất nhiều tư liệu về hành trình cứu nước của Bác vẫn được lưu trữ, cơ quan nước ngoài sẵn sàng

mở kho tư liệu. Cái khó là ở chỗ phải đến trực tiếp khai thác mới đầy đủ, xác thực.

Rất may, trước đây, Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh đã có nhiều đoàn đi nghiên cứu tư liệu về Bác ở nước ngoài (như Pháp, Liên bang Nga, Mỹ, Ấn Độ...). Nhiều đoàn nghiên cứu của chúng tôi đã đến khai thác ở kho lưu trữ của Bộ Quốc phòng, Bộ Ngoại giao Pháp, Mỹ, các kho lưu trữ của Ấn Độ, đặc biệt là kho lưu trữ Quốc tế cộng sản ở Liên Xô trước đây nên nguồn tư liệu khá phong phú.

Qua tư liệu, chúng ta có thể biết những bức thư của Chủ tịch Hồ Chí Minh gửi Tổng thống Mỹ, Tổng bí thư Đảng Cộng sản Liên Xô, qua đó thấy được tầm nhìn xa, trông rộng của Người.

Có những ảnh Bác bế cháu nhỏ khi sang thăm các đồng chí của mình ở Pháp, Đức, Liên Xô, tiếp vợ chồng luật sư Loseby... rất cảm động.

Kết hợp nghiên cứu và ảnh chụp chân thực, sinh động, cuốn sách lan tỏa tư tưởng, đạo đức, phong cách và di sản ngoại giao của Chủ tịch Hồ Chí Minh.

- Ông nhận định như thế nào về sách có chủ đề Chủ tịch Hồ Chí Minh hiện nay?

- Sách viết về Chủ tịch Hồ Chí Minh hiện nay rất phong phú, nhiều tác giả tâm huyết với việc nghiên cứu tư tưởng, đạo đức, phong cách của Người. Trong đó, sách nghiên cứu chuyên sâu về Hồ Chí Minh có tác dụng nâng cao nhận thức, là tài liệu cho học giả, nhà nghiên cứu, giảng viên, học sinh, sinh viên...

Có loại hình sách mỏng, nhỏ, sách ảnh là câu chuyện cụ thể về Hồ Chí Minh, được đông đảo tầng lớp Nhân dân đón nhận. Khi đi làm việc ở cơ sở, chúng tôi thấy bạn đọc sử dụng những cuốn sách ấy và biết đến hoạt động của Người, tấm gương của Người. Có thể nói đó là những cuốn sách nhỏ mà giá trị lớn.

- Nhóm tác giả có chủ trương số hóa để hình ảnh, câu chuyện về Bác lan tỏa nhiều hơn tới đông đảo bạn đọc?

- Chúng tôi đã nghĩ đến việc số hóa để công trình này có sức lan tỏa lớn hơn. Đối với bạn bè quốc tế, việc số hóa sách cũng rất thuận tiện, vì sách có sẵn tiếng Anh rồi. Bạn đọc quốc tế có thể xem ảnh, đọc câu chuyện và hiểu về từng giai đoạn trong cuộc đời của Chủ tịch Hồ Chí Minh./.

A vivid book **about President Ho Chi Minh's international activities**

✍ ASSIST. PROFESSOR LE VAN LOI

Deputy Director of Ho Chi Minh National Academy of Politics

“Ho Chi Minh - Symbol of peace and friendship between Vietnam and the world” is a book made by the Ho Chi Minh National Academy of Politics and the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province. National Political Publishing House released.

General Secretary Nguyen Phu Trong wrote in the “Preface” of the book Ho Chi Minh - symbol of peace and friendship between Vietnam and the world: “With the

scientific arrangement of an abundance of materials and documents, the content of the book has systemized and illustrated in a lively and deep maner the international and diplomatic activities of President Ho Chi Minh; reflected in a abundant way his outstanding diplomatic idea, art and style; radiated the dear sentiment, affection, respect and honor of our Party and nation and of international friends towards President Ho Chi Minh”.

To understand more about the process of compiling this massive work, Zing had a conversation with Assoc. Prof. Dr. Le Van Loi - Deputy Director of Ho Chi Minh National Academy of Politics, Head of the book's compilation committee.

Diplomatic legacy of President Ho Chi Minh

- There have been many books about President Ho Chi Minh, the project “Is Ho Chi Minh - symbol of peace and friendship between Vietnam and the world” special, sir?

- This is a special photo book compiled



Assoc. Prof. Dr. Le Van Loi - Deputy Director of Ho Chi Minh National Academy of Politics

Photo: **Hoang Hiep**

PGS.TS Lê Văn Lợi - Phó giám đốc Học viện Chính trị quốc gia Hồ Chí Minh

Ảnh: **Hoàng Hiệp**

to celebrate the 110th anniversary of Uncle Ho's departure to find a way to save the

country, and the 80th anniversary of Uncle Ho's return to directly lead the Vietnamese revolution, thereby expressing gratitude to His great merits.

Under the direction of Prof. Dr. Nguyen Xuan Thang, Director of the Ho Chi Minh National Academy of Politics, the research team made the book with passion and seriousness. The implementation process has had a close connection between the research team and agencies, organizations, relic sites in provinces and embassies in other countries...

The second difference is, this is a photo book but not just pictures. The content of the book is research-based. The first part of each book chapter is a treatise and organized into sections: Homeland, Family, Youth of Ho Chi Minh; International Activities of Nguyen Ai Quoc - Ho Chi Minh during 1911 - 1945; Diplomatic Activities of President Ho Chi Minh during 1945 - 1954; Diplomatic Activities of President Ho Chi Minh during 1954 - 1969; President Ho Chi Minh lives forever in the Hearts of Mankind; Inheriting and Promoting Diplomatic Heritage of President Ho Chi Minh in the Construction and Defence of the Fatherland.

Both the treatise and the photo captions are in bilingual Vietnamese - English to introduce Ho Chi Minh's diplomatic legacy to a wide range of friends around the world.

Third, the compilation of this book uses socialized funds for serving, not for selling. The book was published 3,000 copies with the purpose of gratitude, expressing gratitude to President Ho Chi Minh and spreading the value of his ideological

heritage and diplomatic style in social life and to international friends.

Books were sent to provincial Party Committees, Propaganda Departments, and political schools throughout the country. After receiving the book, Nghe An Provincial Party Committee and Ho Chi Minh City Party Committee gave it to all delegates who attended the Provincial Party Congress and the City Party Congress.

At the same time, through the Vietnam Friendship Union, through the Ministry of Foreign Affairs, books are donated to Vietnamese embassies and representative missions abroad, foreign diplomatic missions in Vietnam.

After this book was published, many places received the book gave positive feedback. Many provincial and City Party Committees and readers have access to books. Readers look forward to the book's wider release. From the way of implementation, many places want to support to have more books like this.

Being well received by readers, the research team is very proud to accomplish the set purpose. But those contributions are just the beginning. The book inevitably has some mistakes, when it is republished, it will be edited and improved to serve domestic and international readers.

- How did the editorial team work to get the full source material?

From 2018, at the proposal of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province, Prof. Dr. Nguyen Xuan Thang - Member of the 13th Politburo, Chairman of the Central Theoretical Council, Director of Ho Chi Minh National Academy of Politics - assigned us to compile the book.

Books are published for the purpose of gratitude and show gratitude to President Ho Chi Minh and spread the value of ideological heritage and His diplomatic style.

Assoc. Prof. Dr. Le Van Loi

The Ho Chi Minh National Academy of Politics and the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province have mobilized a large number of researchers, photographers, journalists, filmmakers, museum managers and monuments for document collection. Before collecting photos and documents, the research team learned about each piece of content.

President Ho Chi Minh's international activities and diplomatic activities span many places, so the research team has collected documents from many different sources such as: President Ho Chi Minh's relic in the Presidential Palace, Ho Chi Minh Museum, Nghe An Museum, documents provided by photographers, Ministry of Foreign Affairs, Vietnam Television, Vietnam News Agency... Many documents are available in the archives of the Ho Chi Minh National Academy of Politics.

In addition, many organizations and individuals with affection for President Ho Chi Minh provided photos. The problem is to choose photos with quality, really vivid and typical for the context to put in the book. The whole group discussed and worked for two years to make this book.

In order to make this book, the implementing force has three groups: The first group consists of researchers from specialized institutes of the Ho Chi Minh

National Academy of Politics, such as the Institute of Party History, the Ho Chi Minh Institute and other institutions leaders of the Party.

Experts research to build his journey when finding a way to save the country, pave the way and guide the Vietnamese people. During that journey, the research team highlighted Ho Chi Minh's image as a symbol of peace, national friendship for the sake of peace and progress of the world's people.

The second group collects documents, selects photos, mainly cards for documentary collection.

The third group is experts from different fields who appraise the content of treatises, photos and documents.

Books of great value

- A large part of the book's content is the international activities of Nguyen Ai Quoc - Ho Chi Minh (1911 - 1945). What are the difficulties in collecting materials for this period?

- The difficulty does not lie in the stage, but the difficulty is that the time has receded, the documents are still there, the image quality is good. We are willing to find, pay for photo rights, research, organize photos...

Many documents about Uncle Ho's journey to save the country are still archived, and foreign agencies are ready to open archives. The difficulty is that you have to come directly to exploit it fully and authentically.

Fortunately, in the past, the Ho Chi Minh National Academy of Politics had many delegations to study documents about Uncle Ho abroad (such as France,

Russia, USA, India...). Many of our research teams have come to exploit the archives of the Ministry of Defense, the Ministry of Foreign Affairs of France, the US, the archives of India, especially the archives of the Communist International in the former Soviet Union. So, the material source is quite rich.

Through documents, we can know the letters of President Ho Chi Minh to the President of the United States, General Secretary of the Communist Party of the Soviet Union, thereby seeing his long-range vision.

There are pictures of Uncle holding a small child when visiting his comrades in France, Germany, the Soviet Union, receiving the Loseby lawyer and his wife... they are very touching.

Combining research and realistics, vivid photographs, the book spreads the ideology, morality, style and diplomatic legacy of President Ho Chi Minh.

- What do you think about the book with the theme of President Ho Chi Minh today?

- Books about President Ho Chi Minh are now very rich, many authors are devoted to studying his ideology, morality and style. Of which, books on intensive research on Ho Chi Minh have the effect of raising awarenesses and are documents for scholars, researchers, lecturers and students...

There are pamphlets, picture books with specific stories about Ho Chi Minh, well received by the people of all classes. When we go to work at localities, we see readers using those books and knowing about his activities and his example. It can be said that these are although small books but of great value.

- Does the author group advocate digitization so that Uncle Ho's images and stories spread more widely to readers?

- We thought about digitizing this book to make this book more pervasive. For international friends, the digitization of books is also very convenient, because the books are already available in English. International readers can view photos, read stories and understand each period in President Ho Chi Minh's life./.



Phát huy vai trò, nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại nhân dân, một trụ cột của nền ngoại giao Việt Nam toàn diện, hiện đại

✍ **NGUYỄN PHƯƠNG NGÀ**

Bí thư Đảng đoàn

Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam

Kính thưa đồng chí Nguyễn Phú Trọng, Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng,

Kính thưa các đồng chí lãnh đạo, Đảng, Nhà nước, Mặt trận Tổ quốc Việt Nam,

Kính thưa các đại biểu tham dự Hội nghị,

Hôm nay tôi rất vinh dự được trình bày tham luận về đối ngoại nhân dân tại Hội nghị toàn quốc lần đầu tiên về công tác đối ngoại triển khai thực hiện Nghị quyết Đại hội XIII của Đảng. Thay mặt Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam, tôi xin trân trọng gửi tới đồng chí Tổng Bí thư, các đồng chí lãnh đạo và toàn thể các đồng chí đại biểu những lời chúc mừng tốt đẹp nhất.

Kính thưa các đồng chí,

Những người làm công tác đối ngoại nhân dân rất phấn khởi khi Đại hội XIII của Đảng lần đầu tiên nêu rõ chủ trương “*Tiếp tục phát huy vai trò tiên phong của đối ngoại trong việc tạo lập và giữ vững môi trường hoà bình, ổn định, huy động*



các nguồn lực bên ngoài để phát triển, nâng cao vị thế và uy tín của đất nước. Xây dựng nền ngoại giao Việt Nam toàn diện, hiện đại với ba trụ cột là đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân”. Đây là những nội dung vừa mang tính kế thừa, vừa là phát triển mới hết sức quan trọng, khẳng định rõ hơn vai trò, vị trí, nhiệm vụ của đối ngoại, sự gắn kết chặt chẽ giữa các trụ cột của đối ngoại, cũng như yêu cầu phát huy vai trò của đối ngoại nhân dân trong tình hình mới. Đảng ta và Chủ

tịch Hồ Chí Minh rất coi trọng vai trò của đối ngoại nhân dân. Bác Hồ từng nói: “...Trong bầu trời không gì quý bằng Nhân dân. Trong thế giới không gì mạnh bằng lực lượng đoàn kết của Nhân dân” và chính Người đã đặt nền móng, lãnh đạo và trực tiếp triển khai đối ngoại nhân dân, chỉ đạo thành lập các tổ chức đối ngoại nhân dân đầu tiên của Việt Nam ngay sau khi nước ta giành được độc lập, chưa có quan hệ ngoại giao chính thức với các nước. Đại hội Đảng lần thứ II (tháng 02/1951) đã nêu rõ nhiệm vụ “*Mở*

rộng ngoại giao nhân dân". Quan điểm của Đảng ta về đổi ngoại nhân dân đã tiếp tục được phát triển và hoàn thiện, theo đó đổi ngoại nhân dân là bộ phận cấu thành của công tác đổi ngoại chung của Đảng và Nhà nước ta, là nhiệm vụ của cả hệ thống chính trị và của toàn dân mà nòng cốt là Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam, các đoàn thể và các tổ chức nhân dân. Dưới sự lãnh đạo của Đảng, vận dụng sáng tạo tư tưởng Hồ Chí Minh về "kết hợp sức mạnh dân tộc với sức mạnh thời đại", "tấn công vào lòng người, chinh phục bằng đạo lý, chuyển hoá bằng nhân tình, thuyết phục lòng người để nhân lên sức mạnh của chính nghĩa", đổi ngoại nhân dân đã đạt được nhiều thành tựu to lớn, có đóng góp quan trọng trong mọi giai đoạn của cách mạng Việt Nam. Đổi ngoại nhân dân giúp Nhân dân thế giới hiểu rõ về một Việt Nam yêu chuộng hoà bình, kiên cường, bất khuất, nhân nghĩa, thuỷ chung, tạo nên một mặt trận nhân dân thế giới rộng lớn và mạnh mẽ chưa từng có đoàn kết, ủng hộ Việt Nam, góp phần vào thắng lợi của cuộc đấu tranh chính nghĩa của Nhân dân ta vì độc

lập, tự do, hoà bình, thống nhất đất nước; ĐNND đã cùng đổi ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước tích cực "đi trước mở đường", phá bao vây, cấm vận, thúc đẩy bình thường hoá quan hệ với các đối tác quan trọng, huy động sự ủng hộ của Nhân dân thế giới giúp Việt Nam khắc phục hậu quả chiến tranh, tái thiết đất nước. Trong giai đoạn đổi mới và hội nhập quốc tế, đổi ngoại nhân dân đã phát triển lớn mạnh, đạt nhiều kết quả tích cực trên tất cả các lĩnh vực hòa bình, đoàn kết, hữu nghị, hợp tác nhân dân, công tác phi chính phủ nước ngoài, tham gia các diễn đàn nhân dân đa phương, thông tin đổi ngoại, nghiên cứu, tham mưu, vận động người Việt Nam ở nước ngoài, đấu tranh với những quan điểm sai trái về Việt Nam, nhất là trong các vấn đề dân chủ, nhân quyền, chủ quyền biển đảo, góp phần tăng cường tình hữu nghị với Nhân dân các nước, giữ vững môi trường hoà bình, ổn định, tranh thủ sự ủng hộ và nguồn lực quốc tế phục vụ phát triển đất nước, nâng cao vị thế quốc tế của Việt Nam. Bên cạnh đó, đổi ngoại nhân dân còn một số hạn chế, khó khăn như: Nhận thức về đổi ngoại nhân dân chưa

đầy đủ, thống nhất; nhiều tổ chức nhân dân còn thiếu chủ động, chậm đổi mới, hoạt động đổi ngoại hiệu quả chưa cao; một số văn bản chỉ đạo của Đảng về đổi ngoại nhân dân chậm được thể chế hóa, chưa được thực hiện nhất quán; một số quy định chưa phù hợp với thực tiễn, hạn chế tính linh hoạt, năng động của đổi ngoại nhân dân; phối hợp liên ngành chưa phát huy được sức mạnh tổng hợp của đổi ngoại; đầu tư nguồn lực cho đổi ngoại nhân dân chưa tương xứng, đội ngũ cán bộ chưa đáp ứng yêu cầu cả về số lượng và chất lượng.

Kính thưa các đồng chí,

Trong bài viết "Một số vấn đề lý luận và thực tiễn về chủ nghĩa xã hội và con đường đi lên chủ nghĩa xã hội ở Việt Nam", Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng chỉ rõ: "*Bên cạnh việc xác định chủ trương, đường lối đúng, bảo đảm vai trò lãnh đạo của Đảng, phải phát huy mạnh mẽ vai trò sáng tạo, sự ủng hộ và tham gia tích cực của Nhân dân. Sức mạnh Nhân dân là cội nguồn sâu xa của thắng lợi, của phát triển*".

Đổi ngoại nhân dân vừa là nét đặc sắc, sáng tạo vừa là tài sản, vốn quý, kinh nghiệm quý giá của đổi ngoại Việt Nam. Trong bối cảnh tình hình thế giới

phức tạp, thách thức và cơ hội, đối tượng và đối tác đan xen, vừa đấu tranh vừa hợp tác, hơn lúc nào hết, đối ngoại nhân dân phải phát huy tiềm lực, vị thế của đất nước, ưu thế của đối ngoại nhân dân, đi đầu xây dựng, củng cố lòng tin, nền tảng xã hội hữu nghị với các nước, tranh thủ sự ủng hộ và nguồn lực quốc tế, tạo lập môi trường hoà bình, thuận lợi cho việc tăng cường quan hệ giữa các quốc gia, hỗ trợ đắc lực, hiệu quả cho đối ngoại Đảng và ngoại giao Nhà nước.

Để nâng cao hiệu quả, phát huy vai trò của “trụ cột đối ngoại nhân dân”, Liên hiệp hữu nghị xin đề xuất các nhóm giải pháp sau:

Thứ nhất: Quán triệt sâu sắc Nghị quyết Đại hội XIII, nâng cao nhận thức thống nhất trong toàn hệ thống chính trị về vai trò, vị trí, tầm quan trọng của đối ngoại nhân dân, bảo đảm sự lãnh đạo toàn diện, tuyệt đối của Đảng và sự quản lý tập trung của Nhà nước, sự phối hợp chặt chẽ, hiệu quả, phân vai, hỗ trợ giữa các trụ cột của đối ngoại, giữa các tổ chức nhân dân ở Trung ương và địa phương, để phát huy được thế mạnh đặc thù của mỗi tổ chức, mỗi trụ cột, và sức mạnh tổng hợp của đối ngoại Việt Nam.

Nhóm thứ hai: Đối mới mạnh mẽ nội dung, phương thức, nâng cao chất lượng hoạt động trên tất cả các lĩnh vực, thích ứng với tình hình và nhiệm vụ mới. Bám sát phương châm “*chủ động, linh hoạt, sáng tạo, hiệu quả*”, ứng dụng công nghệ thông tin, củng cố, mở rộng, đa dạng hoá mạng lưới đối tác, lực lượng, phạm vi hoạt động, tạo đan xen lợi ích và độ tin cậy, làm tốt vai trò “*cầu nối*”, góp phần thúc đẩy quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa Việt Nam với các nước, nhất là Nhân dân các nước láng giềng, ASEAN, đối tác chiến lược, toàn diện, bạn bè truyền thống, đi vào chiều sâu, ổn định, bền vững và huy động nguồn lực quốc tế thực hiện các mục tiêu phát triển đất nước. Chủ động thúc đẩy, bảo vệ lợi ích quốc gia - dân tộc, tranh thủ sự đồng tình ủng hộ của bạn bè quốc tế và đồng bào ta ở nước ngoài, đồng thời tích cực đóng góp vào các nỗ lực của cộng đồng quốc tế thúc đẩy đối thoại, tuân thủ luật pháp quốc tế, vì hòa bình, ổn định và phát triển bền vững.

Nhóm thứ ba: Xây dựng lực lượng đối ngoại nhân dân “*vững mạnh*”. Kiện toàn tổ chức, hoàn thiện cơ chế, chính sách để bảo đảm nguồn lực tài chính và con

người cho đối ngoại nhân dân, chú trọng đào tạo, bồi dưỡng, xây dựng đội ngũ cán bộ đối ngoại nhân dân chuyên trách ổn định, có phẩm chất và đạo đức cách mạng, có bản lĩnh chính trị, tâm huyết, có năng lực đáp ứng yêu cầu nhiệm vụ. *Liên hiệp hữu nghị xin có 2 kiến nghị:*

1. Ban Bí thư Trung ương Đảng sớm ban hành Chỉ thị mới về đối ngoại nhân dân thay thế Chỉ thị số 04-CT/TW ngày 06/7/2011 của Ban Bí thư (khóa XI) để phù hợp với vai trò, nhiệm vụ mới là một trụ cột của đối ngoại Việt Nam.

2. Các cơ quan quản lý nhà nước thể chế hóa kịp thời và thực hiện nhất quán đường lối, chủ trương của Đảng, tạo điều kiện thuận lợi, bảo đảm nguồn lực phù hợp để đối ngoại nhân dân hoàn thành nhiệm vụ.

Thưa các đồng chí,

Những người làm công tác đối ngoại nhân dân sẽ nỗ lực hết sức mình để đối ngoại nhân dân thực sự là một trụ cột của nền ngoại giao Việt Nam toàn diện, hiện đại, góp phần thực hiện khát vọng xây dựng đất nước Việt Nam hùng cường, phồn vinh, hạnh phúc và tăng cường hoà bình và tình hữu nghị giữa Nhân dân toàn thế giới./

To promote the role and to improve the efficiency of the people-to-people diplomacy - a pillar of VietNam's comprehensive and modern diplomacy

✍ By Ms NGUYEN PHUONG NGA

Party Secretary

President of Vietnam Union of Friendship Organizations

Dear Comrade Nguyen Phu Trong,
General Secretary of the Executive Central
Committee of the Communist Party,

Dear Leaders of Party, State and Front
of Vietnam,

Dear Participants of the Conference,

Today, I am very honored to present a
speech on People's foreign relations at the
first National Conference on Foreign Affairs
work on implementing the Resolution of
the 13th Party Congress. On behalf of the
Vietnam Union of Friendship Organizations,
I respectfully send the best wishes to comrade
General Secretary, leaders and all of you.

Dear Comrades,

The persons who do people's foreign
affairs are very excited when the XIII
Congress of the Party for the first time
clearly stated the policy of "Continuing
to promote the pioneering role of foreign
policy in creating and maintaining the
environment of peace and stability,
mobilizing external resources for the
development, enhancing the position and
prestige of the country. Building a full
Vietnam comprehensive and modern
foreign relations diplomacy with three
pillars: Party diplomacy, State diplomacy
and People-to- people diplomacy".

These are both very important legacy
and new development content, affirming
more clearly the role, position and task
of the foreign relations policy, the close
coherence among the pillars of foreign

relations affairs, as well as the requirement
of promoting the role of people-to-people
diplomacy in the new situation.

Our Party and President Ho Chi Minh
pay much more importance to the role of
People -to-people diplomacy. Uncle Ho
once said: "There is nothing in the sky as
precious as people. In the world nothing is
stronger than the united force of the people"
and it was him who laid the foundation,
led and directly implemented foreign
affairs work of the people, directing the
establishment of the first people's foreign
relations organizations of Vietnam right
after our country gained independence
and having no foreign relations and official
communication with other countries. The
Second Party Congress (February 1951)
was clearly stated the task of "Expanding
people's diplomacy". Our Party's point of
view on people-to-people diplomacy has
continued to be developed and perfected.
Then, People's diplomacy is an integral part
of the general foreign affairs of the country
Our Party and State become the task of the
whole political system and of the whole
country with its core to be the Vietnam
Fatherland Front, the Vietnam Union of
of friendship Organizations and, mass
organizations and people's organizations.

Under the leadership of the Party,
creatively applying Ho Chi Minh's thought
on "combining the strength of the nation
with the strength of the times", "attacking

into people's hearts, conquered by morality, transformed by love, "persuading people to multiply the power of justice", people-to-people diplomacy achieved many great achievements and made important contributions to the every stage of the Vietnamese revolution. People-to-people diplomacy helps the people in the world understands well about a peace-loving, resilient, unrelenting sacrifice, benevolence and loyalty of Vietnam Country, creating a world-wide people's front unprecedentedly large and strong unite, support Vietnam, contribute to victory of our people's just struggle for independence, freedom, peace and unification of the country; People-to-people diplomacy with Party's and State's foreign affairs actively "goes ahead to pave the way", broke sieges, embargoes, promoted the relations normalization with important partners, mobilized support of the world's people to help Vietnam overcome the consequences of the war, rebuilt the country.

During the period of renovation and international integration, people-to-people diplomacy has strong development, achieved many positive results in all fields of peace, solidarity, friendship, people-to-people cooperation, non-governmental work of the country, participating in multilateral people's forums, external information, researching, advising and mobilizing overseas Vietnamese, fighting against wrong views about Vietnam, especially on people's issues sovereignty, human rights and sovereignty over seas and islands, contributing to strengthening friendship with the people of other countries, maintaining a peaceful and stable environment, taking advantage of international support and resources for the development of the country, improving the

international position of Vietnam.

In addition, people-to-people diplomacy has a number of limitations and difficulties such as: the people's awareness of foreign affairs is not complete and consistent; many organizations are not proactive, slow to be innovated and foreign affairs are not high conducted; Some guiding documents of the Party on people's diplomacy are slow institutionalized or not consistently implemented; Some regulations are not in line with reality, flexibility and dynamism are limited; the investment of resources for people-to-people diplomacy has not been adequate and its staff has not met the requirements in both quantity and quality.

Dear Comrades,

In the article "Some theoretical and practical issues about socialism and the road to socialism in Vietnam", General Secretary Nguyen Phu Trong pointed out: *"Besides determining the right policy and direction, ensuring the leadership role of the Party, strongly promoting its role on creativity, support and active participation of the people... People's power is the profound source of victory and development"*.

People's diplomacy is both a unique and creative feature and an asset and capital valuable experience of Vietnam's foreign affairs. In the context of a complex world patterns, challenges and opportunities, intertwined objects and partners, both struggle and cooperation, more than ever, people-to-people diplomacy must develop and mobilize the potential position of the country, the advantage of people's diplomacy, take the lead in building and consolidating trust, a social foundation for friendship with other countries, using international support and resources, creating a peaceful and favorable environment for strengthening

relations among countries, providing effective and efficient support for Party's and State's foreign diplomacy.

To improve efficiency and promote the role of the "pillar of people's foreign relations", the Union would like to propose the following solution groups as follows:

Firstly: Deeply grasping the Resolution of the XIII Congress, raising awareness the unified knowledge throughout the political system in terms of roles, positions, and importance of people-to-people diplomacy, ensuring the comprehensive and absolute leadership of the Party and the centralized management of the State, close coordination and effectiveness results, roles and support among the pillars of foreign affairs, between human people at the central and local levels in order to bring into play the specific strengths of each organization, each pillar and the synergy of Vietnam's foreign policy.

The second group: Strongly renovating the content, methods and enhancing quality performance in all areas, adapting to the situation and new missions. Adhering to the motto "proactiveness, flexibility, creativity, effectiveness", applying information technology, consolidating, expanding and diversifying the network of partners, forces, scope of activities, creating intertwined interests and credibility trust, perform well the role of "bridge", contribute to promoting friendship and cooperation relations between Vietnam and other countries, especially the people of neighboring countries, ASEAN, strategic partner, comprehensive, traditional friends, go into the deep, stability, sustainability and mobilize international resources to gain the set development target of the country. Actively promote and protect the interests of the nation and the people,

enlist the support of international friends and our compatriots abroad, while actively contributing to the community's efforts and to promote international dialogue, abide by international law for peace and stability and sustainable development.

The third group: Building a "strong" people's foreign affairs force. To consolidate the organization, perfect mechanisms and policies to ensure financial resources and people for people-to-people diplomacy, focusing on training, fostering and building a stable and qualified contingent of people-to-people foreign affairs officers with revolutionary qualities and political bravery, enthusiasm, ability capacity to meet all task requirements.

The Union would like to have 2 recommendations:

The Secretariat of the Party Central Committee will soon issue a new Directive on foreign affairs to replace Directive No. 04-CT/TW dated July 6, 2011 of the Secretariat (XI course) in order to fit the role and the new task, to be a pillar of Vietnam's Foreign Affairs diplomacy.

2. State management agencies timely institutionalize and implement consistent with the Party's guidelines and policies, creating favorable conditions, ensuring ensure appropriate resources for people-to-people diplomacy to complete its tasks.

Comrades,

People who do people's foreign relations diplomacy will do their best so that people-to-people diplomacy is really a pillar of Vietnam's comprehensive and modern diplomacy, contributing to implementing the aspiration of building the country of Vietnam to become a strong, prosperous, happy and strengthening peace and friendship among the people of the world.

Hoạt động đối ngoại nhân dân của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An *một năm nhìn lại*

✎ NGUYỄN VĂN THÔNG

Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy,
Chủ tịch Liên hiệp CTCHN tỉnh Nghệ An

Dưới sự lãnh đạo kịp thời, đúng đắn của Đảng, sự phối hợp đồng bộ, triển khai kịp thời, quyết liệt của cả hệ thống chính trị, sự chung sức, đồng lòng của Nhân dân, chiến sỹ cả nước và cộng đồng người Việt Nam ở nước ngoài cùng sự giúp đỡ của bạn bè quốc tế, Việt Nam đã từng bước kiểm soát dịch bệnh Covid-19 có hiệu quả, chủ động đưa đất nước vào trạng thái bình thường mới, “thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát có hiệu quả dịch bệnh Covid-19” để phát triển kinh tế - xã hội.

Tình hình kinh tế - xã hội của tỉnh Nghệ An tuy phải đối mặt với một số khó khăn do giãn cách xã hội để phòng, chống dịch và hậu quả thiên tai bão lụt, sạt lở đất... gây ra, nhưng từng bước được khôi phục, tiếp tục khởi sắc, đạt kết quả khá toàn diện trên các lĩnh vực: Kinh tế - xã hội duy trì tốc

Năm 2021, đại dịch Covid-19 diễn biến phức tạp, tác động nhiều mặt, gây ra những tổn thất nặng nề đối với nhiều quốc gia trên thế giới, trong đó có Việt Nam.



Đ/c Nguyễn Văn Thông - PBT TT Tỉnh ủy, Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An cùng Đoàn Chủ tịch, BCH khóa mới tại Đại hội Ủy ban Việt Nam Đoàn kết và Hợp tác Á - Phi - Mỹ Latinh nhiệm kỳ 2021 - 2026 (tháng 12/2021)

Mr. Nguyen Van Thong- First Deputy Secretary of Nghe An Provincial Party Committee, President of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province and the new term Presidium and Executive Committee at the Congress of the Vietnam Committee for Solidarity and Cooperation in Asia-Africa- Latin America - Term 2021 - 2026 (December 2021)

độ phát triển, quốc phòng - an ninh được giữ vững; môi trường đầu tư và công

tác đối ngoại phát triển phù hợp tình hình thực hiện “Mục tiêu kép” vừa phòng,

chống dịch, vừa phát triển kinh tế - xã hội. Trong bối cảnh đó, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An (Liên hiệp) đã chủ động triển khai các hoạt động đối ngoại nhân dân và đạt nhiều kết quả thiết thực, cụ thể:

1. Công tác nghiên cứu, tham mưu

Trong năm 2021, Liên hiệp đã phối hợp với các Ban Đảng của Tỉnh ủy và Sở Ngoại vụ tỉnh tham mưu, đóng góp ý kiến xây dựng: Báo cáo Tổng kết 10 năm thực hiện Chỉ thị 04-CT/TW ngày 06/7/2011 của Ban Bí thư Trung ương Đảng; Báo cáo Sơ kết 5 năm thực hiện Nghị quyết 27/NQ-CP ngày 05/4/2016 của Chính phủ về công tác đối với người Việt Nam ở nước ngoài; Chương trình hoạt động đối ngoại năm 2021, Chương trình hoạt động đối ngoại năm 2022 và Chương trình tăng cường hợp tác và vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài tỉnh Nghệ An giai đoạn 2021 - 2025. Đồng thời, phối hợp với Sở Ngoại vụ tham mưu UBND tỉnh xem xét việc thiết lập quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa Nghệ An với một địa phương (cấp tỉnh) của nước CH.Ucraina (theo gợi ý của Đại sứ Việt Nam tại

Ucraina). Liên hiệp đã tích cực phối hợp xây dựng và ký kết Quy chế phối hợp công tác đối ngoại nhân dân giữa Ủy ban MTTQ Việt Nam tỉnh - Sở Ngoại vụ và Liên hiệp Hữu nghị Nghệ An nhằm đẩy mạnh công tác đối ngoại nhân dân trong tình hình mới.

2. Công tác thông tin đối ngoại

Công tác thông tin đối ngoại được Liên hiệp triển khai có trọng tâm, trọng điểm, bám sát định hướng chỉ đạo của Đảng, Nhà nước, Liên hiệp hữu nghị

về các hoạt động đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân ở Trung ương và tỉnh; tập trung cao độ tuyên truyền về bầu cử đại biểu Quốc hội khóa XV, đại biểu HĐND các cấp nhiệm kỳ 2021 - 2026 và công tác phòng chống đại dịch Covid-19; phổ biến trong toàn Liên hiệp các bài viết, bài phát biểu của lãnh đạo Đảng, Nhà nước và Liên hiệp hữu nghị Việt Nam bằng tiếng Việt và các ngoại ngữ phổ biến; xuất bản Bản tin Đối ngoại nhân dân số 15, 16, 17 và số 18 chào mừng



Hội nghị đối ngoại toàn quốc triển khai thực hiện Nghị quyết Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ XIII của Đảng (tháng 12/2021)

The National Foreign Affairs Conference implements the Resolution of the 13th National Party Congress (December 2021)

Việt Nam và Ban Chỉ đạo công tác thông tin đối ngoại tỉnh, thông qua nhiều hoạt động như: Truyền truyền

Xuân Nhâm Dần 2022; làm phóng sự về Chương trình homestay cho lưu học sinh Lào đón tết Nguyên đán

cổ truyền Việt Nam tại các gia đình hội viên Hội Hữu nghị Việt - Lào, Việt - Thái và Nhân dân vùng lân cận thành phố Vinh; viết bài đăng lên Website của Liên hiệp, Báo Người Lao động, VOV...

Đặc biệt, Liên hiệp tiếp tục chỉ đạo và phối hợp với các tổ chức thành viên thực hiện công tác thông tin đối ngoại và các hoạt động khác theo hình thức trực tuyến (online), tham gia các Đại hội của các Hội Hữu nghị song phương ở Trung ương như: Ủy ban Việt Nam Đoàn kết và Hợp tác Á - Phi - Mỹ Latinh, Hội Hữu nghị Việt Nam - Campuchia, Hội Hữu nghị Việt Nam - Rumani; các hội nghị, hội thảo, tọa đàm, ký kết, khởi công, phát học bổng... do các Bộ, ban ngành Trung ương và một số tổ chức phi chính phủ nước ngoài tổ chức.

Trong các cuộc họp trực tuyến, lãnh đạo Liên hiệp đều chia sẻ về những ảnh hưởng của đại dịch Covid-19 trên địa bàn tỉnh Nghệ An, phát biểu tham luận, kiến nghị, đề xuất các nội dung, giải pháp nhằm tăng cường hiệu quả hoạt động đối ngoại nhân dân trong tình hình mới; chú trọng quảng bá, giới thiệu hình ảnh quê hương, đất

nước, con người Nghệ An; giới thiệu, tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh - Anh hùng giải phóng dân tộc, danh nhân văn hóa thế giới đến cộng đồng quốc tế. Đáng chú ý, cuốn sách ảnh tư liệu lịch sử: *"Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới"*, tác phẩm hợp tác giữa Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An phối hợp sưu tầm, biên soạn, xuất bản được Hội đồng Giải thưởng Sách quốc gia trao giải B Giải thưởng Sách quốc gia lần thứ IV năm 2021.

3. Công tác vận động khai thác nguồn lực

Năm 2021, điểm sáng trong hoạt động đối ngoại nhân dân của Liên hiệp là công tác khai thác nguồn lực - vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài để giúp đỡ những đối tượng yếu thế trong xã hội và các địa phương còn khó khăn của tỉnh, một số kết quả nổi bật, đó là:

- Hội Hữu nghị Việt - Nhật vận động, ký kết (online) với ĐSQ Nhật Bản tại Việt Nam tài trợ xây dựng 04 phòng học cho trường Tiểu học xã Nghi Lâm, huyện Nghi Lộc với

tổng kinh phí xây lắp là: 1 (một) tỷ 985 triệu đồng. Công trình đã hoàn thành đưa vào phục vụ năm học 2021 - 2022.

- Liên hiệp phối hợp với Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An vận động tổ chức Trả lại Tuổi thơ (Giving It Back to Kids) - Một tổ chức phi lợi nhuận của Hoa Kỳ, viện trợ 270 xe lăn tay cho người khuyết tật trên địa bàn tỉnh.

- Tổ chức hội nghị thảo luận và ký kết trực tuyến với tổ chức Vòng tay Thái Bình (Mỹ) bản thỏa thuận và tổ chức lễ trao học bổng Seeds (online) năm học 2021 - 2022 trị giá gần 500 triệu đồng cho 119 em học sinh của các trường THPT Đặng Thúc Hứa, Thanh Chương 1, Nguyễn Cảnh Chân (huyện Thanh Chương), THPT Lê Hồng Phong (huyện Hưng Nguyên), THPT Chuyên Đại học Vinh, Huỳnh Thúc Kháng (TP Vinh). Cùng với đó, do hậu quả nặng nề của các trận bão lụt và thiệt hại do cách ly xã hội để phòng, chống dịch Covid-19, tổ chức còn viện trợ khẩn cấp và hỗ trợ 4 gia đình học sinh, mỗi gia đình 5 triệu đồng để khắc phục khó khăn.

Vận động tổ chức phi chính phủ Tzu Chi Đài

Loan (Trung Quốc) được 210 triệu đồng để hỗ trợ xây dựng 03 căn nhà tình nghĩa (70 triệu/căn) cho 03 hộ nghèo, hộ chính sách và đặc biệt khó khăn tại các huyện: Yên Thành, Hưng Nguyên và Quỳnh Lưu, đồng thời trao tặng gia đình những vật dụng sinh hoạt thiết yếu, giúp các gia đình vượt đi khó khăn trong cuộc sống.

Vận động và được tổ chức DKT - Mỹ chấp nhận tài trợ các dụng cụ tránh thai gồm 86.000 bao cao su và 6.000 vòng tránh thai cho Chi cục Dân số tỉnh trong năm 2021, trị giá gần 93 triệu đồng.

- Đang vận động tổ chức Dự án từ Hai phía (The 2 Side Project -Mỹ) xem xét, chấp nhận tài trợ xây dựng 1 căn nhà cho 1 giáo viên có hoàn cảnh đặc biệt khó khăn ở phường Thu Thủy, thị xã Cửa Lò.

4. Công tác củng cố, phát triển tổ chức

Năm 2021, Liên hiệp có 09 tổ chức thành viên đến kỳ Đại hội hết nhiệm kỳ, tuy nhiên, do trong năm nay tỉnh Nghệ An nói chung, thành phố Vinh nói riêng phải thực hiện các Chỉ thị 15+, 16+ và 19 của Thủ tướng Chính phủ để phòng, chống dịch Covid-19 bùng

phát mạnh ở hầu khắp các huyện, thành, thị, do vậy mặc dù công tác chuẩn bị đã được các tổ chức thành viên xúc tiến nhưng chưa thể thực hiện được.

Bên cạnh đó, Liên hiệp đã và đang tích cực xây dựng Đề án thành lập Hội Hữu nghị Việt - Mỹ tỉnh Nghệ An. Đến nay, hồ sơ thành lập Hội đã hoàn tất, Liên hiệp đang trình UBND tỉnh xem xét, ban hành quyết định thành lập và dự kiến trong quý I năm 2022 sẽ tiến hành Đại hội thành lập Hội Hữu nghị Việt - Mỹ tỉnh Nghệ An.

5. Công tác người Việt Nam ở nước ngoài (NVNONN)

Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh hiện có Chi hội trực thuộc là Hội người Việt Nam “Đoàn kết” tại thành phố Ulyanovsk - LB Nga và Hội Hữu nghị Việt Nam - Ucraina có 2 Chi hội là Chi hội Đồng hương Kiếp và Chi hội người Việt Nam Khác Cốc. Do trong năm 2021, Việt Nam và các nước bạn bị ảnh hưởng nghiêm trọng do đại dịch Covid-19 nên công tác vận động trực tiếp NVNONN gặp nhiều khó khăn. Thông qua kênh trực tuyến, Liên hiệp cùng các Hội và các Chi hội vẫn

thường xuyên duy trì quan hệ, trao đổi thông tin về tình hình phát triển kinh tế - xã hội, hợp tác đầu tư của tỉnh và các hoạt động ĐNND của Liên hiệp đến các Chi hội ở ngoài nước; động viên bà con tăng cường đoàn kết, yêu thương giúp đỡ nhau vượt qua khó khăn do đại dịch Covid-19 gây ra, đồng thời tổ chức các hoạt động hòa bình, đoàn kết nhằm thắt chặt thêm tình hữu nghị với Nhân dân các nước sở tại.

6. Công tác phối hợp phòng, chống dịch Covid-19

- Góp phần chung tay phòng chống đại dịch Covid-19, Văn phòng Liên hiệp ủng hộ 15 triệu đồng (năm 2020 = 10 triệu, năm 2021 = 5 triệu đồng) vào Quỹ phòng, chống dịch Covid-19 tỉnh Nghệ An.

- Các tổ chức thành viên như Chi hội Bộ đội Biên phòng (Hội Việt - Lào), Hội Việt Nam - Rumani, Chi hội Kiếp tại Nghệ An (Hội Việt Nam - Ucraina), Chi hội Việt - Nga tại Ulyanovsk - LB.Nga (Hội Việt - Nga) đã ủng hộ hàng trăm triệu đồng, hàng nghìn suất quà gồm lương thực, nhu yếu phẩm, khẩu trang y tế, nước sát khuẩn cho lưu học sinh Lào, Nhân dân thành

phố Ulyanovsk, Nhân dân Rumani và các lực lượng bảo vệ biên giới của 3 tỉnh Hòa Phấn, Xiêng Khoảng và Bô Ly Khăm Xay (Lào), góp phần đẩy mạnh hợp tác quốc tế trong phòng, chống dịch Covid-19 đạt hiệu quả.

Nhằm nâng cao hiệu quả hoạt động đối ngoại nhân dân trong tình hình mới, Liên hiệp đề ra phương hướng, nhiệm vụ trọng tâm trong năm 2022 như sau:

1. Định hướng chung

Triển khai đồng bộ, thiết thực, hiệu quả các hoạt động đối ngoại nhân dân. Đẩy mạnh thông tin về hoạt động đối ngoại nhân dân trong tỉnh để các tổ chức, cá nhân tham gia hoạt động đối ngoại nhân dân nâng cao trình độ hiểu biết, góp phần thúc đẩy công tác hòa bình, đoàn kết hữu nghị giữa tỉnh Nghệ An với Nhân dân các nước trên thế giới. Tổ chức các cuộc giao lưu hữu nghị, Chương trình Homestay đưa lưu học sinh Lào, Thái Lan về giao lưu tại các gia đình hội viên theo hướng đổi mới nội dung, phương thức và quy mô phù hợp với kỷ niệm các ngày lễ truyền thống và các sự

kiện chính trị lớn giữa Việt Nam và các đối tác. Đẩy mạnh ngoại giao văn hóa; tăng cường kết nối với các Hội đồng hương người Nghệ An ở nước ngoài để vận động tổ chức các hoạt động giao lưu hữu nghị; đẩy mạnh công tác khai thác nguồn lực, vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài, củng cố các mối quan hệ với các đối tác truyền thống, tích cực tìm kiếm, mở rộng các đối tác mới, tiềm năng để hợp tác.

2. Các hoạt động cụ thể

- Triển khai các hoạt động thực hiện Nghị quyết Đại hội XIII của Đảng và Đại hội Đảng bộ tỉnh Nghệ An lần thứ XIX.

- Đẩy mạnh công tác thông tin đối ngoại, bám sát chủ trương, định hướng chỉ đạo của Trung ương và Ban Chỉ đạo công tác thông tin đối ngoại tỉnh.

- Tổ chức giao lưu hữu nghị hưởng ứng “**Năm hữu nghị Việt Nam - Lào, Lào - Việt Nam 2022**” theo chỉ đạo của TW, tỉnh với quy mô, hình thức phù hợp điều kiện cho phép.

- Kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Ucraina (23/01/1992 -23/01/2022).

- Tổ chức tọa đàm - giao lưu hữu nghị và phối hợp với TW Hội Hữu nghị Việt - Nga; triển lãm ảnh “Bác Hồ với nước Nga” nhân kỷ niệm 105 năm Cách mạng tháng Mười Nga (7/11/1917 - 7/11/2022).

- Tổ chức giao lưu hữu nghị và Tuần văn hóa Ấm thực Việt Nam - Hàn Quốc nhân kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Hàn Quốc (22/12/1992 -22/12/2022).

- Tổ chức cuộc thi tìm hiểu về đất nước, con người Việt Nam nói chung, tỉnh Nghệ An nói riêng cho các sinh viên, lưu học sinh nước ngoài đang học tập tại các trường đại học, cao đẳng trên địa bàn tỉnh.

- Tổ chức Đại hội nhiệm kỳ của 09 Hội Hữu nghị song phương, gồm: Việt - Lào, Việt - Trung, Việt - Anh, Việt - Pháp, Việt - Đức, Việt - Nhật, Việt Nam - Cuba, Việt Nam - Ba Lan và Việt Nam - Campuchia.

- Tổ chức Đại hội thành lập Hội Hữu nghị Việt - Mỹ tỉnh Nghệ An.

- Tổ chức một số đoàn đi tham quan, học tập ở các tỉnh bạn và nước ngoài (nếu điều kiện cho phép)./.

People's external relations activities of the friendship organizations of Nghe An Province *a year in retrospect*

✍ By Mr NGUYEN VAN THONG

First Deputy Secretary of the Provincial Party Committee,
President of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province

Under the timely and correct leadership of the Party, the synchronous coordination, timely and drastic implementation of the whole political system, the joint efforts and consensus of the people and soldiers nationwide and the community of Overseas Vietnamese with the help of international friends, Gradually, Vietnam has effectively controlled the Covid-19 epidemic, proactively brought the country into the new normal, “adapting safely, flexibly and efficiently”. effectively control the Covid-19 epidemic for socio-economic development.

The socio-economic situation of Nghe An Province, although facing some difficulties due to social distancing for epidemic prevention and

In 2021, the Covid-19 pandemic will spread complicatedly with many impacts, causing heavy losses to many countries around the world, including Vietnam.



Mr. Nguyen Van Thong - First Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Head of the Steering Committee for External Information Work of Nghe An Province delivered a speech at the Conference

Photo: Thu Giang

Đ/c Nguyễn Văn Thông - Phó Bí thư Thường trực Tỉnh uỷ, Trưởng Ban chỉ đạo công tác thông tin đối ngoại tỉnh Nghệ An phát biểu chỉ đạo Hội nghị Ảnh: Thu Giang

control and the consequences of natural disasters, such as storms, floods and landslides, etc., has been gradually recovered, continued to prosper and achieved quite comprehensive results in the fields of: socio-economic

growth maintained, defense - security kept; The investment environment and foreign affairs developed in accordance with the situation of implementing the “Dual Goals” of both epidemic prevention and control and socio-economic development. In that context, the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province (the Union) actively implemented people-to-people diplomacy activities and achieved many practical results as follows:

1. Research and advisory work

In 2021, the Union has coordinated with the Party Committees of the Provincial Party Committee and the Provincial Department of Foreign Affairs to advise and contribute constructive ideas: Summary Report of 10 years of implementation of Directive 04-CT/TW dated 06/7 2011 of the Secretariat of the Party Central Committee; Preliminary Report of 5 years of implementation of Resolution 27/NQ-CP dated April 5, 2016 of the Government on working with overseas Vietnamese; The Program of foreign affairs in 2021, the Program of foreign affairs in 2022 and the Program to strengthen cooperation and mobilize foreign non-governmental aid to Nghe An Province for the period of 2021 - 2025. At the same time, coordinate with the Department of Foreign Affairs to advise the Provincial People's Committee

to consider establishing a friendly and cooperative relationship between Nghe An and a locality (at provincial level) of the Republic of Ukraine (at the suggestion of the Vietnamese Ambassador to Ukraine). The Union has actively coordinated in developing and signing the Regulation on Cooperation on people-to-people foreign affairs among the Nghe An Provincial Fatherland Front Committee - Provincial Department of Foreign Affairs and the Nghe An Friendship Union in order to



The signing ceremony of the Regulation on Coordination on people-to-people diplomacy for the period 2021-2026 among the Vietnam Fatherland Front Committee of Nghe An Province, the Department of Foreign Affairs and the Nghe An Friendship Union (November 2021)
Lễ ký kết Quy chế phối hợp công tác đối ngoại nhân dân giai đoạn 2021 - 2026 giữa Ủy ban MTTQVN tỉnh Nghệ An, Sở Ngoại vụ và Liên hiệp hữu nghị tỉnh Nghệ An (tháng 11/2021)

promote people-to-people diplomacy in new situation.

2. External information work

The external information work implemented by the Union is focused and close to the direction of the Party,

the State, the Vietnam Friendship Union and the Provincial Steering Committee for External Information Work, many activities such as communicating about the Party's foreign affairs, State diplomacy and people-to-people diplomacy at the central and provincial levels; highly concentrated mobilization on the election of deputies to the 15th National Assembly and People's Councils at all levels for the 2021 - 2026 term and the prevention and control of the Covid-19 pandemic; disseminate within the Union articles and speeches of the Leaders of the Party, State and Vietnam Union of Friendship Organizations in Vietnamese and popular foreign languages; Publication of People's Foreign Affairs Bulletin No. 15, 16, 17 and No. 18 to welcome the Spring of the Tiger 2022; report on the homestay program for Lao students to celebrate the Vietnamese traditional Lunar New Year at the member families of the Vietnam - Laos, Vietnam - Thailand Friendship Associations and people in the vicinity of Vinh city; write articles on the website of the Union, Nguoi Lao Dong Newspaper, VOV...

In particular, the Union continues to direct and coordinate with member organizations to carry out external information work and other activities in the form of online, participate in congresses of friendship associations. bilateral relations at the central level such as: Vietnam Committee for Solidarity and Cooperation in Asia - Africa - Latin America, Vietnam - Cambodia Friendship Association, Vietnam - Romanian Friendship Association; conferences, seminars, talks, signing, groundbreaking, scholarships... organized by Ministries,

Central Committees and a number of foreign non-governmental organizations.

On online meetings, leaders of the Union shared about the effects of the Covid-19 pandemic in Nghe An Province, delivered speeches, recommendations, and proposed contents and solutions to strengthen effectiveness of people's foreign affairs activities in the new situation; focus on promoting and introducing the image of Nghe An's land and people; introduce and honor President Ho Chi Minh - National Liberation Hero, world cultural celebrity to the international community. Notably, the historical documentary photo book: "Ho Chi Minh - Symbol of peace and friendship between Vietnam and the world", a collaborative work between the Ho Chi Minh National Academy of Politics and the Union of friendship organizations of Nghe An Province to collect, compile, and publish and gets the B prize of the 4th National Book Award Council in 2021.

3. Mobilization and exploitation of resources

In 2021, the bright spot in the Union's people-to-people diplomacy activities is the exploitation of resources - mobilizing foreign non-governmental aid to help disadvantaged groups in society and disadvantaged localities. province, some outstanding results are:

- The Vietnam - Japan Friendship Association mobilized and signed (online) with the Japanese Embassy in Vietnam to sponsor the construction of 04 classrooms for Primary School in Nghi Lam Commune, Nghi Loc District with a total construction cost of: 1 (a) billion 985 million dong. The project has been completed and put into



Online meeting to share information about foreign NGOs organized by Vietnam Union of Friendship Organizations (December 2021)

Họp trực tuyến chia sẻ thông tin các tổ chức phi chính phủ nước ngoài do Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam tổ chức (tháng 12/2021)

service for the school year 2021 - 2022.

- Coordination of Nghe An Friendship Center for Community Development in campaigning Giving It Back to Kids - A US non-profit organization, donating 270 wheelchairs for people with disabilities disability in the province.

- Organize a conference to discuss and sign online with Thai Binh Bracelet Organization (USA) on the Agreement and organize the Seeds Scholarship Award Ceremony (online) for the academic year 2021 - 2022 worth nearly 500 million VND for 119 children students from Dang Thuc Hua High School, Thanh Chuong 1, Nguyen Canh Chan (Thanh Chuong District), Le Hong Phong High School (Hung Nguyen District), Vinh University's gifted High School, Huynh Thuc Khang (Vinh City). Along with that, due to the severe consequences of floods and storms and damage caused by social isolation to prevent and control the Covid-19 epidemic, the organization also provided emergency aid and supported 4 families of students, each family 5 million VND to overcome difficulties.

- Mobilize NGO Tzu Chi Taiwan (China) to get 210 million VND to support the construction of 03 houses of gratitude (70 million VND/unit) for 03 poor, policy and special difficult households in districts: Yen Thanh, Hung Nguyen and Quynh Luu, and at the same time, donated essential living items to families, helping them to ease their difficulties in life.

- Advocating and being accepted by DKT-USA to sponsor contraceptive devices including 86,000 condoms and 6,000 IUDs for the Provincial Population Department in 2021, worth nearly 93 million VND.

- Advocating for The 2 Side Project (USA) to study and accept funding to build a house for a teacher in extremely difficult circumstances in Thu Thuy ward, Cua Lo town.

4. Organizational consolidation and development

In 2021, the Union has 09 member organizations until the end of the congress, however, because this year Nghe An Province in general and Vinh city in particular must implement Directives 15+, 16+ and 19 of

the Prime Minister to prevent and control the Covid-19 epidemic, which broke out strongly in most districts, cities and towns, so although the preparations have been prepared by member organizations, it has not been able to be carried out yet.

In addition, the Union has been actively developing a project to establish the Vietnam - US Friendship Association of Nghe An Province. Up to now, the establishment documents of the Association have been completed, the Union is submitting to the Provincial People's Committee for consideration and issuance of a decision to establish the Association, and it is expected that in the first quarter of 2022, there will be a congress to establish the Vietnam-American Friendship Association of Nghe An Province.

5. Overseas Vietnamese work (OV)

The provincial Vietnam - Russia Friendship Association currently has an affiliated branch, the Vietnamese "Solidarity" Association in Ulyanovsk city, Russia, and the Vietnam-Ukraine Friendship Association has 2 branches, namely the Kiev KharCov. Because in 2021, Vietnam and other countries are seriously affected by the Covid-19 pandemic, so direct mobilization of OV faces many difficulties. Through the online channel, the Union and its Associations and Branches still regularly maintain relations and exchange information on socio-economic development, investment cooperation of the province and the activities of the Union to branches abroad; encourage people to strengthen solidarity, love and help each other to overcome difficulties caused by the Covid-19 pandemic, and at the same time,

to organize peace and solidarity activities to tighten friendship with the people of host countries.

6. Coordination work to prevent and control the Covid-19 epidemic

- Contributing to the fight against the Covid-19 pandemic, the Union Office donated 15 million VND (in 2020: 10 million, in 2021: 5 million VND) to the Nghe An Provincial Fund for Covid-19 prevention and control.

- Member organizations, such as the Border Guards Branch (Vietnam-Laos Association), Vietnam - Rumanian Association, The Crew Branch in Nghe An (Vietnam -Ukrainian Association), Vietnam - Russia Branch in Ulyanovsk - LB.Russia (Vietnam -Russia Association) have donated hundreds of millions VND and thousands of gifts including food, necessities, medical face masks, antiseptic water... to Lao students, people of Ulyanovsk city and Romanian people and border guards of the three provinces of Hua Phan, Xieng Khouang and Bolykhamxay (Laos), contributing to promoting international cooperation in the effective prevention and control of the Covid-19 epidemic.

In order to improve the effectiveness of people's foreign affairs activities in the new situation, the Union sets out the orientation and key tasks in 2022 as follows:

1. General orientation: To implement synchronously, practically and effectively the People's External Relations activities. Promote information on people-to-people diplomacy activities within the province so that organizations and individuals participating in people-to-people diplomacy improve their understanding, contributing

to promoting peace, solidarity and friendship between the Nghe An Province with people from all over the world. Organizing friendship exchanges with the Homestay Program in order to bring Lao and Thai Land students to member families in the direction of innovating content, methods and scale suitable to the celebration of traditional holidays and major political events between Vietnam and its partners. Promote Cultural Diplomacy; Strengthening connections with overseas Nghe An compatriots' councils to mobilize and organize friendly exchange activities; step up resource exploitation, mobilize foreign non-governmental aids, consolidate relationships with traditional partners, actively seek and expand new and potential partners for cooperation.

2. Specific activities:

- To carry out activities to implement the Resolution of the 13th Party Congress of the Party and the 19th Nghe An Provincial Party Congress.

- To step up the work of external information, closely following the guidelines and directions of the Central Committee and the Provincial Steering Committee for external information work.

- To organize a Friendship Exchange to respond to the “Vietnam - Laos, Laos - Vietnam Friendship Year 2022” under the direction of the Central Government and the Province with a scale and form suitable to the permitted conditions.

- To celebrate 50 years of establishing diplomatic relations between Vietnam and Ukraine (January 23, 1992 - January 23, 2022).

- To organize the Dialogue-Friendship exchange and coordinate with the Central Vietnam - Russia Friendship Association; Photo exhibition “Uncle Ho and Russia” on the occasion of the 105th anniversary of the Russian October Revolution (November 7, 1917 - November 7, 2022).

- To organize the Friendship Exchange and Culture Week of Vietnam - Korea Cuisine on the occasion of the 30th Anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Korea (December 22, 1992 - December 22, 2022).

- To organize a contest to learn about the country and people of Vietnam in general and Nghe An Province in particular for foreign students studying at universities and colleges in the province.

- To organize congresses for the term of 09 bilateral friendship associations, including: Vietnam - Laos, Vietnam - China, Vietnam - Great Britain, Vietnam - France, Vietnam - Germany, Vietnam - Japan, Vietnam - Cuba, Vietnam - Poland and Vietnam - Cambodia.

- To organize the founding congress of the Vietnam - US Friendship Association of Nghe An Province.

- To organize a number of delegations to visit and study in neighboring provinces and abroad (if permitted).



Tỉnh Nghệ An tăng cường quan hệ đoàn kết hữu nghị và hợp tác với các tỉnh của nước CHDCND Lào và Vương quốc Thái Lan

✍ LÊ XUÂN ĐẠI

Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An

Nghệ An có chung đường biên giới với 3 tỉnh của nước CHDCND Lào là Hòa Phăn, Xiêng Khoảng và Bo Ly Khăm Xay với chiều dài biên giới hơn 468 km. Ngoài 3 tỉnh nói trên, Nghệ An còn có quan hệ hữu nghị, hợp tác với Thủ đô Viên Chăn và các tỉnh của Lào: Viêng Chăn, Khăm Muộn, Savannakhet và Xây Xổm Bun.

Trong những năm qua, thực hiện chủ trương của hai Đảng, hai Nhà nước và Chính phủ hai nước Việt Nam, Lào. Nghệ An đã không ngừng củng cố và tăng cường quan hệ hữu nghị truyền thống, hợp tác toàn diện với các tỉnh của Lào trên cả 3 trục cột: Đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước, đối ngoại nhân dân và đạt được nhiều kết quả tích cực.

Tỉnh đã duy trì chế độ hội đàm cấp cao luân phiên định kỳ với các tỉnh giáp biên giới của Lào nhằm tổng kết, đánh giá kết quả hợp tác trên các lĩnh vực kinh tế, văn hóa, giáo dục, thể thao, du lịch thời gian qua, thống nhất nội dung hợp tác thời gian tiếp theo.

Công tác đối ngoại Đảng và ngoại giao Nhà nước đã tạo điều kiện thuận lợi, làm tiền đề cho công tác đối ngoại Nhân dân phát triển.



Đ/c Lê Xuân Đại, nguyên PCT TT UBND tỉnh, Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An và đoàn đại biểu Liên hiệp hữu nghị Nghệ An dự Đại hội trực tuyến của Ủy ban Việt Nam Đoàn kết và Hợp tác Á - Phi - Mỹ Latinh (tháng 12/2021)

Mr. Le Xuan Dai, former First Vice Chairman of Nghe An Provincial People's Committee, President of the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province and the delegation of Nghe An Friendship Union attended the online Congress of the Vietnam Committee for Solidarity and Cooperation in Asia-Africa- Latin America - Term 2021 - 2026 (December 2021)

Tỉnh Nghệ An luôn quan tâm công tác đối ngoại nhân dân, chỉ đạo triển khai tích cực, đạt hiệu quả thiết thực, góp phần tăng cường mối quan hệ đoàn kết đặc biệt và hợp tác toàn diện với các tỉnh nước CHDCND Lào.

Một số kết quả hợp tác nổi bật: Nghệ An đã phối hợp hoàn thành công tác tăng dày, tôn tạo được 116 cột mốc và 44 cọc dấu, năm trải dài trên địa bàn của 06 huyện, 27 xã biên giới, tiếp giáp với 3 tỉnh Hòa Phăn, Xiêng Khoảng

và Bo Ly Khăm Xay, nước CHDCND Lào.

Về giáo dục - đào tạo: Tính riêng từ năm học 2015 - 2016 đến nay, tỉnh Nghệ An đã và đang đào tạo 623 cán bộ, học sinh, sinh viên và hàng trăm cán bộ lực lượng vũ trang cho các tỉnh nước CHDCND Lào. Hàng năm, tỉnh chi ngân sách hàng chục tỷ đồng để hỗ trợ phụ cấp và các chi phí liên quan cho công tác đào tạo này.

Về viện trợ giúp đỡ, hỗ trợ phát triển chính thức: Giai đoạn 2016 - 2020, tỉnh Nghệ An đã sử dụng ngân sách với tổng kinh phí hơn 500 tỷ đồng viện trợ cho các tỉnh nước bạn Lào. Trong đó: Ngân sách Trung ương: 355 tỷ đồng; ngân sách tỉnh Nghệ An: 147 tỷ đồng. Đáng chú ý có dự án đầu tư xây dựng Bệnh viện Hữu nghị tỉnh Xiêng Khoảng sử dụng nguồn vốn viện trợ phát triển chính thức do Chính phủ Việt Nam tài trợ, giao tỉnh Nghệ An triển khai thực hiện, với tổng mức đầu tư: 497 tỷ đồng (đã bố trí 349 tỷ đồng).

Về hợp tác kinh tế, thương mại, giao thông vận tải: Đạt nhiều kết quả. Hiện nay, Nghệ An có khoảng 90 doanh nghiệp của Nghệ An trực tiếp đầu tư, kinh doanh vào thị trường Lào

với tổng vốn đầu tư của các dự án hơn 200 triệu USD; đã hỗ trợ tỉnh Hủa Phăn kinh phí 9,96 tỷ đồng thiết kế dự án đầu tư xây dựng tuyến đường nối từ đường tỉnh 3206, huyện Xăm Tạy, tỉnh Hủa Phăn đến cửa khẩu Thông Thụ, huyện Quế Phong, tỉnh Nghệ An.

Ngoài ra, hợp tác trên các lĩnh vực văn hóa, y tế, thể dục thể thao, du lịch, quản lý, bảo vệ biên giới, đấu tranh phòng chống tội phạm, công tác quy tập hài cốt liệt sỹ quân tình nguyện Việt Nam hy sinh tại Lào, công tác đối ngoại biên phòng, kết nghĩa bản - bản, Đồn Biên phòng với Đồn Biên phòng, công tác giao lưu hữu nghị Homestay đưa sinh viên Lào, Thái về giao lưu tại các gia đình hội viên... cũng đạt nhiều kết quả tích cực.

Cùng với các tỉnh của nước CHDCND Lào, Nghệ An còn có quan hệ hữu nghị, hợp tác với các tỉnh vùng Đông - Bắc Vương quốc Thái Lan: Nakhon Phanôm, Sakon Nakhon, Nong Khai và Búng Càn. Từ năm 1997 của thế kỷ trước, Nghệ An đã có sáng kiến tổ chức Hội nghị lần thứ nhất Hiệp hội các tỉnh sử dụng đường 8 và đường 12 của 3 nước Việt Nam -

Lào - Thái Lan nhằm phát huy tiềm năng hành lang kinh tế Đông - Tây. Từ đó đến nay, hàng năm các tỉnh của 3 nước luân phiên tổ chức Hội nghị cấp cao và Hội nghị chuyên đề, ký kết Biên bản hợp tác trên các lĩnh vực kinh tế, thương mại, văn hóa - giáo dục đào tạo, du lịch, dịch vụ... và thu được nhiều kết quả.

Để củng cố, tăng cường mối quan hệ đoàn kết hữu nghị và hợp tác với nước CHDCND Lào và Vương quốc Thái Lan, tỉnh Nghệ An định hướng hoạt động giai đoạn 2021 - 2022 với các nhiệm vụ trong tâm:

Về hợp tác với nước CHDCND Lào: Tiếp tục củng cố và tăng cường quan hệ hữu nghị truyền thống, đoàn kết đặc biệt và hợp tác toàn diện với các tỉnh Lào trên cả 3 trụ cột: Đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân. Trước hết, tổ chức tốt các hoạt động chào mừng **“Năm đoàn kết hữu nghị Việt Nam - Lào, Lào - Việt Nam 2022”** để kỷ niệm 60 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao (5/9/1962 - 5/9/2022) và 45 năm ngày ký Hiệp ước Hữu nghị và Hợp tác giữa hai nước (18/7/1977 - 18/7/2022).

Tổ chức quản lý và bảo

vệ vững chắc chủ quyền an ninh biên giới quốc gia, an toàn hệ thống mốc quốc giới trên thực địa. Tạo điều kiện thuận lợi cho công dân Việt Nam nói chung và công dân Nghệ An nói riêng được làm ăn, sinh sống tại 03 tỉnh giáp biên của Lào.

Tiếp tục làm tốt công tác tuyên truyền vận động Nhân dân hai bên biên giới chấp hành tốt Quy chế biên giới hai nước. Đẩy mạnh công tác đấu tranh, phòng ngừa, ngăn chặn hoạt động di cư tự do, truyền đạo trái phép và các loại tội phạm trên biên giới.

Tăng cường các biện pháp tuần tra kiểm soát dịch bệnh Covid-19 trên toàn tuyến biên giới Việt - Lào.

Đề xuất quy hoạch nâng cấp các cặp cửa khẩu phụ Thông Thụ (Nghệ An) - Nậm Tạy (Hủa Phăn) lên cửa khẩu chính; nâng cấp cặp cửa khẩu Nậm On (Bô Ly Khăm Xay) - Thanh Thủy (Nghệ An) lên cửa khẩu chính, tiến tới đề nghị nâng cấp cửa khẩu chính Thanh Thủy lên cửa khẩu Quốc tế, phù hợp với lộ trình Dự án xây dựng đường cao tốc Hà Nội - Viêng Chăn. Đồng thời kiến nghị Chính phủ sớm triển khai việc đầu tư xây dựng hệ thống hạ tầng giao thông, vận tải vùng

biên giới, đặc biệt là tuyến đường cao tốc Hà Nội - Viêng Chăn qua cửa khẩu Thanh Thủy (Nghệ An) nhằm tạo điều kiện thông thương, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội, đồng thời thắt chặt mối quan hệ hợp tác và đảm bảo quốc phòng - an ninh.

Triển khai quyết liệt công tác giải quyết vấn đề người di cư tự do và kết hôn không giá thú trong vùng biên giới Việt Nam - Lào. Đồng thời, phối hợp đề nghị các tỉnh của Lào hoàn chỉnh các thủ tục để công bố nhập quốc tịch cho các trường hợp công dân Nghệ An đủ các tiêu chuẩn theo thỏa thuận.

Tiếp tục thực hiện công tác tìm kiếm, cất bốc, hồi hương hài cốt liệt sỹ quân tình nguyện Việt Nam hy sinh tại Lào; đồng thời tiếp tục các chính sách hỗ trợ các tỉnh biên giới xây dựng và phát triển hạ tầng, nhất là hạ tầng thương mại và hạ tầng giao thông để góp phần phát triển kinh tế khu vực cửa khẩu.

Tiếp tục tăng cường hợp tác với các tỉnh Lào trên mọi lĩnh vực kinh tế, thương mại, văn hóa, thể thao, du lịch, giao thông vận tải, giáo dục, đào tạo nguồn nhân lực, sau đại học.

Tạo điều kiện thuận lợi và khuyến khích các doanh nghiệp thuộc mọi thành phần kinh tế, các địa phương hợp tác, đầu tư trên cơ sở tiềm năng, thế mạnh, nhu cầu của các bên theo quy định của pháp luật và đôi bên cùng có lợi; hỗ trợ phát triển thương mại điện tử. Đề xuất sử dụng Hộ chiếu vắc xin nhằm tạo điều kiện xuất, nhập cảnh cho khách du lịch hai nước Việt Nam - Lào, nhằm đảm bảo an toàn phòng chống dịch bệnh Covid-19, vừa phục hồi các hoạt động du lịch.

Về hợp tác với Vương quốc Thái Lan: Đề nghị các ban, Bộ, ngành TW giúp giới thiệu các doanh nghiệp Thái Lan vào khảo sát, đầu tư tại tỉnh Nghệ An trên các lĩnh vực ưu tiên thu hút đầu tư:

Về công nghiệp: Sản xuất hàng xuất khẩu, công nghiệp sạch, công nghiệp ứng dụng công nghệ cao; dệt may; chế biến gắn với phát triển vùng nguyên liệu nông lâm thủy sản; sản xuất đồ gia dụng, sản phẩm thủ công mỹ nghệ; sản xuất vật liệu xây dựng; đầu tư xây dựng các trung tâm thương mại, siêu thị có quy mô lớn, có thương hiệu, khu du lịch sinh thái, nghỉ dưỡng cao cấp.

Về nông nghiệp: Đầu tư dự án vùng sản xuất nguyên liệu gắn với chế biến nông sản và thị trường tiêu thụ như cây lương thực, rau quả, rau thực phẩm, hoa cây cảnh, dưa, cam, chè, sắn, mía; các dự án nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao thích ứng với biến đổi khí hậu; dự án chăn nuôi gia súc, gia cầm, thủy sản có chất lượng cao đáp ứng nhu cầu trong

nước và xuất khẩu.

Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An sẽ bám sát định hướng nhiệm vụ trọng tâm của tỉnh; chấp hành sự chỉ đạo, phân công của Tỉnh ủy, UBND tỉnh, sự hướng dẫn, phối hợp của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam, Ủy ban Việt Nam Đoàn kết và Hợp tác Á - Phi - Mỹ Latinh và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An để triển khai

các nhiệm vụ được giao với quy mô, hình thức phù hợp tình hình thực tiễn nhằm góp phần tiếp tục củng cố mối quan hệ đoàn kết hữu nghị và hợp tác với các tỉnh của nước CHDCND Lào và Vương quốc Thái Lan ngày càng bền vững./.

(Tham luận tại Đại hội đại biểu Ủy ban Việt Nam Đoàn kết và Hợp tác Á - Phi - Mỹ Latinh lần thứ VII, nhiệm kỳ 2021 - 2026).

Nghe An Province promotes cooperation, solidarity and friendship with provinces of Lao PDR and the Kingdom of Thailand

✍ **By Mr LE XUAN DAI**

President of Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An Province

Nghe An Province shares a borderline with three provinces of Lao PDR, Hua Phan, Xieng Khouang and Bolykhamxay with a border length of more than 468 km. In addition to the three provinces mentioned above, Nghe An Province also has friendly and cooperative relations with the capital Vientiane and the provinces of Laos: Vientiane, Khammuon, Savannakhet and Xay squat bun.

Over the years, implementing the policy of the two parties, two states and the two governments of Vietnam and Laos. Nghe An Province has constantly consolidated and enhanced the traditional friendship and comprehensive cooperation with the provinces of Laos on all three pillars: Party diplomacy, State diplomacy and people-to-people diplomacy and achieved many positive results.

The province has maintained the form of high-level talks rotating periodically with Laoborder Provinces in order to sum up

and evaluate the results of cooperation in the fields of the past time economy, culture, education, sports and tourism and agree on the cooperation content for the next time.

The Party's and State's foreign affairs have created favorable conditions, serving as a premise for the development of people to-people diplomacy.

Nghe An Province always pays attention to people-to-people diplomacy, directs the implementation actively for achieving practical results and contributing to strengthening the special

solidarity relationship and comprehensive cooperation with the provinces of the Lao PDR.

Some outstanding results of cooperation: Nghe An has coordinated to complete the work of thickening and embellishing 116 landmarks and 44 marked stakes, spread across the area of 06 districts, 27 border communes, adjacent to the 3 provinces of Hua Phan, Xieng Khouang and Bo Ly Kham Xay of Lao PDR.



Nghe An Border Gards coordinated with the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An Province to mobilize businesses in the province to support Laos with 200,000 face masks, worth nearly 2 billion VND

About Education - Training: Since the 2015 - 2016 school year alone, Nghe An Province has

Bộ đội BP Nghệ An phối hợp với Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An vận động các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh hỗ trợ cho nước bạn Lào 200.000 chiếc khẩu trang trị giá gần 2 tỷ đồng

been training 623 officers, students and hundreds of soldiers for the provinces of Lao PDR. Every year, the province spends tens of billions VND to support allowances and related expenses for this training.

Regarding aid, official development assistance: In the 2016 - 2020 period, Nghe An Province has donated aid to the provinces of Laos with more than 500 billion VND. In which: Central budget: 355 billion VND; Nghe An Province budget: 147 billion VND. Notably, there is a construction investment project of Xieng Khoang Province Friendship Hospital using official development aid funds sponsored by the Government of Vietnam and Nghe An Province assigned to implement with a total investment of 497 billion VND (349 billion VND allocated).

In terms of economic, trade and transportation cooperation, many results have been achieved. Currently, Nghe An

Province has its 90 enterprises directly investing and doing business in the Lao market with the total investment capital of over 200 million USD; supported Hua Phan Province with a cost of 9.96 billion VND to design an investment project to build a road connecting provincial road 3206 in Xam Tay district, Hua Phan Province to Thong Thu border gate in Que Phong district, Nghe An Province.

In addition, cooperation in the fields of culture, health, physical training and sports, tourism, management, border protection, crime prevention and control, the gathering of remains of Vietnamese volunteer soldiers sacrificed in Laos, border guard diplomacy work, twinning Hamlet-Hamlet, Border Gard Station with Border Guard Station, friendship exchange homestay work brings Lao and Thai students to the Association member's families... also achieved many positive results.

Along with the provinces of Lao PDR, Nghe An Province also has friendly and cooperative relations with the northeastern provinces of Thailand: Nakhon Phanom, Sakon Nakhon, Noong Khai and Bung Can. Since 1997 of the last century, Nghe An Province has had the initiative to organize the First Conference of the Association of Provinces using Roads 8 and 12 of the three countries Vietnam, Laos and Thailand in order to promote the potential of the East-West Economic Corridor. Since then, every year, the provinces of the three countries have alternately held summits and symposiums, signed memorandums of cooperation in the fields of economy, trade, culture, education and training, tourism and service... and get many results...

In order to consolidate and strengthen the relationship of solidarity, friendship and cooperation with the Lao PDR and the Kingdom of Thailand, Nghe An Province orients its activities for the period of 2021 - 2022 with the following tasks as follows:

Regarding cooperation with Lao PDR: Continuing to consolidate and strengthen the traditional friendship, special solidarity and comprehensive cooperation with Lao Provinces on all three pillars: Party diplomacy, State diplomacy and People - to- people's Diplomacy. First of all, well organize activities to celebrate the **“Year of friendship and solidarity between Vietnam and Laos, Laos and Vietnam in 2022”** to celebrate the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations (September 5, 1962 - September 5, 2022) and 45 years of the signing of the Treaty of Friendship and Cooperation between the two countries (July 18, 1977 - July 18, 2022).

Organize the management and firm

protection of national border security sovereignty, safety of the system of national landmarks in the field. Creating favorable conditions for Vietnamese citizens in general and Nghe An citizens in particular to do business and live in three border provinces of Laos.

Continue to do a good job of propagandizing and mobilizing people on both sides of the border to well observe the Regulations on the border of the two countries. To step up the work of fighting, preventing and stopping free migration, illegal religious propaganda and other crimes on the border.

Strengthening patrol measures to control the Covid-19 epidemic on the entire Vietnam - Laos borderline.

Proposing the plan to upgrade the pairs of Thong Thu (Nghe An) - Nam Tay (Hua Phan) auxiliary border gates to the Main border gate; upgrade the Nam On (Bolykhamxay) - Thanh Thuy (Nghe An) border gate to the Main border gate, then propose to upgrade the main Thanh Thuy border gate into the international one, in line with the route of the construction of Hanoi - Vientiane Expressway. At the same time, it is recommended that the Government soon carry out the investment in the construction of a transport and transport infrastructure system in the border areas, especially the Hanoi - Vientiane expressway through Thanh Thuy border gate (Nghe An) in order to create trade conditions, contributing to promoting socio-economic development, at the same time tightening cooperation relations and ensuring national defense and security.

To drastically implement the work of solving the problem of free migrants and unmarried people in the Vietnam - Laos

border area. At the same time, coordinate to propose the provinces of Laos to complete the procedures to announce the naturalization of Nghe An citizens who meet the agreed criteria.

Continue to carry out the work of searching, unloading and repatriating the remains of Vietnamese volunteer soldiers who died in Laos; at the same time, continue to implementing policy support to support border provinces in building and developing infrastructure, especially trade and transport infrastructure, to contribute to the economic development of the border area.

Continue to strengthen cooperation with Lao provinces in all fields of economy, trade, culture, sports, tourism, transportation, education, human resource training and graduate school.

Creating favorable conditions and encouraging businesses of all economic sectors and localities to cooperate and invest on the basis of potentials, strengths and needs of the parties in accordance with the law and with mutual benefits; Support the development of e-commerce. Proposing the use of the Vaccine Passport to facilitate entry and exit for tourists from the two countries Vietnam - Laos, to ensure safety against the Covid-19 epidemic and to restore tourism activities.

On cooperation with the Kingdom of Thailand: It is suggested that central ministries and branches help introduce Thai businesses to do their survey work and invest in Nghe An Province in priority areas to attract investment:

On Industry: Production of goods for export, clean industry, high-tech application industry; textile; processing in

association with the development of agro-forestry-fishery material areas; production of household appliances, handicraft products; Production of building materials; invest in the construction of large-scale and branded trade centers, supermarkets, eco-tourism areas and high-class resorts.

On agriculture: Investing in projects on raw material production areas associated with agricultural product processing and consumption markets, such as food crops, vegetables, food vegetables, ornamental flowers, pineapples, oranges, tea, cassava, sugarcane; agricultural projects applying high technology to adapt to climate change; projects to raise cattle, poultry and aquatic products with high quality to meet domestic and export demand.

The Vietnam - Laos Friendship Association in Nghe An Province will closely follow the province's central mission orientation; obey the direction and assignment of the Provincial Party Committee, the Provincial People's Committee, the guidance and coordination of the Vietnam Union of Friendship Organizations, the Vietnam Committee for Solidarity and Cooperation in Asia-Africa-Latin America and the United Nations and the Union of friendship organizations of Nghe An Province to carry out assigned tasks with a scale and form suitable to the actual situation in order to contribute to further strengthening the relationship of solidarity, friendship and cooperation with the provinces of Lao PDR and the Kingdom of Thailand .

(Speaking at the 7th Congress of the Vietnam Committee for Solidarity and Cooperation in Asia - Africa - America, term 2021 - 2026).

BỘ ĐỘI BIÊN PHÒNG NGHỆ AN

Đẩy mạnh hợp tác quốc tế trong phòng, chống đại dịch Covid-19

✎ Bài và ảnh LÊ THẠCH
BCH Bộ đội Biên phòng tỉnh Nghệ An

Bộ đội Biên phòng (BĐBP) tỉnh Nghệ An được giao nhiệm vụ quản lý, bảo vệ 468,281 km đường biên giới, tiếp giáp với 3 tỉnh của nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào là Hủa Phăn, Xiêng Khoảng và Bô Ly Khăm Xay, gồm 27 xã thuộc 6 huyện, thị xã biên giới. Trên tuyến biên giới đường bộ giữa Nghệ An với 3 tỉnh của Lào có 1 cửa khẩu quốc tế, 1 cửa khẩu chính, 3 cửa khẩu phụ, 4 lối mở và nhiều điểm qua lại biên giới.

Trước tình hình dịch Covid-19 tại Lào và Việt Nam, Bộ Chỉ huy BĐBP tỉnh Nghệ An đã trao đổi với cơ quan Công an, Quân sự 3 tỉnh Hủa Phăn, Xiêng Khoảng, Bô Ly Khăm Xay để thông báo tình hình và đề nghị phía nước bạn tăng cường lực lượng tại các địa bàn biên giới, cửa khẩu để phối hợp kiểm soát xuất, nhập cảnh kết hợp thực hiện phòng, chống dịch (PCD) Covid-19. Lực lượng Công an, Quân sự 3 tỉnh bạn đã nhất trí, thống nhất các nội dung đề nghị của BĐBP tỉnh Nghệ An.

BĐBP Nghệ An thường xuyên duy trì 34 chốt cố định, 18 tổ kiểm soát lưu động, 23 tổ đón chặn; 28 Trạm Kiểm soát Biên phòng, 18 tổ công tác địa bàn, 06 Trạm Quân - Dân y



Đ/c Bùi Đình Long, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Nghệ An trao quà vật tư y tế hỗ trợ cho tỉnh Bô Ly Khăm Xay (Lào) phòng, chống dịch Covid-19, trị giá 250 triệu đồng

Mr. Bui Dinh Long, Vice Chairman of Nghe An Provincial People's Committee presents gifts of medical supplies to support Bo Ly Kham Xay Province (Laos) to prevent and control the Covid-19 epidemic, worth 250 million VND.

kết hợp... với hơn 800 cán bộ, chiến sỹ thường trực thực hiện nhiệm vụ PCD Covid-19. Thông qua công tác tuần tra, kiểm soát quản lý bảo vệ biên giới và PCD đã phát hiện, bắt giữ, xử lý 153 vụ/363 đối tượng xuất

nhập cảnh trái phép qua biên giới.

Tính từ khi xuất hiện dịch bệnh Covid-19, Bộ Chỉ huy BĐBP Nghệ An đã thành lập 8 đoàn, 40 người tham gia đi chúc Tết và tặng quà PCD Covid-19 cho

lực lượng các tỉnh bạn tại cửa khẩu Quốc tế (CKQT) Cầu Treo (Hà Tĩnh), CKQT Nậm Cắn (Nghệ An) và tại cửa khẩu phụ Thông Thụ (Nghệ An) - Nậm Tạy (Hủa Phăn). Trong dịp Tết Bun Pi May của bạn Lào, đã có 11 đơn vị/45 người sang thăm, chúc Tết và tặng quà, vật tư y tế PCD Covid-19 cho các tỉnh bạn Lào.

Trong quá trình trao đổi tình hình, chúc Tết, trao tặng quà thực hiện đúng nguyên tắc và yêu cầu đối ngoại, chấp hành nghiêm các quy định về công tác phòng, chống dịch Covid-19.

Bộ Chỉ huy BDBP Nghệ An kịp thời tham mưu cho tỉnh, các huyện biên giới và vận động các nhà hảo tâm, cũng như cán bộ, chiến sĩ trong đơn vị quyên góp, ủng hộ, giúp đỡ nước bạn một số vật tư y tế như: Máy kiểm tra thân nhiệt, quần áo, kính bảo hộ, khẩu trang, găng tay, mặt nạ chống giọt bắn, đèn pin, máy xay xát lúa gạo, lương thực, thực phẩm...

Đợt 1/2020, BDBP Nghệ An đã trực tiếp hỗ trợ lực lượng bảo vệ biên giới (BVBG) nước bạn (Công an, Quân sự, BDBP, Hải quan) 3 tỉnh Hủa Phăn, Xiêng

Khoảng và Bô Ly Khăm Xay nhu yếu phẩm, vật tư y tế phục vụ công tác phòng, chống dịch Covid-19 như: Quần áo bảo hộ, khẩu trang, màng chắn chống giọt bắn, nước sát khuẩn, lương thực thực phẩm, máy xay xát lúa gạo... trị giá khoảng 118 triệu đồng.

Bộ Chỉ huy BDBP Nghệ An đã phối hợp với Bộ Chỉ huy Quân sự tỉnh tham mưu cho tỉnh Nghệ An đã hỗ trợ chính quyền và lực lượng vũ trang 3 tỉnh bạn Lào vật tư y tế, nhu yếu phẩm cần thiết để PCD Covid-19 trị giá 700 triệu đồng; UBND huyện Kỳ Sơn trao tặng huyện Noọng Hét, tỉnh Xiêng Khoảng, Lào trị giá 200 triệu đồng.

Đợt 2/2020, Bộ Chỉ huy BDBP Nghệ An đã chỉ đạo các đơn vị nhanh chóng tổng hợp, thống kê, rà soát các hộ thiếu đói, kịp thời có phương án hỗ trợ Nhân dân tỉnh Xiêng Khoảng gặp khó khăn. Các đơn vị đã phối hợp với các địa phương huyện, xã tổ chức trao tặng lương thực thực phẩm, vật chất cho các bản và lực lượng BVBG của 3 tỉnh Hủa Phăn, Xiêng Khoảng và Bô Ly Khăm Xay với trị giá 327 triệu đồng. Bộ Chỉ huy BDBP tỉnh hỗ trợ trị

giá 164 triệu đồng; các Đồn Biên phòng hỗ trợ 53 triệu đồng và 500 kg gạo giúp đỡ các bản và các Đại đội Biên phòng của nước bạn.

Bước sang năm 2021, do tình hình dịch Covid-19 tại Lào và Việt Nam tiếp tục diễn biến phức tạp, đồng thời, nước bạn còn thiếu thốn về nhiều mặt, nhất là lương thực, trang thiết bị vật tư y tế, Bộ Chỉ huy BDBP Nghệ An và các Đồn Biên phòng đã trực tiếp hỗ trợ phía bạn Lào lương thực, thực phẩm, nhu yếu phẩm... trị giá 191 triệu đồng. Các Đồn Biên phòng tặng các lực lượng BVBG phía bạn trị giá 97,5 triệu đồng; chính quyền các huyện biên giới tặng các bản, lực lượng BVBG của bạn Lào là 306 triệu đồng.

Trong năm 2021, Bộ Chỉ huy BDBP tỉnh Nghệ An đã hỗ trợ cho Đại đội Biên phòng 221 (Xiêng Khoảng) một số vật chất như: Lều, bạt, tăng, võng, chăn, màn, áo quần bảo hộ, dung dịch rửa tay, sát khuẩn với tổng số tiền là 60 triệu đồng; Đồn Biên phòng CKQT Nậm Cắn cũng đã hỗ trợ Đại đội 221 số tiền 10 triệu đồng. Các Đồn Biên phòng, các huyện biên giới, vùng biển và các xã biên giới đã

quyên góp, ủng hộ cho các cụm bản, lực lượng BVBG của nước bạn; trong đó, các huyện biên giới, vùng biển, thị xã Cửa Lò hỗ trợ lương thực thực phẩm, vật chất, nhu yếu phẩm... trị giá hơn 434 triệu đồng; các xã biên giới hỗ trợ trị giá 88,5 triệu đồng và các Đồn Biên phòng hỗ trợ trị giá 46 triệu đồng.

Bộ Chỉ huy BDBP Nghệ An đã tham mưu cho tỉnh Nghệ An hỗ trợ kinh phí mua trang thiết bị, vật tư y tế PCD Covid-19 cho lực lượng Công an, Quân sự và Ban Chỉ đạo PCD Covid-19 của 3 tỉnh Hòa Phấn; Xiêng Khoảng, Bô Ly Khăm Xay, mỗi tỉnh 250 triệu đồng

(tổng cộng 3 tỉnh là 750 triệu đồng).

Ngoài ra, trong năm 2021, BDBP tỉnh Nghệ An tham mưu tỉnh Nghệ An tổ chức khánh thành, bàn giao Trạm Y tế Nậm On (huyện Xay Chằm Pon, tỉnh Bô Ly Khăm Xay) cho nước bạn, trị giá gần 15 tỷ đồng. BDBP Nghệ An còn phối hợp với Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An vận động các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh hỗ trợ cho bạn 200.000 chiếc khẩu trang trị y tế, trị giá gần 2 tỷ đồng.

Tựu trung, BDBP tỉnh Nghệ An không ngừng đẩy mạnh công tác hợp tác quốc tế trong phòng, chống đại dịch Covid-19, tiếp tục phát

huy có hiệu quả hoạt động đối ngoại nhân dân, đối ngoại biên phòng, gắn kết công tác kết nghĩa giữa các cụm dân cư (với 21 cặp bản - bản) hai bên biên giới và 8 Đồn Biên phòng hai bên ký kết nghĩa, hợp tác hữu nghị nhằm tăng cường giao lưu, hợp tác, hỗ trợ, giúp đỡ nhau lúc khó khăn, dịch bệnh, góp phần củng cố và tăng cường quan hệ hữu nghị truyền thống, đoàn kết đặc biệt và hợp tác toàn diện giữa hai Đảng, hai nước Việt Nam - Lào nói chung, giữa tỉnh Nghệ An với 3 tỉnh Hòa Phấn, Xiêng Khoảng và Bô Ly Khăm Xay nói riêng mãi mãi xanh tươi, đời đời bền vững./.

THE BORDER GARDS OF NGHE AN PROVINCE

Promotes international cooperation in prevention and control of Covid-19 pandemic

✍ Article and Photo: LE THACH

Nghe An Provincial Border Guard Executive Committee

The Border Guards of Nghe An Province are given tasked with managing and protecting 468,281 km of the border line, adjacent to the three provinces of the Lao People's Democratic Republic, namely Hua Phan, Xieng Khouang and Bo Ly Kham Xay, including 27 communes in 6 districts and border towns. On the land border route between Nghe An and 3 provinces of Laos, there is 01 international border gate, 01 main border gate, 03 auxiliary border gates and 04 openings and many border crossing points.

Facing the situation of the Covid-19 epidemic in Laos and Vietnam, the Border Guard Command of Nghe An Province discussed with the police and military agencies of the three provinces of Hua Phan, Xieng Khouang and Bo Ly Kham Xay to inform the situation and requested suggestions on strengthening forces at

border areas and border gates to coordinate entry and exit control and implement Covid-19 epidemic prevention and control (EPC). Police and Military forces of 3 provinces agreed on the proposed contents of the Border Guard of Nghe An Province.

Nghe An Border Guard force regularly maintains 34 fixed posts, 18 mobile control groups, 23 interception teams; 28 Border Guard checkpoints, 18 local working groups, 06 Military-Civilian medical stations combined with more than 800 officers and soldiers on duty to carry out the task of Covid-19 prevention and control. Through patrolling and inspection border protection management control and PCD detected, arrested and handled 153 cases/363 people entering and exiting illegally across the border.

Since the appearance of the Covid-19 epidemic, the Nghe An Border Guard Command has established 8 delegations, 40 people participating in Tet greetings and giving Covid-19 EPC gifts to the forces of the provinces at the international border gate of Cau Treo (Ha Tinh), Nam Can international border gate (Nghe An) and at the Thong Thu sub-border gate (Nghe An) - Nam Tay (Hua Phan). During the Tet Bun Pi May of Lao friends, 11 units/45 people visited, wished New Year's greetings and gave gifts and Covid-19 medical supplies to Laotian friends.



Nghe An Border Guards supported Border Guard Company 221 (Military Command of Xieng Khouang Province) to build 2 checkpoints to prevent and control the Covid-19 epidemic, worth 60 million VND

Bộ đội Biên phòng Nghệ An hỗ trợ cho Đại đội Biên phòng 221 (Bộ Chỉ huy Quân sự tỉnh Xiêng Khouang) xây dựng 2 chốt phòng, chống dịch Covid-19 với trị giá 60 triệu đồng

In the process of exchanging situations, wishing New Year and giving gifts, strictly adhere to the principles and requirements of foreign affairs, strictly abide by the regulations on the prevention and control of the Covid-19 epidemic.

The Nghe An Border Guard Command promptly advised the province and border districts and mobilized benefactors, as well as its officers and soldiers to donate, support and help Lao people with some medical supplies, such as: Body temperature checker, clothes, goggles, face masks, gloves, anti-droplet masks, flashlights, rice mills, food, foodstuffs...

In the first phase of 2020, Nghe An Border Guard directly supported the border guard forces of Lao's country (Police, Military, Border Guard, Customs) in 3 provinces of Hua Phan, Xieng Khouang and

Bolykhamxay with necessities and medical equipment fighting against Covid-19 epidemic such as: Protective clothings, face masks, anti-droplet diaphragms, antiseptic water, food, rice millers... worth about 118 million VND.

The Nghe An Border Guard Command has coordinated with the Provincial Military Command to advise Nghe An Province to support the authorities and armed forces of the three provinces of Laos with medical supplies and necessities needed to fight Covid-19 epidemic worth 700 million VND; Ky Son District People's Committee awarded Noong Het District, Xieng Khoang Province, Laos with a value of 200 million VND.

In the second phase of 2020, the Nghe An Border Guard Command directed the its units to quickly summarize, make statistics and review the hungry households, and promptly have a plan to support the people of Xieng Khouang Province. The units have coordinated with the localities, districts and communes to donate food and materials to the villages and the Border Guard forces of the 3 provinces of Hua Phan, Xieng Khouang and Bolykhamxay with a value of 327 million VND. Provincial Border Guard Command supported VND 164 million; The Border Guard posts support 53 million VND and 500 kg of rice to help the villages and its Border Guard companies.

Entering 2021, due to the complicated situation of the Covid-19 epidemic in Laos and Vietnam and they are still lacking food, medical equipment and supplies, Nghe An Border Guard Command and Border Guard posts directly supported the Lao side with food, necessities... worth 191 million

VND. The Border Guard posts donated 97,5 million VND, The border district authorities donated VND 306 million to the villages and border guards of Laos.

In 2021, the Border Guard Command of Nghe An Province provided Border Guard Company 221 (Xieng Khoang) with some materials such as tents, tarpaulins, tanks, hammocks, blankets, nets, protective clothings, hand washing solution, disinfect with a total amount of 60 million VND; The Nam Can Border Guard Station also supported the 221 Company with an amount of 10 million VND. Border guard posts, border districts, sea areas and border communes have donated and supported Lao's villages and border guards, border districts, sea areas, Cua Lo town support food, materials and necessities... worth more than 434 million VND; border communes support worth VND 88,5 million and Border Guard stations with a value of VND 46 million.

The Nghe An Border Guard Command has advised Nghe An Province to support the purchase of Covid-19 medical equipment and supplies for Lao's Police, Military and Steering Committees for Covid-19 prevention and control in the three provinces of Hua Phan, Xieng Khoang and Bo Ly Kham Xay of 250 million VND each province (Total of 750 million VND).

In addition, in 2021, the Border Guard of Nghe An Province advises Nghe An Province to inaugurate and present Nam On Medical Station (Xay Cham Pon district, Bo Ly Kham Xay Province) to Laos, worth nearly 15 billion VND. Nghe An Border Guard also coordinated with the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe

(Continue page 40)

Những tấm lòng thiện nguyện

✍ HOÀNG CẨM THẠCH

Chi hội trưởng Chi hội Hữu nghị Kiev tại Nghệ An

Hai năm nay, đại dịch Covid-19 hoành hành khắp thế giới. Việt Nam nói chung, Nghệ An nói riêng cũng nằm trong tình trạng “chống dịch như chống giặc”. Đặc biệt là các xã nơi biên giới, các bản vùng sâu, vùng xa. Chi hội Hữu nghị Kiép - tại Nghệ An (thành viên của Hội Hữu nghị Việt Nam - Ucraina tình) đã kêu gọi những tấm lòng thiện nguyện, đóng góp bằng những hiện vật thiết thực, giúp Bộ đội Biên phòng và đồng bào miền biên viễn giải quyết phần nào khó khăn trong mùa dịch.

Trong năm 2020, Chi hội đã có những chuyến hàng viện trợ gồm khẩu trang, gạo, mì tôm và các nhu yếu phẩm khác, đến các Đồn Biên phòng và Nhân nhân dân xã Tam Quang, Tam Hợp, Nhôn Mai (huyện Tương Dương) Mường Ải, Keng Đu, Đồn cửa khẩu Quốc tế Nậm Cắn huyện Kỳ Sơn, gồm: Khẩu trang, bộ quần áo bảo hộ y tế, xà phòng, nước rửa tay diệt khuẩn, mì tôm. Ứng hộ



Đại diện Chi hội TP Kiev tại Nghệ An và đại diện xã Tam Hợp trao quà cho Đồn trưởng Đồn Biên phòng Tam Quang, Đồn trưởng Đồn Tam Hợp

Representatives of the Kiev City Friendship Branch in Nghe An Province and the representatives of Tam Hop commune presented gifts to the heads of Tam Quang and Tam Hop Border Gard stations.

Đồn Biên phòng cửa khẩu Quốc tế Nậm Cắn 300 bộ áo bảo hộ, 1.000 khẩu trang sát khuẩn.

Cùng với đó, Chi hội kêu gọi được gần 100 triệu đồng để giúp đỡ cháu Phạm Thành, xã Nghi Công Nam, huyện Nghi Lộc có hoàn cảnh cực kỳ khó khăn, mẹ mất chưa đầy năm, cha mất chưa được 100 ngày, một mình em nuôi đứa em gái tâm thần.

Bước sang năm 2021, trước tình hình dịch bệnh Covid-19 diễn biến phức

tạp, đáp lời kêu gọi của Đồn Biên phòng Tam Quang, huyện Tương Dương, Chi hội đã vận động, quyên góp cùng các nhà hảo tâm ủng hộ các loại vật tư thiết yếu cho 2 Đồn 551, 545 gồm: Khẩu trang y tế, quần áo bảo hộ, lọ xịt sát khuẩn, xà phòng, tinh dầu trầm và nhu yếu phẩm khác... trị giá gần 100 triệu đồng.

Chi hội đã đồng hành cùng Đồn Biên phòng Tam Quang xin kinh phí hỗ trợ làm nhà cho bà Vi Thị Thế, 75 tuổi, bản Tùng Hương, xã

Tam Quang, diện hộ nghèo, neo đơn. Bà mất chồng con, ở với cháu. Công trình được xây dựng với diện tích 70 m² nhà ở và làm thêm nhà bếp. Cán bộ, chiến sỹ Đồn Biên phòng trực tiếp đứng ra xây dựng. Bà con dân bản đóng góp thêm ngày công. Xây dựng một số hạng mục công trình phụ trợ như mái che, tường bao sân trường và một số hạng mục khác cho trường Mầm non bản Tùng Hương, xã Tam Quang, cho trường Mầm non xã Tam Hợp huyện Tương Dương, với tổng kinh phí hơn 250 triệu đồng. Quyên góp được gần 20 triệu đồng giúp cháu Trần Hưng Phúc, sinh năm 2011 ở xóm Ngũ Cẩm, xã Thanh Xuân, huyện Thanh Chương, hoàn cảnh gia

đình cháu gặp nhiều khó khăn, cháu bị bệnh thận từ năm lên 4 tuổi, phải sống bám bệnh viện để chạy thận... tình cảnh thật đáng thương.

Đầu tháng 8 năm 2021, số người quê xã Tam Hợp, xã Tam Quang huyện Tương Dương đi làm ăn tại các tỉnh phía Nam trở về từ vùng tâm dịch, gặp nhiều khó khăn, Chi hội đã quyên góp, ủng hộ 1 tấn gạo và 200 lít nước mắm; đồng hành cùng Bộ đội Biên phòng đến với cán bộ và Nhân dân, học sinh xã Nhôn Mai đang bị cách ly vì dịch bệnh Covid-19, trong đó có cả cán bộ, chiến sỹ Đồn Biên phòng Nhôn Mai, Chi hội đã ủng hộ khẩu trang, nước xịt khuẩn, xà phòng khử

khuẩn và một số nhu yếu phẩm khác.

Những việc làm của Chi hội Hữu nghị Kiếp tại Nghệ An tuy giá trị vật chất không lớn, nhưng đã thể hiện đạo lý “Thương người như thể thương thân”. “Một miếng khi đói bằng một gói khi no” đối với cán bộ, chiến sỹ nơi tuyến đầu chống dịch và những đối tượng khó khăn, những mảnh đời bất hạnh, yếu thế trong bối cảnh giãn cách để phòng, chống dịch Covid-19. Những tấm lòng thiện nguyện đã tạo sức lan tỏa ý nghĩa nhân văn sâu sắc - Một nét đẹp trong công tác đối ngoại nhân dân của Hội Hữu nghị Việt Nam - Ucraina và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An./.

THE BORDER GARDS... (Next page 38)

An Province to mobilize its businesses to support Laos with 200,000 medical face masks, worth nearly 2 billion VND.

In short, the Border Guard of Nghe An Province constantly promotes international cooperation in the prevention and control of the Covid-19 pandemic, continues to effectively promote people-to-people diplomacy, border defense diplomacy, and work cohesion twinning between residential clusters (with 21 pairs of villages - villages) on both sides of the border and 8 border guard posts of the two

sides signed friendship and cooperation in order to enhance exchanges, cooperation, support and assistance when meeting with difficulties, epidemics, contributing to consolidating and strengthening the traditional friendship, special solidarity and comprehensive cooperation between the two Parties, the two countries Vietnam - Laos in general, between Nghe An Province and the three provinces of Hua Phan, Xieng Khouang and Bolykhamxay in particular are forever green, eternally sustainable.

Kind hearts

✍ By. Ms HOANG CAM THACH

Head of Kiev Friendship Branch in Nghe An Province

For two years now, the Covid pandemic has raged around the world. Vietnam in general and Nghe An Province in particular are also in a state of “fighting the epidemic like fighting the enemy”. Especially, in border communes and out - of - the - way and remote villages. The Kiev Friendship Branch in Nghe An Province (a member of the Vietnam-Ukrainian Friendship Association of Nghe An Province) has called for volunteers to contribute with practical items to help Border Guards and border people partially solve difficulties during the epidemic time.

In 2020, the Branch had aid shipments including face masks, rice, instant noodles and other necessities to Border Guard posts and people in Tam Quang, Tam Hop and Nhon Mai communes (Tuong Duong district), Muong Ai, Keng



Representatives of the Kiev City Friendship Branch in Nghe An gave gifts to support Muong Ai and Keng Du Border Gard stations (Ky Son district)

Đại diện Chi hội Hữu nghị TP Kiev tại Nghệ An trao quà ủng hộ Đồn Mường Ải, Đồn Keng Đu (huyện Kỳ Sơn)

Du, Nam Can International Border Gate Station in Ky Son district, including: face masks, medical protective suits, soaps, antibacterial hand sanitizers and instant noodles. To support the border guard station of Nam Can International Border Gate with 300 sets of

medical protective suits and 1,000 antiseptic face masks.

Along with that, the Branch has called for nearly 100 million VND to help kid Pham Thanh in Nghi Cong Nam commune, Nghi Loc district, who is living in extremely difficult circumstances, his mother

died less than five years ago and his father died less than 100 days. It's only him who takes care of his mentally ill sister.

Entering 2021, in the face of the complicated situation of the Covid-19 epidemic, responding to the call of Tam Quang Border Guard Station in Tuong Duong district, the Branch mobilized, donated with kind hearted people to support all kinds of materials. Equipment for 2 Posts 551, 545 including: Medical masks, protective clothings, antiseptic spray bottles, soap, melaleuca essential oil and other necessities... which worths nearly 100 million VND.

The Branch has accompanied with Tam Quang Border Station to ask for funding to build a house for Ms. Vi Thi The, 75 years old in Tung Huong village, Tam Quang commune. Her family is a poor one and she is living alone. She lost her husband and children and now is living with her grandchildren. The project was built with an area of 70m² housing with a kitchen. Officers and soldiers of the Border Guard Station directly

are in charge of the construction with the help from willagers' working days. Also, to construct a number of auxiliary works such as roofs, walls of the school yard and some other items for the baby kindergarten in Tung Huong village, Tam Quang commune and one in Tam Hop commune, Tuong Duong district with the total costs of more than 250 million VND. In addition, to raise nearly 20 million VND to help kid Tran Hung Phuc, born in 2011 in Ngu Cam hamlet, Thanh Xuan commune, Thanh Chuong district. His family faced many difficulties and he himself suffered from kidney disease since he was 4 years old then living in the hospital for dialysis...

At the beginning of August, 2021, the number of people from Tam Hop and Tam Quang communes, Tuong Duong district, who went to work in the southern provinces and now returned home because of the epidemic and faced many difficulties, the Branch donated and supported 1 ton of rice and 200 liters of fish sauce; together with the Border

Guard to pay a visit to the staff and people, students of Nhon Mai commune who are being isolated because of the Covid-19 epidemic, including officers and soldiers of Nhon Mai Border Guard Station, the Branch has supported the face marks, antibacterial spray, disinfected soap and some other food necessities.

Although the work of the Kiev Friendship Branch in Nghe An is not big in term of great material value, but it shows the principle of "Love people as if you love yourself". "One piece when hungry is equal to one packet when full" for cadres and soldiers on the front lines of the fight against the epidemic and those who are in difficulty, the unfortunate and vulnerable groups in the context of the distance to prevent and control the Covid-19 epidemic. Volunteering kind hearts have spread a profound human meanings - A beauty in the people-to-people diplomacy work of the Vietnam - Ukraine Friendship Association and the Provincial Union of Friendship Organizations of Nghe An Province./.

Trường đại học Vinh

Thành công của các hoạt động đối ngoại trong thời kỳ hội nhập

✎ ThS. NGUYỄN VĂN HẢI
Phó Trường phòng Khoa học và Hợp tác quốc tế

Trường Đại học Vinh tiền thân là Trường Đại học Sư phạm Vinh, được thành lập năm 1959. Trường Đại học Vinh là cơ sở giáo dục đại học đào tạo nguồn nhân lực chất lượng cao; là trung tâm đào tạo, bồi dưỡng giáo viên, nghiên cứu khoa học giáo dục, khoa học cơ bản, ứng dụng và chuyển giao công nghệ hàng đầu của khu vực Bắc Trung Bộ và cả nước, luôn hướng tới sự thành đạt của người học.

Trường Đại học Vinh phần đầu trở thành Đại học Vinh trọng điểm quốc gia, thành viên của Mạng lưới các trường đại học ASEAN và trường đại học nằm trong top 500 trường đại học tốt nhất châu Á. Trường Đại học Vinh tập trung vào 5 giá trị cốt lõi là

trung thực, trách nhiệm, say mê, sáng tạo và hợp tác.

Trải qua 62 năm xây dựng và phát triển, Trường Đại học Vinh khẳng định vị thế quan trọng trong đào tạo nguồn nhân lực, nghiên cứu khoa học và chuyển giao công nghệ tại Việt Nam và khu vực. Hiện

nay, với đội ngũ 1.046 cán bộ, viên chức trong đó có 731 cán bộ giảng dạy và nghiên cứu, Trường Đại học Vinh đào tạo 63 ngành đại học, 38 ngành thạc sĩ và 17 ngành tiến sĩ, trong đó có nhiều ngành đạt chất lượng quốc tế do Tổ chức kiểm định AUN-QA (Mạng lưới



*Trường ĐH Vinh làm việc với Trường ĐH Tổng hợp Zielona Góra, Ba Lan
Vinh University works with Zielona Góra University, Poland*

các trường đại học ASEAN) đánh giá. Đến nay, trường đã đào tạo 180.000 cử nhân, 15.552 thạc sĩ và 282 tiến sĩ cho khu vực Bắc Trung Bộ và cả nước. Với những kết quả toàn diện trong 60 năm xây dựng và phát triển, tập thể nhà trường, các đơn vị và cá nhân trong trường đã được tặng nhiều phần thưởng cao quý: Danh hiệu Anh hùng Lao động trong thời kỳ đổi mới (năm 2004), Huân chương Độc lập hạng Nhất (năm 2009, năm 2014), Huân chương Lao động hạng Nhất (năm 1992, năm 2019), Huân chương Lao động hạng Ba của Nước Cộng hoà Dân chủ Nhân dân Lào (năm 2019), Huân chương Hữu nghị của Nước Cộng hoà Dân chủ Nhân dân Lào (năm 2009, năm 2011 và năm 2017) và nhiều phần thưởng cao quý khác.

Xác định hội nhập quốc tế trong thời kỳ mới là bước quan trọng, Trường Đại học Vinh xây dựng chiến lược phát triển đối ngoại trên cơ sở đẩy mạnh hợp tác đào tạo, nghiên cứu khoa học, trao đổi sinh viên và cán bộ với các đối tác nước ngoài, trong đó đối ngoại nhân dân góp phần không nhỏ trong sự thành công của nhà trường. Năm 2003,

Trường Đại học Vinh thành lập Phòng Quan hệ Quốc tế, phụ trách các mảng hợp tác với các đối tác nước ngoài.

Hợp tác trong đào tạo

Trường Đại học Vinh là cơ sở giáo dục có hợp

động đào tạo, tiếp nhận lưu học sinh (LHS) nước ngoài đến học tập. Trong những năm đầu tiên, LHS chủ yếu đến từ Lào và Thái Lan. Từ năm 2003, Trường Đại học Vinh xúc tiến hoạt



Lưu học sinh Thái Lan tại lễ trao Bằng tốt nghiệp

Thai students at the Graduation Ceremony

tác quốc tế trong đào tạo từ rất sớm. Các đối tác đầu tiên gồm các cơ sở giáo dục trong khối xã hội chủ nghĩa và một số nước tiên tiến của châu Âu, trong đó phải kể đến Nga, Lào, Trung Quốc, Pháp, v.v. Nhờ hợp tác trong đào tạo, nhiều cán bộ của Trường Đại học Vinh có cơ hội tu nghiệp, nâng cao trình độ tại các nước tiên tiến và quay về phục vụ công tác đào tạo nguồn nhân lực và nghiên cứu khoa học của nhà trường. Trong những năm 90 của thế kỷ trước, nhà trường đã mở rộng hoạt

động kí kết hợp tác đào tạo nguồn nhân lực cho các nước Lào, Thái Lan, Trung Quốc, Ca-mơ-run và Ga-na với số lượng nhập học hàng năm từ 200 đến 300 LHS. Hình thức đào tạo ngắn hạn, đào tạo bán phần (2+2, 3+1 hoặc 1+3), đào tạo theo chuyên đề, tập huấn năng lực chuyên môn và thực tập sinh. Cho đến nay, Trường Đại học Vinh đã tiếp nhận và đào tạo cho 2.757 LHS.

Để tăng cường nguồn nhân lực, Trường Đại học Vinh gửi cán bộ và sinh viên đào tạo tại nước ngoài

theo hình thức học bổng chính phủ Việt Nam, học bổng chính phủ nước ngoài, học bổng giáo sư, học bổng các trường đại học, học bổng hiệp định, học bổng Erasmus (Liên minh châu Âu), v.v. Hàng trăm cán bộ, sinh viên Trường Đại học Vinh được thụ hưởng các chương trình học bổng đã quay về giảng dạy, nghiên cứu và có nhiều đóng góp cho công tác đào tạo, nghiên cứu và chuyển giao công nghệ của nhà trường. Chỉ tính trong năm 2021 - 2022, Trường Đại học Vinh có 39 cán bộ hiện nay đang học tập và tu nghiệp tại nước ngoài.

Hoạt động hợp tác nghiên cứu khoa học

Với truyền thống 62 năm đào tạo và nghiên cứu khoa học, Trường Đại học Vinh đã gặt hái nhiều thành công trong nghiên cứu khoa học. Số lượng công trình công bố trong và ngoài nước ngày càng tăng và được đánh giá là một trong 10 trường có nhiều công bố nhất Việt Nam. Các công trình thuộc danh mục scopus và WoS (web of Science) ngày càng tăng về số lượng và chất lượng. Để đạt được kết quả nghiên cứu khoa học như vậy, Trường

Đại học Vinh đã tăng cường hoạt động hợp tác trong nghiên cứu khoa học với các cơ sở giáo dục có uy tín trên thế giới như Trường Đại học Zielona Góra (Ba Lan), Trường Đại học California State (Hoa Kỳ), Trường Đại học Cambridge (Vương quốc Anh), Trường Đại học Monash (Ốt-xtrây-li-a), v.v... Ngoài ra, các nhà nghiên cứu của Trường Đại học Vinh cũng hợp tác chặt chẽ với các nhà nghiên cứu nước ngoài thực hiện các đề tài nghiên cứu khoa học có chất lượng trong lĩnh vực vật lý, quang học, quang

Hoạt động đổi ngoại nhân dân, trao đổi cán bộ, sinh viên và giao lưu văn hóa

Hoạt động đổi ngoại nhân dân trong việc trao đổi cán bộ, sinh viên và giao lưu văn hóa là hoạt động quan trọng, góp phần tích cực cho việc thắt chặt tình hữu nghị và hợp tác giữa các đối tác, tăng thêm phần hiểu biết và tin cậy lẫn nhau.

Trong khuôn khổ các hoạt động trao đổi cán bộ và sinh viên, Trường Đại học Vinh đã hợp tác với Trường Đại học South Florida thực hiện chương trình tìm hiểu văn hóa Việt Nam và Hoa



Trường ĐH Vinh kí kết hợp tác với Trường Đại học Rajabhat Maha Sarakham, Thái Lan

Vinh University signed a cooperation agreement with Rajabhat Maha Sarakham University, Thailand

phổ, môi trường, sinh học, nông học, thủy sản, công nghệ thực phẩm, xây dựng, điện tử, viễn thông, ngôn ngữ, luật, kinh tế, v.v.

Kỳ trong thời gian 2 tuần tại Trường Đại học Vinh. Sinh viên được lựa chọn thực hiện chương trình này được tìm hiểu sâu hơn về văn hóa

Việt Nam và Hoa Kỳ thông qua các chuyên đề do cán bộ hai trường giảng dạy và các chương trình tham quan thực tế tại các di tích lịch sử và danh lam thắng cảnh nổi tiếng của Nghệ An và các tỉnh lân cận. Ngoài ra, Trường Đại học Vinh cử sinh viên tham gia các chương trình trao đổi trong vòng 6 tháng tại Trường Đại học Quốc gia Hanbat (Hàn Quốc) và Trường Đại học West Pomeranian (Ba Lan), giúp các em tiếp cận với các nền giáo dục tiên tiến và hiểu biết về văn hóa của các nước trên thế giới.

Trường Đại học Vinh cũng đã phối hợp với Trường Đại học Sahmyook (Hàn Quốc) tổ chức giao lưu

văn hóa, văn nghệ cho sinh viên hai trường tại Trường Đại học Vinh. Đây là cơ hội để sinh viên hai trường hiểu hơn về một số nét đặc trưng của hai dân tộc thể hiện qua các tác phẩm nghệ thuật truyền thống độc đáo.

Trường Đại học Vinh cũng phối hợp với Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An tổ chức các Chương trình Homestay, đưa hàng trăm LHS Lào, Thái Lan về giao lưu tại các gia đình hội viên Hội Hữu nghị Việt - Lào, Việt - Thái và Nhân dân quanh vùng thành phố Vinh, giúp các em tăng cường hiểu biết về văn hóa, phong tục, tập quán của người dân địa phương, đồng thời hỗ

trợ các em trong quá trình học tập tại Trường Đại học Vinh.

Với chiến lược giáo dục - đào tạo đa lĩnh vực và sâu rộng cả về số lượng và chất lượng, Trường Đại học Vinh đã gặt hái nhiều thành công, góp phần nâng cao vị thế và chất lượng đào tạo, nghiên cứu khoa học và chuyển giao công nghệ trong thời kỳ đổi mới. Công tác đối ngoại nhân dân của nhà trường giúp cán bộ và sinh viên Trường Đại học Vinh hội nhập quốc tế sâu rộng và hiệu quả, đồng thời góp phần tăng cường tình đoàn kết hữu nghị, hợp tác quốc tế giữa nhà trường với các đối tác nước ngoài ngày càng phát triển./.

University of Vinh

The success of foreign activities in the integration period

By Mr NGUYEN VAN HAI, MSc

Deputy Head of Science and International Cooperation Division

Vinh University, formerly known as Vinh Pedagogical University, was established in 1959. It is a higher education institution that trains high-quality human resources; Also it is the leading center of teachers' training and retraining, scientific research in education, basic science, application and technology transfer of the North Central region and of the whole country, always aiming for the success of the learners.

Vinh University strives to become a national key University, a member of the ASEAN University Network and It is in the top 500 best universities in

Asia. Vinh University focuses on 5 core values of honesty, responsibility, passion, creativity and cooperation.

After 62 years of construction and



Leaders of Nghe An Province and Vinh University worked with the British Embassy and the Institute of Certified Public Accountants of Wales

Lãnh đạo tỉnh Nghệ An và Trường Đại học Vinh làm việc với ĐSQ Vương quốc Anh và Viện Kế toán công chứng xứ Wales

development, Vinh University has affirmed its important position in human resource training, scientific research and technology transfer in Vietnam and in the region. Currently, with a team of 1,046 officials and employees, including 731 teachers and research staff, Vinh University offers 63 undergraduate courses, 38 master's degrees and 17 doctoral degrees, including many other majors. achieve international quality assessed by AUN-QA (ASEAN University Network). Up to now, the University has trained 180,000 bachelors, 15,552 masters and 282 doctorates for the North Central region and the whole country. With comprehensive results in 60 years of construction and development, the school's collective, units and individuals have been awarded many noble awards: the title of Labor Hero in the renovation period (2004), First-class Independence Medal (2009,

2014), First-class Labor Medal (1992, 2019), Third-class Labor Medal of the Lao People's Democratic Republic (2019), the Order of Friendship of the Lao People's Democratic Republic (2009, 2011 and 2017) and many other noble awards.

Determining that international integration in the new era is an important step, Vinh University builds a foreign policy development strategy on the basis of promoting cooperation in training, scientific research, student and cadre exchange. foreign partners, in which people-to-people diplomacy contributes significantly to its success. In 2003, Vinh University established the International Relations Department, which is in charge of cooperation with foreign partners.

Cooperation in training

Vinh University is an educational institution with international cooperation

in training from a very early age. The first partners include educational institutions in the socialist system and some advanced European countries, including Russia, Laos, China, France, etc...

Thank to cooperation in training, many staff of Vinh University have the opportunity to practice, improve their qualifications in advanced countries and return to serve the training of human resources and scientific research of the University. In the 90s of the last century, the University expanded its training activities and received foreign students to study.

In the first years, Foreign Students came mainly from Laos and Thailand. Since 2003, Vinh University has promoted the signing of cooperation agreements in human resource training for Laos, Thailand, China, Cameroon and Ghana with an annual enrollment of 200 students up to 300 ones. Forms of short-term training, part-time training (2+2, 3+1 or 1+3), thematic training, professional capacity training and interns. Up to now, It has received and trained 2.757 students.

In order to strengthen human resources, Vinh University sends its staff and students to train abroad in the form of Vietnamese government scholarships, foreign government scholarships, professor scholarships, university scholarships, accord scholarship, Erasmus scholarship

(European Union), etc... Hundreds of staff and students of Vinh University who have benefited from scholarship programs have returned to teach, research and make



Vinh University signed a cooperation agreement with a Ghanaian partner

Trường ĐH Vinh kí kết hợp tác với đối tác Ghana

many contributions to training, research and technology transfer of the University. Only in the year 2021 - 2022, Vinh University has 39 staff currently studying and practicing abroad.

Scientific research cooperation activities

With a tradition of 62 years of training and scientific research, Vinh University has achieved many successes in scientific research. The number of published works at home and abroad is increasing and be considered as one of the 10 most published universities in Vietnam. The works in the scopus and WoS (web of Science) categories are increasing in quantity and quality. To achieve such scientific research results, Vinh University has strengthened cooperation activities in scientific research

with prestigious educational institutions in the world, such as University of Zielona Góra (Poland), California State University (USA), Cambridge University (United Kingdom), Monash University (Australia), etc... In addition, researchers from Vinh University also collaborated working closely with foreign researchers to carry out quality scientific research projects in the fields of Physics, optics, spectroscopy, environment, biology, agronomy, fisheries, food technology, construction, electronics, telecommunications, language, law, and economics, etc.

People-to-people diplomacy activities, cadre and student exchanges and cultural exchanges

People-to-people diplomacy activities in the exchange of officials, students and cultural exchanges are important activities, actively contributing to the tightening of friendship and cooperation between partners, increasing understanding and trust each other.

Within the framework of staff and student exchange activities, Vinh University has cooperated with the University of South Florida to implement a program to learn about Vietnamese and American cultures in about 2 weeks at Vinh University. Students selected to conduct this program can learn more deeply about Vietnamese and American cultures through seminars taught by staff of the two schools and field trips to historical sites and famous scenic spots in Nghe An Province and in neighboring provinces. In addition, Vinh University sends students to participate in exchange programs for 6 months at Hanbat National University

(Korea) and West Pomeranian University (Poland), helping them to gain access to foreign exchange programs. advanced education and cultural understanding of countries around the world.

Vinh University also cooperated with Sahmyook University (Korea) to organize cultural and artistic exchanges for students of the two schools at Vinh University. This is an opportunity for students of the two schools to better understand some of the characteristics of the two nations expressed through unique traditional art works.

Vinh University also cooperates with the Union of Friendship Organizations of Nghej An Province to organize Homestay programs, bringing hundreds of Lao and Thai students to exchange at the member households of the Vietnam - Laos and Vietnam Thai Land Friendship Associations around Vinh city, help them increase their understanding of the culture, customs and habits of local people and at the same time support them in their study at Vinh University.

With a multi-disciplinary and extensive education-training strategy in both quantity and quality, Vinh University has achieved many successes, contributing to improving the position and quality of training, scientific research and technology transfer in the innovation period. The University's People's External Relations work helps Vinh University's staff and students to integrate deeply and effectively into the world and at the same time, contributes to strengthening the solidarity, friendship and international cooperation between the University and other foreign partners developed increasingly./.

Trường Đại học y khoa Vinh - cầu nối giáo dục y khoa, tổ ấm tình anh em Việt - Lào

✎ NGUYỄN THỊ VÂN ANH

Phòng Quản lý Khoa học và Hợp tác quốc tế

Hơn 60 năm xây dựng và trưởng thành (1960 - 2021), Trường Đại học Y khoa Vinh (ĐHYK Vinh) ngày càng trở thành đơn vị đào tạo chuyên ngành sức khỏe có chất lượng của khu vực Bắc Trung Bộ. Việc đảm bảo hoàn thành 100% chỉ tiêu tuyển sinh của trường dao động 1.000 - 1.200 sinh viên/năm giúp lưu lượng sinh viên toàn trường luôn ổn định từ 5.000 - 6.000 em. Đội ngũ cán bộ giảng viên ngày càng chuẩn hóa chuyên môn, hơn 80% có trình độ từ thạc sỹ trở lên, là nguồn nhân lực chất lượng cao đóng góp quan trọng vào chất lượng sản phẩm đào tạo của nhà trường cung cấp cho xã hội. Mang trong mình sứ mạng “Đào tạo nguồn nhân lực y tế có trình độ đại học, sau đại học; nghiên cứu khoa học và chuyển giao công nghệ y dược; hỗ trợ phát triển hệ thống y tế; cung cấp dịch vụ nhằm đáp ứng nhu



Lưu học sinh Lào nhận Giấy khen của nhà trường vì có nhiều thành tích trong học tập và hoạt động đối ngoại nhân dân

The Lao students received the Certificate of Merit from the School for many achievements in studying and people's diplomacy.

cầu chăm sóc sức khỏe cho Nhân dân” và định hướng tầm nhìn chiến lược đến năm 2030, Trường ĐHYK Vinh sẽ trở thành một cơ sở đào tạo nguồn nhân lực y tế đảm bảo chất lượng; một Trung tâm nghiên cứu và chuyển giao công nghệ mới về Y Dược học và là một cơ sở khám chữa bệnh, chăm sóc sức khỏe có uy tín trong khu vực.

Hiện tại, trường đang đào tạo 02 chuyên ngành

sau Đại học (Chuyên khoa I chuyên ngành Nội khoa, Thạc sỹ Y tế công cộng) và 06 chuyên ngành Đại học (Y đa khoa, Y học dự phòng, Điều dưỡng, Y tế công cộng, Xét nghiệm y học, Dược học) và xu hướng ngày càng mở rộng các chuyên ngành đào tạo khác. Những phản hồi thiện chí và tích cực từ các đơn vị y tế trên toàn quốc về năng lực, phẩm chất của đội ngũ cán bộ y tế mang thương hiệu ĐHYK Vinh là

minh chứng thiết thực cho chất lượng sản phẩm đào tạo của nhà trường ngày càng chuẩn hóa, đáp ứng tốt nhu cầu xã hội.

Công tác hợp tác đối ngoại nhân dân là động lực phát triển mạnh mẽ

Với mong muốn mở rộng quan hệ giao lưu với các đối tác trên thế giới nhằm tạo môi trường quốc tế, khẳng định thương hiệu cũng như chất lượng đào tạo của nhà trường; công tác đối ngoại luôn được chú trọng phát triển tại trường ĐHYK Vinh. Nhà trường đã phát triển mối quan hệ hợp tác với các đối tác quốc tế như: Đại học Khoa học Ứng dụng Seinajoki, Đại học Khoa học Ứng dụng Hammelina, Đại học Khoa học Ứng dụng Lahti (Phần Lan); Đại học Chiang Mai, Đại học Chulalongkorn và Đại học Burapha (Thái Lan); Đại học Yuanpei (Đài Loan) luôn được duy trì, củng cố và phát triển tốt đẹp. Hiện tại, từ năm 2018, nhà trường đã tiến hành giảng dạy tiếng Nhật, văn hóa ứng xử Nhật Bản, CHLB Đức và chuyên môn nghiệp vụ chăm sóc sức khỏe người già nhằm tạo điều kiện hỗ trợ tìm kiếm cơ hội việc làm cho các sinh viên tốt nghiệp ngành Điều dưỡng. Kết quả hiện có nhiều lưu học sinh tham gia làm việc tại các cơ sở chăm sóc sức khỏe lão khoa, nhà dưỡng lão tại Nhật Bản và CHLB Đức.

Kết nối và thúc đẩy tình đoàn kết, hữu nghị Việt - Lào

Từ năm học 2004 - 2005, Trường được UBND tỉnh Nghệ An giao nhiệm vụ đào tạo nhân lực y tế cho nước bạn Lào. Đến nay đã có hàng trăm sinh viên Lào đến từ các tỉnh Xiêng Khoảng, Hủa Phăn, Bô Ly Khăm Xay, theo học tại tất cả các ngành đào tạo của nhà trường. Hiện tại, trường đã bước vào năm học 2021 - 2022, với 108 lưu sinh viên Lào đang theo học tại trường.

Năm 2016, trường đón đoàn công tác Trường Y tế Xiêng Khoảng sang thăm và làm việc. Tại đây, hai bên đã tiến hành kí kết Biên bản ghi nhớ về hợp tác đào tạo cán bộ y tế. Năm 2019, Trường ĐHYK Vinh là một trong những đơn vị tham gia hoạt động tích cực tại triển lãm Giáo dục đại học Việt Nam - Lào tại thủ đô Viêng Chăn - một hoạt động trọng điểm trong khuôn khổ Chương trình “Diễn đàn nâng cao chất lượng đào tạo Việt Nam - Lào” do Bộ Giáo dục Đào tạo Việt Nam và Bộ Giáo dục Thể thao Lào phối hợp tổ chức.



Thường trực Hội Hữu nghị Việt - Lào tặng hoa cho lưu học sinh Lào nhân dịp Tết cổ truyền Bun Pi May

Permanent representative of the Vietnam-Laos Friendship Association of Nghe An Province presents flowers to Lao students on the occasion of the traditional BunPimay Lunal Festival.

Chú trọng nền tảng giao lưu văn hóa song hành cùng quản lý đào tạo lưu học sinh Lào

Nhằm nâng cao chất lượng đào tạo lưu sinh viên Lào, nhà trường coi công tác quản lý lưu sinh viên là then chốt. Cùng với đó, tổ chức Đoàn Thanh niên thường xuyên thông tin tuyên truyền kêu gọi, động viên các em lưu sinh viên Lào tham gia các câu lạc bộ Y khoa trẻ, câu lạc bộ Blouse trắng, câu lạc bộ Hiến máu tình nguyện,... giúp

các em phát huy sự năng động và nhiệt huyết tuổi trẻ.

Chương trình giao lưu hữu nghị Homestay - đưa sinh viên quốc tế về giao lưu tại các gia đình Việt do Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An đề ra đã tạo điều kiện cho các lưu sinh viên Lào có nhiều hơn các cơ hội tìm hiểu, làm quen với phong tục, tập quán và nét đặc trưng văn hóa truyền thống của gia đình Việt Nam. Đó cũng là yếu tố thuận lợi cho các em trau dồi, nâng cao kỹ năng giao tiếp tiếng Việt - bởi ngôn ngữ là một rào cản lớn khi các em theo học tại trường, đặc biệt với chuyên ngành học thuật Y khoa. Và hơn hết, nét nhân văn của Chương trình Homestay là giúp các em người ngoại nổi nhớ nhà khi được hòa mình vào môi trường gia đình Việt, tìm hiểu những nét giao thoa văn hóa tương đồng với quê hương mình.

Từ năm 2017 đến nay, trên cơ sở kết nghĩa với Hội Phụ nữ khối Trung Hưng (phường Hưng Dũng - thành phố Vinh) trong Chương trình giao lưu hữu nghị Homestay, hàng trăm lưu học viên Lào tại Trường Đại học Y khoa Vinh sẽ tiếp tục duy trì chương trình đối ngoại nhân dân ý nghĩa này.

Đồng hành cùng lưu sinh viên Lào vượt qua dịch bệnh Covid-19

Khi đối mặt với những ảnh hưởng nặng nề từ dịch bệnh Covid-19, cùng với sinh viên Việt Nam, những lá đơn tình nguyện xung phong tham gia tuyến đầu chống dịch đến từ những lưu sinh viên Lào càng thể hiện tinh thần đoàn kết, chủ động sẻ chia quý báu. Lời chia sẻ trong đơn tình nguyện của sinh viên Chittavong Souliphonh (lớp Y học dự phòng 3) gây xúc động mạnh “*trước tình hình dịch bệnh diễn biến khó lường,*

là một sinh viên trường y, e muốn góp sức mình vào công cuộc bảo vệ sức khỏe và đẩy lùi dịch bệnh trong cộng đồng”. Từ tháng 6 đến tháng 9/2021, Trường ĐHYK Vinh đã 04 lần tổ chức ra quân tình nguyện hỗ trợ những địa phương chịu nhiều ảnh hưởng của dịch bệnh Covid-19. Trong đó, hình ảnh các lưu sinh viên Lào tham gia điều chế dung dịch nước sát khuẩn để kịp thời đưa sản phẩm hỗ trợ phòng chống dịch của nhà trường tới điểm cách ly Trung đoàn 764 (Quân khu 4) và 02 lưu sinh viên Lào trực tiếp tham gia tuyến đầu chống dịch là niềm tự hào gấp bội của thầy trò nhà trường khi đã gắn kết và hun đúc được tinh thần, nhiệt huyết cống hiến của các em sinh viên Lào - Việt vì một mục tiêu chiến đấu cho cuộc sống cộng đồng. Thấu hiểu và sẻ chia tâm lý lo lắng trước diễn biến phức tạp của dịch bệnh khi đang ở xa quê hương của các lưu học viên Lào, lãnh đạo nhà trường đã chỉ đạo các khoa, phòng, ban, tổ chức đoàn thể quan tâm, động viên khích lệ các em cả về tinh thần lẫn vật chất. Cũng trong dịp này, vào đầu tháng 9/2021, nhà trường đã tổ chức chương trình trao quà hỗ trợ cho các lưu học viên Lào đang ở tại ký túc xá của trường với tổng trị giá 30 triệu đồng. Xác định gắn bó và phát triển lâu dài nhiệm vụ đào tạo lưu sinh viên Lào trường thành về tư tưởng, phẩm chất và năng lực chuyên môn của người cán bộ y tế đủ điều kiện đáp ứng hiệu quả nhất của các cơ sở chăm sóc sức khỏe Nhân dân của cả 2 nước Việt - Lào, Trường ĐHYK Vinh luôn chủ động và tích cực nhiều hơn nữa trong công tác quản lý, đào tạo để sản phẩm của nhà trường là minh chứng thiêng liêng cho tình hữu nghị gắn bó keo sơn của 2 đất nước anh em Việt - Lào./.

Vinh Medical University - building medical education, *an embellishment of the friendship of Vietnam - Laos*

✎ By. Ms NGUYEN THI VAN ANH, MSc
Member of Science Management and
International Cooperation Division

Over 60 years of construction and growth (1960 - 2021), Vinh University of Medicine (Vinh Medical University) has increasingly become a quality specialized health training unit of the North Central region. Ensuring 100% completion of the school's enrollment target ranges from 1,000 to 1,200 students per year, helping to keep the student flow of the whole University stable from 5,000 to 6,000 students. The teaching staff is increasingly standardizing their expertise, more than 80% have a master's degree or higher. Carrying the mission of "Training medical human resources with university and postgraduate degrees; scientific research and transfer of medical and pharmaceutical technology; support the development of the health system; providing services to meet the health care needs of the people" and with a strategic vision to 2030, Vinh University of Medicine and Pharmacy will become a quality human resource training institution; a Center for research and transfer of new technologies in

Medicine and Pharmacy and a prestigious medical examination and treatment facility in the region.

Currently, the University is training 02 graduate majors (Specialization I



Wrist thread tying ceremony on the occasion of traditional Bun Pimay Lunar Festival (Lao PDR)

Lễ buộc chỉ cổ tay nhân dịp Tết cổ truyền Bun Pi May (CHDCND Lào)

majoring in Internal Medicine, Master of Public Health) and 06 undergraduate majors (General Medicine, Preventive Medicine, Nursing, Health). Public Health, Medical Laboratory, Pharmacology and the expanding trend of other training specialties Goodwill and positive feedback from medical units across the country about

the capacity and quality of the team Medical staff bearing the brand name of Cardinal Vinh is a practical proof of the quality of the university's training products, which are increasingly standardized, meeting the needs of society.

People-to-people diplomacy is a strong development engine

With the desire to expand exchange relations with partners around the world in order to create an international environment, affirm the brand name as well as the training quality of the school; Foreign affairs have always been focused on development at Vinh Medical University. The school has developed cooperative relationships with international partners such as: Seinajoki University of Applied Sciences, Hammelina University of Applied Sciences, Lahti University of Applied Sciences (Finland); Chiang Mai University, Chulalongkorn University and Burapha University (Thailand); Yuanpei University (Taiwan) has always been well maintained, consolidated and developed. Currently, since 2018, the school has been teaching Japanese language, Japanese culture, Germany and professional health care for the elderly to create favorable conditions to support job opportunities for students. nursing graduates. As a result, there are many international students working in geriatric health care facilities and nursing homes in Japan and Germany.

Connecting and promoting solidarity and friendship between Vietnam and Laos

From the school year 2004 - 2005, the School was assigned by the People's Committee of Nghe An Province to train health workers for Laos. Up to now, there

have been hundreds of Lao students from Xieng Khouang, Hua Phan, Boly Kham,... studying in all the training disciplines of the University. Currently, the school has entered the academic year 2021 - 2022, with 108 Lao students studying at the University.

In 2016, the School welcomed the delegation of Xieng Khoang Medical School to visit and work. Here, the two sides signed a Memorandum of Understanding on cooperation in training health workers. In 2019, Vinh University of Medicine and Pharmacy is one of the active participants in the Vietnam - Laos Higher Education Exhibition in Vientiane capital - a key activity within the framework of the Program "Forum to enhance Vietnam - Laos training quality" jointly organized by the Ministry of Education and Training of Vietnam and the Ministry of Education and Sports of Laos.

Focusing on the cultural exchange platform in parallel with the training management of Laotian students

In order to improve the quality of training for Lao students, the University considers the management of international students as the key. Along with that, the Youth Union organization regularly informs and propagates, calls and encourages Lao students to join the Young Medical Club, the White Blouse Club, the Voluntary Blood Donor Club, and the Youth Union... help them promote the dynamism and enthusiasm of youth.

Friendship exchange program Homestay - bringing international students to exchange with Vietnamese families proposed by the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province

has created favorable conditions for Lao students to have more opportunities. learn and get acquainted with the customs, practices and traditional cultural features of Vietnamese families. It is also a favorable factor for them to cultivate and improve their Vietnamese communication skills - because language is a big barrier when they attend school, especially with the academic major of Medicine. And most of all, the humanity of the Homestay program is to help them ease their homesickness when they can immerse themselves in the Vietnamese family environment, learn about the cultural similarities with their homeland.

From 2017 to now, on the basis of twinning with the Trung Hung Women's Union (Hung Dung ward - Vinh city) in the Homestay Friendship Exchange Program, hundreds of Lao students at Vinh Medical University will continue to maintain this meaningful people-to-people diplomacy program.

Accompanying Lao students to overcome the Covid-19 epidemic

In the face of the severe effects of the Covid-19 epidemic, along with Vietnamese students, the volunteer applications to join the frontline of the fight against the epidemic from Lao students have shown the spirit of solidarity, actively share precious. The sharing in the volunteer form of student Chittavong Souliphonh (Preventive Medicine class 3) caused a strong emotion, "In view of the unpredictable development of the epidemic, as a medical school student, I want to contribute to the cause. protect health and repel disease in the community". From June to September 2021, Vinh

University of Medicine and Pharmacy has organized 4 times to volunteer to support localities heavily affected by the Covid-19 epidemic. In it, the image of Laotian students participating in the preparation of an antiseptic solution to promptly bring the University's anti-epidemic support products to the isolation point of Regiment 764 (Military Zone 4) and 02 students. Laos directly participating in the fight against the epidemic is the double pride of the teachers and students of the University when they have connected and molded the spirit and enthusiasm of the Lao - Vietnamese students to fight for the same goal. community life. Understanding and sharing the anxiety about the complicated situation of the epidemic while being far away from the homeland of Lao students, the leaders of the University have directed departments, organizations and organizations to pay attention and mobilize Encourage them both mentally and physically. Also on this occasion, at the beginning of September 2021, the University organized a gift giving program to support Laotian students staying at the University's Dormitory with a total value of VND 30 million. Determined to stick with and develop long-term the mission of training Lao students to mature in ideology, quality and professional capacity of qualified health workers to meet the most effective care facilities. The health of the people of both Vietnam and Laos, Vinh Medical University is always more proactive and active in management and training work so that the school's products are a sacred testament to the close friendship between the two brother countries Vietnam - Laos./.

Trường Đại học Kinh tế Nghệ An **Xây dựng các mô hình quản lý lưu học sinh Lào,** **góp phần đẩy mạnh hoạt động đối ngoại nhân dân**

✎ **ThS. NGUYỄN QUỐC SƠN**
Trưởng phòng Công tác sinh viên

Trường Đại học Kinh tế Nghệ An đã có 60 năm xây dựng và phát triển, là cơ sở giáo dục đại học công lập, trực thuộc UBND tỉnh Nghệ An. Trường có chức năng đào tạo nguồn nhân lực về kinh tế, kế toán, tài chính ngân hàng, nông lâm nghiệp cho tỉnh Nghệ An, các tỉnh khu vực Bắc Trung Bộ và cả nước. Bên cạnh đó, trường còn nghiên cứu triển khai ứng dụng khoa học công nghệ về quản lý kinh tế, nâng cao hiệu quả sản xuất, kinh doanh, công nghiệp hóa, hiện đại hóa nông nghiệp và nông thôn; bồi dưỡng, đào tạo, đào tạo lại, nâng cao trình độ đội ngũ công chức, viên chức, đội ngũ doanh nhân, cán bộ kỹ thuật theo yêu cầu chuẩn hóa nghiệp vụ chuyên môn; hợp tác quốc tế về đào tạo và nghiên cứu; trao đổi khoa học và chuyển giao công nghệ.

Đội ngũ cán bộ quản lý, giảng viên và nhân viên của Trường Đại học Kinh



Đại diện sinh viên Lào của Nhà trường nhận cờ lưu niệm tại cuộc thi hùng biện tiếng Việt cho sinh viên Lào tại Việt Nam

Representatives of Lao students of the University received a souvenir flag at the Vietnamese Speech Contest for Lao students in Vietnam

tế Nghệ An không ngừng lớn mạnh. Hiện nay, nhà trường đã xây dựng được đội ngũ cán bộ, công chức đủ về số lượng, đồng bộ về cơ cấu, đạt chuẩn về trình độ với hơn 162 cán bộ, giảng viên; trong đó có 21 tiến sĩ, 125 thạc sĩ, số còn lại là trình độ đại học.

Nhà trường đã và đang khẳng định thương hiệu của một trường trọng điểm khu vực Bắc miền Trung, đáp ứng đào tạo được nguồn nhân lực cho sự nghiệp phát triển kinh tế -

xã hội trong giai đoạn mới. Trường không những chỉ bồi dưỡng, đào tạo con em cán bộ trong nước mà còn bồi dưỡng, đào tạo con em cán bộ cho nước bạn Lào.

Nhà trường đào tạo lưu học sinh (LHS) Lào từ những năm 1980. Từ 2014 đến nay, nhà trường đã đào tạo cho nước bạn Lào hơn 100 cán bộ, đa số các em LHS Lào tốt nghiệp từ Trường Đại học Kinh tế Nghệ An về nước đã phát huy được năng lực cá nhân, có nhiều đóng góp cho sự

phát triển kinh tế - xã hội của quê hương, đất nước. Hiện nay, nhà trường đang đào tạo 24 LHS cho nước bạn Lào.

Toàn bộ lưu học sinh Lào được nhà trường dành riêng một tầng trong dãy nhà ký túc xá, gần với sinh viên người Việt Nam để gắn kết, hỗ trợ nhau. Phòng ở của các LHS Lào được nhà trường đầu tư về các trang thiết bị, đảm bảo nhu cầu sinh hoạt, học tập như: Bàn, ghế, tủ, nệm, chăn màn, quạt... Hệ thống điện, nước máy được nhà trường cung cấp miễn phí đầy đủ, các phòng ở được kết nối Internet. Công tác an ninh trật tự, vệ sinh môi trường và phòng chống cháy, nổ tại KTX được Phòng Công tác sinh viên kiểm tra thường xuyên và đảm bảo trật tự, an toàn, sạch sẽ. Thực tế cho thấy các em lưu học sinh thực hiện nghiêm chỉnh quy chế nội trú và các quy định của nhà trường.

Để đảm bảo an toàn và thuận tiện cho các em, tất cả các buổi LHS Lào tham gia các hoạt động ở ngoài trường, đều được nhà trường bố trí xe đưa, đón và cử cán bộ Phòng Công tác sinh viên đi theo để hướng dẫn và quản lý.

Nhân các ngày lễ lớn, Tết của nước CHDCND Lào (ngày Quốc khánh của Lào, Tết Bun Pi May...) nhà trường hỗ trợ một khoản kinh phí tiền tàu xe cho các em về quê đón Tết; đại diện nhà trường đến ký túc xá tặng quà, chúc Tết hoặc tổ chức các hoạt động văn hóa khác nhằm tạo không khí vui vẻ, gắn kết các em. Trong các thời điểm cách ly xã hội theo các Chỉ thị của Chính phủ để phòng, chống dịch bệnh Covid-19, nhà trường đã kịp thời động viên, thăm hỏi, giúp đỡ, chia sẻ khó khăn cùng các em lưu sinh viên Lào để các em vượt qua khó khăn cả về vật chất lẫn tinh thần.

Khác với sinh viên Việt Nam, các lưu học sinh Lào được nhà trường quan tâm và chú ý hơn kể cả phương pháp lẫn nội dung

giảng dạy. Nhận thấy trở ngại nhất với các em chính là ngôn ngữ (tiếng Việt), các đơn vị, đoàn thể trong nhà trường đã phối hợp giúp đỡ LHS Lào bằng cách thành lập mô hình sinh viên tình nguyện “Bạn giúp Bạn” - là hình thức tổ chức tình nguyện tại chỗ giúp đỡ lưu học sinh học tiếng Việt. Trên cơ sở tự nguyện, nhà trường chọn các sinh viên có năng lực và nhiệt tình để kèm cặp lưu học sinh. Ngoài việc kèm cặp trực tiếp nhằm giúp các lưu học sinh Lào trên lớp, để giúp các em hòa nhập nhanh hơn, rèn luyện cho các em về tiếng Việt và hiểu biết thêm về các phong tục, tập quán của Việt Nam, thông qua các buổi sinh hoạt của các câu lạc bộ trong trường, Đoàn trường và Hội sinh viên trường đã chủ động mời các lưu học sinh Lào tham gia.



Đ.c Nguyễn Đình Tường - Bí thư Đảng uỷ, Chủ tịch Hội đồng Trường trao quà cho sinh viên Lào tại buổi Gặp mặt Sinh viên Lào nhân dịp Kỷ niệm 46 năm Quốc khánh nước CHDCND Lào.

Mr. Nguyen Dinh Tuong - Secretary of the Party Committee, Chairman of the School Council presented gifts to Lao students at the meeting with Lao students on the occasion of the 46th Anniversary of the National Day of Lao PDR

Bên cạnh việc bồi dưỡng tiếng Việt cho các LHS, nhà trường còn cử các thầy cô giáo bồi dưỡng thêm về kiến thức chuyên môn để các em có thể theo kịp với các sinh viên người Việt. Để các em nắm vững chuyên môn, nghiệp vụ tốt nhất để phục vụ

cho đất nước Lào sau quá trình học tập ở Việt Nam, nhà trường đang từng bước xây dựng chương trình đào tạo riêng, phù hợp với LHS Lào. Chú trọng vào các môn học chuyên ngành để giúp các em nắm vững chuyên môn, hạn chế học trên lớp các môn học cơ bản, các môn học lý luận chính trị, thay vào đó là các mô hình tham quan, thực tế chính trị - xã hội và các cuộc thi tìm hiểu, lấy kết quả của các hoạt động này thay cho các môn học cơ bản, các môn học lý luận chính trị.

Ngoài ra, LHS Lào được khuyến khích tham gia các hoạt động cùng với sinh viên Việt Nam như các phong trào Đoàn, Hội thông qua các cuộc thi văn nghệ, thể thao, các buổi tọa đàm, giao lưu văn hóa, các hoạt động tình nguyện, các hoạt động kỷ niệm các ngày lễ lớn của đất nước; đặc biệt là kỷ niệm các ngày lễ lớn của Nhân dân các bộ tộc Lào như Tết Bun Pi May, ngày Quốc khánh nước CHDCND Lào (02/12) nhà trường chủ động xây dựng kế hoạch gặp mặt LHS Lào, tổ chức các chương trình giao lưu hoặc tổ chức đưa các em đi tham dự các hoạt động kỷ niệm, giao lưu, tình nguyện vì cộng đồng, tham gia các cuộc thi dành cho LHS... do các cơ quan, đơn vị ngoài trường tổ chức.

Hàng năm, nhà trường đều tặng Giấy khen, học bổng cho các sinh viên có thành tích cao trong học tập và có các thành tích nổi bật khác nhân các ngày lễ lớn của nước CHDCND Lào. Năm học 2019 - 2020, nhà trường đã chọn 01 LSH đại diện LSH trường tham gia thi LHS Lào hùng biện tiếng Việt năm 2019 và đã đạt giải 3 khu vực miền Trung và Tây Nguyên, nhà trường đã kịp thời động viên bằng cách tặng Giấy khen và phần thưởng.

Hoạt động đối ngoại nhân dân và giao lưu hữu nghị

Hàng năm, LHS Lào của nhà trường tham gia đầy đủ các hoạt động văn nghệ chào mừng Đảng, mừng Xuân do Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An tổ chức. Phối hợp với Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh tổ chức Chương trình giao lưu hữu nghị Homestay cho lưu học sinh hiện đang học tập tại Trường Đại học Kinh tế Nghệ An. Đây là chương trình đưa lưu học sinh Lào về tham gia giao lưu, sinh hoạt với các gia đình người Việt rất hữu ích, nhằm giúp các em phát triển khả năng ngoại ngữ tiếng Việt và mở rộng hiểu biết về văn hóa Việt Nam. Chương trình nhận được sự ủng hộ nhiệt tình của các gia đình Cựu quân tình nguyện Việt - Lào và các chuyên gia từng công tác tại Lào và các em lưu học sinh Lào. Chương trình giao lưu hữu nghị Homestay đến với Trường Đại học Kinh tế Nghệ An đến nay đã hơn 5 năm. Thực tế đã có tác động tích cực đến tinh thần đoàn kết giúp nhau trong học tập giữa sinh viên hai nước Việt Nam - Lào, đồng thời đã góp phần nâng cao chất lượng đào tạo sinh viên quốc tế của nhà trường, đây cũng là việc làm thiết thực tham gia công tác đối ngoại nhân dân của Trường Đại học kinh tế Nghệ An.

Do có nhiều đóng góp cho các hoạt động Đoàn, Hội và công tác tình nguyện vì cộng đồng nên có một số LHS Lào đã được Liên hiệp các hội hữu nghị tỉnh, nhà trường, Đoàn TNCS Hồ Chí Minh, Hội sinh viên nhà trường đánh giá cao và tặng Giấy khen.

Với việc xây dựng các mô hình quản lý lưu học sinh Lào đạt hiệu quả thiết thực, Trường Đại học Kinh tế Nghệ An đã góp phần đẩy mạnh công tác đối ngoại nhân dân, tăng cường quan hệ đoàn kết hữu nghị và hợp tác giữa Việt Nam và Lào nói chung, Nghệ An và các tỉnh của nước CHDCND Lào nói riêng ngày càng phát triển./.

Nghe An University of Economics builds management models for Lao students, contributing to promoting people-to-people diplomacy

✍ By. Mr NGUYEN QUOC SON, MSc
Head of Student Affairs Division

Nghe An University of Economics has 60 years of construction and development. It is a public higher education institution, directly under the control of the People's Committee of Nghe An Province. The University has the function of training human resources in economics, accounting, banking and finance, agriculture and forestry for Nghe An Province, the North Central region and the whole country. In addition, the



Lao students of Nghe An University of Economics give gifts and congratulate the Student Foreign Affairs Division on the occasion of Vietnam Teachers' Day 20/11

Sinh viên Lào trường Đại học Kinh tế Nghệ An tặng quà, chúc mừng Phòng Công tác sinh viên nhân Ngày nhà giáo Việt Nam 20/11

University also researches and implements the application of science and technology in economic management, improving the efficiency of production and business, industrialization and modernization of agriculture and rural areas; fostering, training, retraining and improving the qualifications of civil servants, public employees, businessmen and technical staff according to the requirement of professional standardization; international cooperation in training and research; scientific exchange and technology transfer.

The management staff, lecturers and staff of Nghe An University of Economics

are constantly growing. Currently, the University has built up a contingent of cadres and civil servants in sufficient quantity, synchronous in structure, and qualified with more than 162 officials and lecturers; in which there are 21 doctorates, 125 masters, the rest are university graduates.

The school has been affirming the brand name of a key school in the North Central region, providing human resources for socio-economic development in the new period. The school not only fosters and trains cadres in the country, but also fosters and trains cadres for Laos.

The school has been training Laotian

students since the 1980s. From 2014 up to now, the school has trained more than 100 officials for Laos, most of the Lao students who graduated from Nghe An University of Economics and returned home have made many contributions to the socio-economic development of the homeland and the country. Currently, the school is training 24 students for Laos.

All Lao students are given a floor by the school in the dormitory block, close to Vietnamese students to bond and support each other. The accommodation of Lao students is provided free of charge by the University in equipment, meeting needs of living and studying for them, such as: tables, chairs, cabinets, mattresses, curtains, fans... Security and order, environmental sanitation and fire prevention at the dormitory are regularly checked by the Student Affairs Division to ensure order, safety and cleanliness. The fact shows that the Lao students strictly comply with the boarding regulations and the regulations of the School.

In order to ensure the safety and convenience for the students, all Lao students participating in out-activities are arranged and helped by the Student Affairs Division.

On the occasion of main holidays and Tet of Lao PDR (Laos National Day, Bun Phimay New Year...), the school provides a part of financial support for Lao students to return homes. The school's representative came to the dormitory to give gifts, wish New Year's greetings or organize other cultural activities to create a happy atmosphere and to connect tie students. During the time of isolation according to

the Government's directives to prevent and control the Covid 19 epidemic, the school timely visited, encouraged, helped and shared difficulties with the Laotian students so that they could overcome both material and spiritual difficulties.

Unlike Vietnamese students, Lao students are paid more attention by the University in terms of both teaching methods and content. Realizing that the biggest obstacle for the Lao students is the language (Vietnamese). Therefore, units and organizations in the University have coordinated to help Lao students by establishing a student volunteer Model "You help you" - form of on-site volunteers to help Lao students learn Vietnamese. Based on voluntaring, the School selects capable and enthusiastic students to tutor international students. In addition to direct tutoring to help Lao students in class, to help them integrate faster, train them in Vietnamese and understand more about Vietnamese customs and habits, through the activities of the clubs in the University, the Youth Union and the Student Association actively invited Lao students to participate.

In addition to training Vietnamese for the students, the school also sends teachers to improve their professional knowledge, so that the students can keep up with the Vietnamese students. In order for them to master the expertise and best skills to serve Laos after studying in Vietnam, the school is gradually building its own training program, suitable for Lao students. Focusing on specialized subjects to help students master their expertise, limiting basic subjects and political theory subjects in class, by visiting models and political

reality. social studies and contests to find out, get the results of these activities replace the basic and political theory subjects.

In addition, Lao students are encouraged to participate in activities with Vietnamese students such as Union and Association movements through cultural and sports competitions, seminars, cultural exchanges, and other activities. volunteering, activities to celebrate major national holidays, especially to celebrate major holidays of the people of Laotian tribes such as Bun Pimay New Year, National Day of the Lao People's Democratic Republic (December 2), the school organizes exchange programs or brings Lao students to participate in commemorative activities...

Every year, the school awards certificates of merit and scholarships to Lao students with high academic achievements and other outstanding achievements on the occasion of major holidays of the Lao PDR. The school year 2019 - 2020, the school selected 01 Lao student representing the school to participate in the 2019 Vietnamese eloquence contest and won the 3rd prize of the Central and Central Highlands regions and the school promptly encouraged them by giving a certificate of merit and a prize.

People-to-people diplomacy and friendly exchanges

Every year, the school's Lao students participate fully in cultural activities to welcome the Party and celebrate spring organized by the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province. The school coordinates with the Union to organize the Homestay exchange program for Lao students who are currently studying at Nghe An University of Economics. This

is a very useful program to bring Laotian students back to participate in exchanges and activities with Vietnamese families, in order to help them develop their Vietnamese language skills and expand their understanding of Vietnamese culture. The program has received enthusiastic supports from the families of Vietnam - Laos Veterans, experts who have worked in Laos and from Lao students. The homestay exchange program has been with Nghe An University of Economics for more than 5 years now. This fact has had a positive impact on the spirit of solidarity and mutual aid in learning between students of the two countries Vietnam - Laos, and at the same time has contributed to improving the quality of international student training of the University. These are also practical jobs participating in people-to-people diplomacy of Nghe An University of Economics.

Thank to many contributions to Youth Union and Associatioo activities and volunteer work for the community, there are a number of Lao students awarded by the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province, the School, the Ho Chi Minh Communist Youth Union and the Student Union of the University appreciated and awarded certificates of merit.

With setting up effective models of Laotian international student management, Nghe An University of Economics has contributed to promoting people-to-people diplomacy, strengthening solidarity, friendship and cooperation between the two countries - Vietnam and Laos in general, Nghe An and the provinces of Lao PDR in particular are increasingly developing.

Trường Đại học Công nghiệp Vinh

Nơi học tập và trải nghiệm của lưu học sinh Lào

✎ Bài và Ảnh: Trung tâm Truyền thông
và Phát triển Thương hiệu Trường Đại học CN Vinh

Với đặc thù là tỉnh có đường biên giới đất liền tiếp giáp với nước bạn Lào dài nhất cả nước, Tỉnh Nghệ An đã không ngừng tăng cường mối quan hệ hợp tác toàn diện với nước CHDCND Lào bằng các hoạt động đối ngoại nói chung, đối ngoại nhân dân nói riêng trên nhiều phương diện. Hiện nay, có nhiều sinh viên Lào đang học tập tại các trường Đại học của tỉnh Nghệ An. Trong số đó, một số em được các gia đình người Nghệ An đón nhận như con em trong gia đình.

Là một trong những trường Đại học trọng điểm đóng trên địa bàn tỉnh Nghệ An, Trường Đại học Công nghiệp Vinh (IUV) có sứ mệnh cung cấp các sản phẩm đào tạo, nghiên cứu khoa học, tư vấn ứng dụng và chuyển giao công nghệ có chất lượng cao phục vụ phát triển công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước trong bối cảnh hội nhập quốc tế.

Trong nhiều năm liền, Trường Đại học Công nghiệp Vinh đã gặt hái được nhiều thành tựu trong công tác đào tạo cho sinh viên quốc tế, đặc biệt là lưu học sinh Lào, từng bước đã và đang tạo dựng được hình ảnh môi trường đào tạo uy tín, chất lượng.

Với tiêu chí “Hợp tác - Chuẩn mực - Thực tiễn - Nhân văn”, Trường Đại

học Công nghiệp Vinh luôn thiết kế chương trình đào tạo theo hướng “Gắn nhà trường với doanh nghiệp”. Thường xuyên cập nhật đổi mới theo tiêu chuẩn quốc tế, liên kết hợp tác, tham gia nhiều hoạt động giáo dục, khởi nghiệp, nghiên cứu khoa học trong nhiều chương trình với các tổ chức giáo dục, tập đoàn,

doanh nghiệp đa ngành nghề của nước ngoài... kiến tạo nên một môi trường học tập sinh hoạt, năng động.

Đặc biệt, Trường Đại học Công nghiệp Vinh còn hợp tác với Công ty FAJ thuộc tập đoàn Will Group (Nhật Bản) đào tạo ngôn ngữ, văn hóa Nhật Bản miễn phí cho sinh viên. Ngoài ra, nhà trường còn hợp tác với



Trường Đại học Công nghiệp Vinh - Nơi chấp cánh ước mơ
Vinh Industrial University - A place where dreams can be winged

Viện Ngôn ngữ Sejong (Đại học Halym - Hàn Quốc) đào tạo về văn hóa, ngôn ngữ và cấp chứng chỉ ngôn ngữ theo tiêu chuẩn Hàn Quốc.

Chính thức đào tạo lưu học sinh Lào từ năm 2015, Trường Đại học Công nghiệp Vinh đã tiếp nhận và giảng dạy cho 521 em sinh viên Lào đến từ các tỉnh miền Trung và miền Nam nước Lào: Thủ đô Viên Chăn và các tỉnh: Hủa Phăn, Xiêng Khoảng, Bô Ly Khăm Xay và Khăm Muộn...

Tất cả các sinh viên đều trải qua một năm học tiếng Việt trước khi học chuyên môn. Đây là giai đoạn mang tính chất nền tảng, đóng vai trò quan trọng trong việc học tập và sinh sống tại Việt Nam. Trường Đại học Công nghiệp Vinh đặc biệt chú trọng công tác đào tạo tiếng Việt. Khi rào cản ngôn ngữ bước đầu được khắc phục, sinh viên Lào có thể lựa chọn và đăng ký học chuyên ngành tại IUV hiện đang đào tạo như: Công nghệ Kỹ thuật Cơ khí, Công nghệ Kỹ thuật Điện - Điện tử, Công nghệ thông tin, Công nghệ thực phẩm, Kế toán, Quản trị dịch vụ Du lịch & Lữ hành và Quản trị Khách sạn.

Tại Trường Đại học Công nghiệp Vinh, các em sinh viên Lào chủ yếu

thường lựa chọn các khối ngành công nghệ, kinh tế. Đây được xem là những ngành thuộc thể mạnh của nhà trường hiện nay.



*Lưu học sinh Lào tại Đại học Công nghiệp Vinh luôn hoạt động rất tích cực
Lao students at Vinh Industrial University always operated very actively*

Trong quá trình học tập tại trường, ngoài kiến thức chuyên môn, các em còn được trau dồi thêm các kỹ năng từ đội ngũ giảng viên có kinh nghiệm, uy tín.

Song song với việc học tập, cộng đồng lưu học sinh Lào còn được tham gia nhiều hoạt động thể thao, vui chơi giải trí. Đặc biệt, vào tháng 4 dương lịch hằng năm, Trường Đại học Công nghiệp Vinh phối hợp với lưu học sinh Lào tổ chức lễ đón Tết cổ truyền Bun Pi May của Nhân dân và các bộ tộc Lào. Tại đây, các nghi lễ truyền thống như: Buộc chỉ cổ tay, té nước,... được tái hiện khá đầy đủ. Hoạt động này mang lại bầu không khí vui tươi, đầm ấm, phần nào vơi đi nỗi nhớ nhà của các em khi theo học tại trường.

Trong bối cảnh dịch bệnh Covid-19 diễn biến phức tạp, bùng phát mạnh ở cả hai nước Việt Nam và Lào đã gây ra nhiều trở ngại

cho sinh viên đi về nước và quay lại học tập. Thấu hiểu được những khó khăn của các em, Trường Đại học Công nghiệp Vinh đã kêu gọi sự giúp đỡ từ các nguồn lực xã hội, trao tặng gạo và các nhu yếu phẩm. Căng tin của nhà trường cũng đã tăng cường thêm nhiều mặt hàng thiết yếu để sinh viên Lào thuận tiện trong quá trình sinh hoạt tại ký túc xá.

Những nỗ lực của nhà trường đã giúp các em lưu học sinh Lào yên tâm học tập, tiếp thu kiến thức để cống hiến cho sự nghiệp phát triển của đất nước Lào; góp phần thắt chặt và củng cố tình đoàn kết hữu nghị đặc biệt hai nước Việt Nam - Lào nói chung, Nghệ An với các tỉnh nước bạn Lào nói riêng./.

The industrial university of Vinh

A place for Lao students' study and experiences

*✍ Articles and Photos: Media Center
and Brand Development of Vinh Industrial University*

With the characteristic that the province has the longest land border with Laos, Nghe An Province has constantly strengthened its comprehensive cooperation relationship with the Lao PDR through foreign affairs work in general, people-to-people diplomacy in particular in many aspects. Currently, there are many Lao students studying at many universities in Nghe An Province. Among them, some students are received by Nghe families as their own children.

As one of the key universities located in Nghe An Province, The Industrial University of Vinh (IUV) has the mission of providing training products, scientific research, application consulting and high-quality technology transfer for the development of industrialization and modernization of the country in the context of international integration.

For many continuous years, Vinh Industrial University has achieved many achievements in training international students, especially Lao students, gradually building up an image of a training environment reputation and quality institution.

With the criterion "Cooperation - Standards - Practice - Humanity", the school always designs training programs in the direction of "Associating schools with enterprises", regularly updates innovation according to international standards, associates and cooperates, participates in many educational, start-up, and scientific research activities in many programs with educational institutions, corporations and multi-disciplinary enterprises to create a living and dynamic learning environment.



*Lao students take yearbook photos on graduation day
Sinh viên Lào chụp ảnh kỷ yếu trong ngày tốt nghiệp*

Especially, the school also cooperates with FAJ Company of Will Group (Japan) to provide free Japanese language and cultural training for students. In addition, the school also cooperates with Sejong

Language Institute (Hallym University - Korea) to train in culture, language and to issue language certificates according to Korean standards.

Officially training Lao students since 2015, the school has received and taught 521 Lao students from central and southern provinces of Laos: Vientiane capital and the following provinces: Hua Phan, Xieng Khouang, Boly Kham Xay and Khammuon...

All students must spend a year to study Vietnamese before studying others. This is a fundamental stage, playing an important role in studying and living in Vietnam. The school pays special attention to Vietnamese language training. When the language barrier is initially overcome, Lao students can choose and register for limited specialities at IUW currently training such as: Mechanical Engineering Technology, Electrical - Electronic Engineering Technology, Technology Information, Food Technology, Accounting, Travel & Tourism Service Management and Hotel Management.

At the school, Lao students mainly choose technology and economics limited specialities. These are considered as the strengths of the University today. In the process of studying at the School, in addition to professional knowledge, students also gain more skills from experienced and reputable lecturers.

Along with studying, the Laotian student community also participates in many sports and entertainment activities. Especially, in April every year, the University cooperates with Lao students



Supporting Lao students to overcome difficulties during the epidemic season

Công tác hỗ trợ sinh viên Lào vượt qua khó khăn trong mùa dịch

to organize the Bunpimay Traditional New Year celebration of the Lao people and tribes. For it, traditional rituals such as tying the wrist, splashing water, etc... are fully reproduced. This activity brings a joyful and warm atmosphere, somewhat relieves the students' homesickness when studying at the school.

In the context of the complicated development of the Covid-19 epidemic, strong outbreaks in both Vietnam and Laos have caused many obstacles for students to go home and return to study. Understanding the difficulties of the students, Vinh Industrial University called for help from social resources, giving rice and other necessities for them. The school's canteen has also added many essential items for Lao students to conveniently live in the dormitory.

The school's efforts have helped Lao students to study and receive knowledge to contribute to the development of Laos, contributing to tightening and consolidating the special friendship and solidarity between the two countries Vietnam - Laos in general, Nghe An Province with the neighboring provinces of Laos in particular./.

Trường Cao đẳng Sư phạm Nghệ An, *một địa chỉ tin cậy đào tạo tiếng Việt cho người nước ngoài*

✍️ **ThS. TẠ THỊ THANH HÀ**
Trưởng khoa Trung học cơ sở

Trường Cao đẳng Sư phạm Nghệ An (CĐSP) là đơn vị duy nhất được UBND tỉnh Nghệ An giao nhiệm vụ đào tạo tiếng Việt cho lưu học sinh Lào theo diện hỗ trợ hợp tác đào tạo nguồn nhân lực cho các tỉnh nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào (CHDCND) từ năm 2003 đến nay. Hằng năm, có trên 100 học sinh và cán bộ từ các tỉnh của nước bạn Lào đã đến học tập và sinh hoạt tại trường. Sau khi được đào tạo chương trình tiếng Việt cơ sở trong 10 tháng, học viên được cấp chứng chỉ, chứng nhận hoàn thành chương trình để có thể tiếp tục theo học các trình độ khác (đại học, thạc sĩ, tiến sĩ) tại các trường Đại học ở Việt Nam nói chung, Nghệ An nói riêng.

19 năm liên tục tham gia đào tạo tiếng Việt cho người nước ngoài, Trường Cao đẳng Sư phạm Nghệ An đã cấp chứng chỉ, chứng nhận tiếng Việt cơ sở cho khoảng 1800 học viên, trong đó phần lớn sinh viên sẽ tham gia học tập tiếp ở các trường Đại học ở Việt Nam, số còn lại là cán bộ của các tỉnh bạn Lào có nhu cầu học tiếng Việt để phục vụ cho công việc. Để trở thành một địa chỉ tin cậy trong đào tạo tiếng Việt cho người nước ngoài, Đảng ủy, Ban Giám hiệu nhà trường luôn dành một sự quan tâm đặc biệt cho lĩnh vực đào tạo quốc tế này.

Lưu học sinh học tiếng Việt tại Trường CĐSP Nghệ An chủ yếu thuộc đối tượng được nhận sự hỗ



Nhà trường tổ chức cho lưu học sinh Lào thăm Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch - Hà Nội

The school organizes for Lao students to visit President Ho Chi Minh's relic at the Presidential Palace - Hanoi

trợ của tỉnh Nghệ An. Các tỉnh Xiêng Khoảng, Sa Vẳn Na Khệt, Hủa Phăn, Viêng Chăn, Bô Ly Khăm Xay, Khăm Muộn đều là những vùng đất có mối quan hệ hữu nghị lâu đời, bền chặt với Nghệ An, đây còn là các

tỉnh có truyền thống hiếu học, là những vùng đất giàu truyền thống văn hoá, lịch sử của nước Lào. Hầu hết lưu học sinh Lào đều chất phác, hiền lành, có động cơ học tập tốt, đặc biệt có sẵn một tình yêu với đất nước

và con người Việt Nam. Trong quản lý lưu học sinh Lào, nhà trường thường xuyên giữ mối quan hệ với UBND tỉnh Nghệ An và các sở, ban, ngành cấp tỉnh. Đặc biệt, thường xuyên phối hợp với Sở Ngoại vụ Nghệ An, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Nghệ An, Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh để kết nối, triển khai, tổ chức các hoạt động ngoại giao giữa hai nước, hai dân tộc, cho lưu học sinh, sinh viên Lào tại Nghệ An. Hằng năm, lưu học sinh Lào có thành tích xuất sắc trong học tập và rèn luyện đều được Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An, Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh, Ban Giám hiệu nhà trường trao học bổng, tặng giấy khen.

Ban Giám hiệu nhà trường luôn chú trọng hoạt động đối ngoại nhân dân trong trường. Các phòng chức năng và Đoàn Thanh niên, Hội Sinh viên nhà trường thường xuyên tổ chức các hoạt động giao lưu giữa sinh viên Việt Nam và lưu học sinh nhằm vun đắp, gắn kết tình hữu nghị Việt - Lào. Thông qua các hình thức câu lạc bộ, lưu học sinh Lào được đội sinh viên tình nguyện của Đoàn trường phụ đạo thêm tiếng Việt vào buổi tối, được tham gia các hoạt động Đoàn, Hội cùng sinh viên Việt Nam, được cùng tìm hiểu về văn hóa hai dân tộc.

Các hoạt động văn hóa, văn nghệ, thể dục thể thao và ngoại khóa được tổ chức thường xuyên như giao lưu thể thao truyền thống cán bộ Lào - Việt; giải thi đấu thể thao (bóng đá, bóng chuyền, kéo co) giữa học sinh, sinh viên; thi thuyết trình, thi hát tiếng Việt, thi nấu ăn các món Lào, Việt... Thông qua những hoạt động này, các em sẽ hiểu sâu sắc hơn về phong tục tập quán, những nét văn hóa độc đáo của hai quốc gia, hai dân tộc, thắt chặt thêm tình cảm

thân thiết, sự gắn bó sâu sắc giữa cán bộ, giảng viên, học sinh, sinh viên của nhà trường với các lưu học sinh Lào, góp phần vun đắp tình đoàn kết, hữu nghị truyền thống giữa Nhân dân hai nước Việt - Lào.



Đại diện Thường trực Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An tặng hoa, quà cho lưu học sinh Lào nhân dịp Tết cổ truyền Bun Pi May

Permanent representative of Vietnam-Laos Friendship Association of Nghe An Province presents flowers and gifts to Lao students on the occasion of BunPimay traditional Lunar Festival

Hằng năm, nhà trường còn tổ chức cho lưu học sinh Lào đi ngoại khóa tại các di tích lịch sử, danh lam thắng cảnh nổi tiếng của Việt Nam như Lăng Chủ tịch Hồ Chí Minh, Đền Hùng và các điểm du lịch tại Hà Nội, Quảng Ninh, Huế, Đà Nẵng, Hội An... Qua các chuyến đi, lưu học sinh sẽ có cơ hội thực hành tiếng Việt, hiểu thêm về các địa danh du lịch nổi tiếng của Việt Nam, thêm yêu đất nước và con người Việt Nam.

Từ năm 2019, dịch Covid-19 bùng phát tại Việt Nam, công tác quản lý học tập và sinh hoạt của lưu học sinh Lào tại trường cũng gặp nhiều khó khăn hơn. Trước đây, nếu mỗi khóa học, lưu học sinh được về nước 02 lần vào các dịp tết Nguyên đán Việt Nam và Tết Bun Pi May Lào thì hai năm nay, lưu học sinh không thể về nước trong

suốt khóa học 10 tháng. Năm học 2020 - 2021 là một năm học đầy khó khăn và thử thách, các em phải học tập trong điều kiện dịch bệnh phức tạp, chương trình học, lớp học, hình thức học thay đổi thường xuyên để thích ứng với các cấp độ dịch và các chỉ thị, hướng dẫn của cấp trên. Tết cổ truyền Tân Sửu 2021 của Việt Nam, các em không về nước do điều kiện dịch bệnh, nhà trường vẫn lo cho các em một đợt nghỉ Tết an toàn, vui vẻ, lưu học sinh được giới thiệu về Tết cổ truyền của người Việt qua các món ăn và phong tục ngày Tết. Từ tháng 5/2021, dịch bệnh ngày càng phức tạp, nhà trường chỉ đạo các đơn vị chuyên môn sâu sát, linh hoạt để việc học tập vẫn thông suốt, đúng tiến độ và đảm bảo chất lượng. Ban Chỉ đạo phòng chống dịch Covid-19 và Ban Quản lý lưu học sinh nước ngoài của nhà trường tập trung cao độ để đảm bảo an toàn cho các em, hỗ trợ, giúp đỡ lưu học sinh Lào về vật chất và tinh thần trong suốt cả thời kỳ giãn cách, phong tỏa kéo dài. Khu vực ký túc xá và nhà ăn của lưu học sinh Lào được kiểm soát nghiêm ngặt, mọi hoạt động học tập và sinh hoạt tập thể của các em vẫn phải duy trì cho kịp tiến độ. Nhờ sự chỉ đạo sâu sát, đầy trách nhiệm, nhà trường đã đảm bảo an toàn cho 118 em lưu học sinh cho đến khi kết thúc khóa học và trở về nước.

Năm học 2021 - 2022, nhà trường được UBND tỉnh Nghệ An tiếp tục giao nhiệm vụ đào tạo tiếng Việt cơ sở cho cán bộ và học sinh của nước CHDCND Lào. Hiện nay, nhà trường đang chuẩn bị mọi điều kiện tốt nhất về chuyên môn, cơ sở vật chất, thiết bị dạy học để chuẩn bị đón lưu học sinh Lào khóa 19 sang học tập.

Thực hiện Công văn số 4899/VPCP-QHQT, ngày 20/7/2021 của Văn phòng Chính phủ về việc cấp vốn hỗ trợ hợp

tác dành cho Lào và Campuchia, ngày 20 tháng 10 năm 2021, UBND tỉnh Nghệ An đã có Quyết định số 3876/QĐ-UBND về “Việc phê duyệt báo cáo nghiên cứu khả thi đầu tư xây dựng công trình: Xây dựng, cải tạo, nâng cấp cơ sở vật chất phục vụ đào tạo sinh viên Lào tại Trường Cao đẳng Sư phạm Nghệ An” đặt tại cơ sở 2 của nhà trường (phường Hưng Bình, thành phố Vinh). Đây là cơ hội lớn để khẳng định, nâng cao vị thế của nhà trường trong hoạt động đào tạo tiếng Việt cho nước CHDCND Lào nói riêng và các nước khác nói chung.

Nâng cao chất lượng quản lý và dạy học tiếng Việt cho người nước ngoài là một trong những mục tiêu, phương hướng và nhiệm vụ trọng tâm mà Trường CĐSP Nghệ An đặt ra trong giai đoạn hiện nay. Nhà trường đang tập trung làm đề án xây dựng chương trình đào tạo mới để đề nghị cấp phép đánh giá năng lực tiếng Việt theo khung năng lực tiếng Việt dùng cho người nước ngoài. Đồng thời, nhà trường cũng đang hoàn thiện bộ giáo trình Tiếng Việt cơ sở dùng cho người nước ngoài ở tất cả các kỹ năng, thực hiện đồng bộ các giải pháp về nâng cao chất lượng đội ngũ giảng viên, đổi mới phương pháp, đầu tư trang, thiết bị dạy học hiện đại nhằm giữ vững thương hiệu và uy tín của một cơ sở giáo dục có kinh nghiệm lâu năm trong đào tạo tiếng Việt cho người Lào.

Kinh nghiệm và sự đồng bộ trong quản lý và dạy học lưu học sinh Lào đã tạo nên những thành công, được khẳng định, ghi nhận. Nhà trường không ngừng nỗ lực phấn đấu đưa Trường CĐSP Nghệ An trở thành một trung tâm đào tạo tiếng Việt cho người nước ngoài có uy tín, là địa chỉ đào tạo tin cậy cho LHS Lào và LHS các nước khác trong khu vực và trên thế giới./.

Nghe An Teachers' Training College

a reliable address for Vietnamese language training for foreigners

✍ By. Ms TA THI THANH HA, MA
Head of Secondary School Faculty

Nghe An Teachers' Training College is the only unit assigned by the People's Committee of Nghe An Province to train Vietnamese language for Lao students in the form of supporting cooperation in training human resources for the provinces of Lao People's Democratic Republic (LPDR) from 2003 up to now. Every year, more than 100 students and officials from the provinces of Laos come to study and live at the School. After being trained for 10 months in the basic Vietnamese language program, students are granted with certificates of the program completion so that they can continue to study at other levels (graduate, master, doctoral) at any school in Vietnam in general and in Nghe An Province in particular.

For 19 years of continuous participation in Vietnamese language training for foreigners, Nghe An Teachers Training College has granted certificates and certifications of basic Vietnamese Language to about 1800 learners, of which the majority of them will continue to study at universities in Vietnam, the rest are officials from Laotian Provinces who need to learn Vietnamese language for working. In order to become a reliable address in Vietnamese language training for foreigners, the School Party Committee and the School Board of Directors always pay special attention to this international training field.

Lao students studying Vietnamese language at Nghe An Teachers' Training College are mainly those who receive supports from Nghe An

Province. The provinces of Xieng Khoang, Savanna Khet, Huaphan, Vientiane, Boli Kham xay and Khammill, are lands where having with long and strong friendship relations with Nghe An Province. These lands have had tradition of studiousness and rich in cultural and historical traditions of Laos. Most Lao students are simple, gentle,



Exchange tournament of Lao female students in the sport of tug of war at Nghe An Teachers's Training College

Giao lưu Giải thể thao kéo co nữ lưu học sinh Lào tại Trường CĐ Sư phạm Nghệ An

have good study motivation, especially have a love for the country and people of Vietnam. In the management of Laotian international students, the school regularly maintains relationships with the People's Committee of Nghe An Province and provincial departments and agencies. In particular, regularly coordinate with the Department of Foreign Affairs of Nghe An, the Union of Friendship Organizations of Nghe An, the Vietnam-Laos Friendship Association of the province to connect, deploy and organize diplomatic activities between the two countries, two nations for Lao students in Nghe An Province. Every year, Laotian students with excellent achievements in study and training are awarded scholarships and certificates of merit by the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province, the Vietnam - Laos Friendship Association of the province and the School Board of Directors...

The School Board of Directors always focuses on people-to-people relations within the College. The functional divisions and the Youth Union, the Student Union of the College regularly organize exchange activities between Vietnamese and Lao students to foster and glue the Vietnam - Laos friendship. Through the form of clubs, Lao students are taught Vietnamese language by the school's volunteer team in the evening, they can participate in the school Union and Association activities with Vietnamese students and together to learn about the two peoples' culture.

Cultural, artistic, physical training and extra-curricular activities are organized by the school regularly such as traditional sports exchanges between Lao and Vietnamese

officials; sports competitions (soccer, volleyball, tug of war) among students; presentation contest, Vietnamese singing contest, cooking contest of Lao and Vietnamese dishes... Through these activities, students will have a deeper understanding of customs, traditions and unique cultural features of the two countries and two nations, tighten the close feelings, the deep bond between cadres, lecturers, students of the College and Lao students, contributing to cultivating solidarity and traditional friendship between the people of Vietnam and Laos.

Every year, the school also organizes for Lao students to pay visits on extra-curricular activities to historical sites and famous landscapes of Vietnam, such as Ho Chi Minh Mausoleum, Hung Temple and tourist attraction points in Hanoi, Quang Ninh, Hue, Da Nang and Hoi An... Through the trips, Lao students will have the opportunity to practice Vietnamese language, understand more about famous tourist attraction points of Vietnam, then love more the country and people of Vietnam.

Since 2019, the Covid-19 epidemic broke out in Vietnam, the study management and daily life of Lao students at the College also faced more difficulties. Previously, in each course, Lao students could return home twice on the occasion of the Vietnamese Lunar New Year and the Lao Bounpimay New Year, but for the past two years, Lao students could not return home during the 10-month course. The school year 2020 - 2021 is a difficult and challenging one, students have to study in complex disease conditions, the curriculum, classes and learning methods change frequently to adapt to different levels of the epidemic and

instructions given. The Vietnamese New Year 2021, students could not return home due to the epidemic conditions, the school still took care of them for a safe and happy Tet holidays, the students were introduced to the traditional Tet of the Vietnamese through Tet dishes and customs. From May 2021, with the epidemic becoming more and more complicated, the College directs specialized units closely and flexibly so that learning remains smooth, on schedule and with quality assurance. The Steering Committee for Covid-19 Prevention and the School Management Committee are highly focused on ensuring the safety for the students, supporting and helping Lao students in material and spiritual ways during the time of isolation and prolonged blockade. The dormitory and cafeteria area of Lao students are strictly controlled, and all study and collective activities must still be maintained on schedule. Thanks to the close and responsible direction, the school has ensured the safety of 118 Lao students until the end of the course and back home.

In the school year 2021 - 2022, the school is continuously assigned by the People's Committee of Nghe An Province to train basic Vietnamese language for officials and students of the Lao PDR. Currently, the school is preparing all the best conditions such as facilities and teaching equipment to welcome Lao students of Course 19 to study.

To implement Official Letter No. 4899/VPCP-QHQT dated July 20, 2021 by the the Government's Office on funding cooperation support for Laos and Cambodia, on October 20, 2021, Nghe An Provincial People's Committee has issued Decision No. 3876/QĐ-UBND "on approving the feasibility

study report on construction investment: Building, renovating and upgrading facilities for training Lao students at Nghe An Teachers' Training College" located at Campus 2 of the College (Hung Binh ward, Vinh city). This is a great opportunity to affirm and improve the position of the College in Vietnamese language training activities for Lao PDR in particular and other countries in general.

Improving the quality of management and teaching Vietnamese language for foreigners is one of the key goals, directions and tasks that Nghe An Teachers' Training College has set out in the current period. The school is focusing on a project to build a new training program to apply for a license to assess Vietnamese language ability according to the Vietnamese Language Competency Framework for foreigners. At the same time, the school is also completing the basic Vietnamese language curriculum for foreigners in all skills, synchronously implementing solutions to improve the quality of teaching staff, innovating methods, invest in modern teaching equipment in order to maintain the brand name and reputation of an educational institution with long experience in Vietnamese language training for Laotians.

The experience and synchronization in the management and teaching of Lao students have created successes that have been confirmed and recognized. The school constantly strives to make Nghe An Teachers' College become a prestigious Vietnamese language training center for foreigners, a reliable training address for Lao students and students from other countries in the region and in the world./.

Một số kết quả hoạt động đối ngoại nhân dân năm 2021 của hội hữu nghị Việt Nam - Hàn Quốc tỉnh Nghệ An

✎ **NGUYỄN MINH TUẤN**
Trưởng phòng Tổ chức - Hành chính
Trường CĐ nghề KTCN Việt Nam - Hàn Quốc

Hội Hữu nghị Việt Nam - Hàn Quốc tỉnh Nghệ An được thành lập ngày 29/9/2000. Là tổ chức thành viên của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An, Ban Chấp hành Hội gồm 15 ủy viên: Chủ tịch, Phó Chủ tịch, Tổng Thư ký và các ủy viên được cơ cấu ở nhiều cơ quan, đơn vị, thành phần kinh tế, vùng miền khác nhau trong tỉnh nhằm tập hợp đông đảo hội viên, những người đã từng công tác, học tập, lao động tại Hàn Quốc và những người yêu thích đất nước, con người Hàn Quốc. Hội có hàng trăm hội viên tại thành phố Vinh và các huyện, thị xã.

Thông qua hoạt động cụ thể, Hội tuyên truyền các chủ trương, chính sách của Đảng, Nhà nước về công tác đối ngoại nhân dân; tuyên truyền, tìm

hiểu về mối quan hệ hợp tác, hữu nghị Việt Nam - Hàn Quốc, quảng bá văn hóa Việt Nam - Hàn Quốc nhằm xây đắp mối quan hệ hợp tác, hữu nghị giữa hai dân tộc,

hai đất nước Việt Nam - Hàn Quốc. Tổ chức các hoạt động tình nguyện, hoạt động giao lưu nhân dân, hoạt động từ thiện, nhân đạo, hỗ trợ xúc tiến đầu tư...



Trường Cao đẳng KTCN Việt Nam - Hàn Quốc tổ chức Hội nghị tuyên truyền chương trình cấp phép tuyển dụng (EPS) và ngày hội việc làm cho lao động EPS hồi hương năm 2021 (tháng 10/2021)

Vietnam-Korea Vocational and Industrial Technology College organizes a conference to propagate the recruitment licensing program (EPS) and a job day fair for Repatriated EPS workers returning home 2021 (October 2021)

Trong năm 2021, do diễn biến phức tạp của dịch bệnh Covid-19 nên các hoạt động về đối ngoại nhân dân không diễn ra theo đúng kế hoạch. Trong tình hình đó, Hội đã chủ động triển khai các hoạt động thông qua hình thức trực tuyến. Hội đã phối hợp với Trường Cao đẳng nghề Kỹ thuật Công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc xúc tiến các chương trình tình nguyện của sinh viên các trường đại học Hàn Quốc; ký kết hợp tác trên nhiều lĩnh vực như đào tạo giáo viên, trao đổi chương trình, giáo trình, đào tạo và trao đổi sinh viên, chuyển giao công nghệ, các ấn phẩm nghiên cứu khoa học, viếng thăm, giao lưu văn hóa, tình nguyện... Hoạt động tình nguyện của sinh viên Hàn Quốc, sinh viên Việt Nam đã tuyên truyền, quảng bá các nét đẹp văn hóa của Việt Nam, Hàn Quốc đến thế hệ trẻ hai nước nhằm góp phần tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau và quan hệ đoàn kết hữu nghị, hợp tác Việt Nam - Hàn Quốc.

Hội Hữu nghị Việt Nam - Hàn Quốc đã cùng với Trường Cao đẳng nghề Kỹ thuật Công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc phối hợp

với Đại sứ quán Hàn Quốc, cơ quan phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc (HRD), Trung tâm Lao động ngoài nước tổ chức Hội nghị tuyên truyền chương trình cấp phép tuyển dụng (EPS) và ngày hội việc làm cho lao động EPS hồi hương. Hội cũng đã cử sinh viên tham gia cuộc thi tìm hiểu ngôn ngữ và văn hóa Hàn Quốc do Tổ chức Korean Foundation tổ chức nhân dịp kỷ niệm Ngày chủ Hàn Quốc ra đời.

Trong năm 2022, hướng tới kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Hàn Quốc ((22/12/1992 - 22/12/2022), Hội Hữu nghị Việt Nam - Hàn Quốc phối hợp với Trường Cao đẳng nghề Kỹ thuật Công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc dự kiến tổ chức các hoạt động chào mừng như: Cuộc thi tìm hiểu về lịch sử quan hệ hợp tác, hữu nghị giữa 2 nước Việt Nam - Hàn Quốc, cuộc thi tìm hiểu về sự hình thành và phát triển của Trường Cao đẳng nghề Kỹ thuật Công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc; tổ chức lễ hội Văn hóa - Ẩm thực Việt Nam - Hàn Quốc; tổ chức gặp mặt các doanh nghiệp Hàn Quốc trên địa bàn

tỉnh Nghệ An; phối hợp với KOICA Việt Nam xây dựng kế hoạch sửa chữa, bổ sung Phòng Văn hóa - Giáo dục Việt Nam - Hàn Quốc tại Trường Cao đẳng nghề Kỹ thuật Công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc tỉnh Nghệ An; tổ chức Tuần lễ hoạt động chào mừng 30 năm quan hệ hợp tác hữu nghị giữa 2 nước Việt Nam - Hàn Quốc tại tiệm bánh Happy Bakery thuộc Trường Cao đẳng nghề Kỹ thuật Công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc tỉnh Nghệ An.

Với những nỗ lực và kết quả hoạt động của Hội Hữu nghị Việt Nam - Hàn Quốc tỉnh Nghệ An trong năm 2021 đã góp phần củng cố, tăng cường sự hiểu biết về đất nước và con người Việt Nam, Hàn Quốc.

Trong thời gian tới, với tinh thần “Chủ động - Linh hoạt - Sáng tạo - Hiệu quả”, Hội Hữu nghị Việt Nam - Hàn Quốc tỉnh Nghệ An sẽ tích cực, chủ động hơn nữa để tổ chức các hoạt động đối ngoại nhân dân của Hội đạt hiệu quả hơn, góp phần tăng cường quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa Việt Nam và Hàn Quốc nói chung, Nghệ An và các đối tác Hàn Quốc nói riêng ngày càng phát triển./.

Some results of people-to-people diplomacy activities in 2021 of the Vietnam - Korea Friendship Association of Nghe An Province

✍ By. Mr NGUYEN MINH TUAN

Head of Organization and Administration Division
Vietnam - Korea Industrial and Technical Vocational College

The Vietnam - Korea Friendship Association of Nghe An Province was established on September 29, 2000. As a member organization of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province. The Association's Executive Board consists of 15 members: the President, Vice President, General Secretary and members who are from many agencies and units, different economic sectors and regions in the province in order to gather a large number of members who have worked, studied, worked in Korea and who love the country and Korean people. The Association has hundreds of members from Vinh city, districts and towns.

Through specific activities, the Association propagates guidelines and policies of the Party and State on people's foreign affairs; propagate and learn about the Vietnam - Korea cooperation and friendship relationship, and promote Vietnam - Korea culture in

order to build a cooperative and friendly relationship between the two peoples and two countries of Vietnam - South Korea. To organize volunteer activities, people-to-people exchanges, charity and humanitarian activities and to support investment promotion...



Leaders of the University and the Vietnam-Korea Friendship Association of Nghe An Province work with the Korean Embassy and the Korean Human Resource Development Agency

Lãnh đạo nhà trường và Hội Hữu nghị Việt - Hàn làm việc với ĐSQ Hàn Quốc và cơ quan phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc

In 2021, due to the complicated spread of the Covid-19 epidemic, people-to-people diplomacy activities did not go as planned. In that situation, the Association actively implemented activities through the online form. The Association coordinated with the Vietnam - Korea Industrial Technical Vocational College to promote volunteering programs of students of Korean universities; signed cooperation agreements in many fields, such as teachers' training, exchange of programs, curricula, training and student exchange, technology transfer, scientific research publications, visits, cultural exchanges, volunteering... Volunteering activities of Korean students and Vietnamese students propagated and promoted the cultural beauties of Vietnam and Korea to the young generations of the two countries in order to contribute to enhancing understanding, mutual knowledge and solidarity, friendship and cooperation between Vietnam and Korea.

The Vietnam - Korea Friendship Association cooperated with the Vietnam - Korea Industrial Technical Vocational College in coordination with the Korean Embassy, the Korean Human Resource Development Agency (HRD), the Labor Center Overseas held a Conference to motivate the Employment Permit Program (EPS) and Job Day for repatriated EPS workers. The Association also sent students to participate in a contest to learn Korean language and culture organized by the Korean Foundation on the occasion of the Birth of Korean Letters' Day.

In 2022, towards the 30th Anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and South Korea (December 22, 1992 - 22 December 2022),

the Vietnam - Korea Friendship Association of Nghe An Province in collaboration with Vietnam - Korea Industrial Technical Vocational College is expected to organize welcome activities, such as: Competition to learn about the history of cooperation and friendship between the two countries Vietnam - Korea, Competition to learn about formation establishment and development of Vietnam - Korea Industrial Technical Vocational College; Organize Vietnam - Korea Cultural - Cuisine Festival; Organize meetings with Korean Enterprises in Nghe An Province; coordinate with KOICA Vietnam to develop a plan to repair and supplement the Vietnam - Korea Culture - Education Room at the Vietnam - Korea Industrial Technical Vocational College in Nghe An Province; Organize the Operation Week to celebrate 30 years of friendly cooperation relationship between the two countries Vietnam - Korea at Happy Bakery of Vietnam - Korea Industrial Technical Vocational College in Nghe An Province.

With the efforts and results of activities of the Vietnam - Korea Friendship Association of Nghe An Province in 2021, it has contributed to consolidating and enhancing understanding about the country and people of Vietnam and Korea.

In the coming time, with the spirit of "Proactiveness - Flexibility - Creativity - Effectiveness", the Vietnam - Korea Friendship Association of Nghe An Province will be more active and proactive to organize external activities, contributing to strengthening the friendship and cooperation relationship between Vietnam and Korea in general and Nghe An Province with its Korean partners in particular./.

Những tập tục đón năm mới **ĐỘC ĐÁO TRÊN THẾ GIỚI**

✍ Văn phòng liên hiệp

TÂY BAN NHA: Ăn 12 quả nho lúc giao thừa

Nguồn gốc của tập tục này xuất phát từ năm 1909, năm đó đất nước Tây Ban Nha bội thu nho và Nhà vua quyết định sẽ ban số nho còn dư cho người dân sau khi đã nộp đủ theo quy định để ăn mừng năm mới. Từ đó, người dân Tây Ban Nha có tập tục ăn một quả Nho mỗi khi đồng hồ điểm một giây để cầu mong 12 tháng tràn ngập hạnh phúc.

Ngày nay, người ta tin rằng những ai có thể ăn kịp 12 quả nho trước khi đồng hồ điểm xong - Bắt đầu thời khắc giao thừa, người đó sẽ có một năm mới vô cùng may mắn và hạnh phúc.



Cô gái ăn nho để lấy may mắn đầu năm.

The girl eats grapes for good luck at the beginning of the year.



Ném cành hoa cúng tế Nữ thần biển Yemaja

Throwing flower branches to the Goddess of the sea Yemaja

BRAXIN: Cúng tế Nữ thần biển

Người dân Braxin có truyền thống ném cành hoa trắng xuống những con sóng bạc đầu để cúng tế Nữ thần biển Yemaja. Hàng năm, có hàng nghìn người thực hiện truyền thống này với hi vọng Nữ thần sẽ ban phúc lành cho họ.

ĐAN MẠCH: Đập vỡ đĩa

Ở Đan Mạch, người ta tin rằng càng có nhiều đĩa vỡ vào sáng mùng Một, gia chủ càng có nhiều bạn bè và vận may trong năm mới.

Bởi vậy, người dân nào đang có ý định bỏ bớt những chiếc đĩa cũ kỹ, sút mẻ trong tủ bát đĩa của mình, vào thời khắc giao thừa họ sẽ ném những chiếc đĩa đã cũ vào cửa nhà hàng xóm, bạn bè của mình.

Ngày nay, ở Đan Mạch chỉ còn ít người thực hiện tập tục này, nhưng dù sao nó cũng khá thú vị.



*Đập vỡ đĩa trước thêm năm mới
Smash the plates right before the new year*

ITALIA: Ném đồ đạc qua cửa sổ



Ném đồ đạc qua cửa sổ thể hiện tâm thế sẵn sàng đón chào năm mới

Throwing things out the window shows your readiness to welcome the new year

Người Italia có tập tục ném những đồ đạc cũ qua cửa sổ để biểu thị rằng họ đã sẵn sàng chào đón năm mới và những thay đổi mới.

Tại thành phố Naples, người dân có thể ném bất kỳ món đồ nào như máy nướng cũ, ti vi, tủ lạnh ra ngoài ban công.

Dù vậy, người ta cũng không thích ném những đồ vật có khả năng gây nguy hiểm vì nó sẽ không mang lại vận may mà chỉ ưu tiên những đồ vật nhỏ, mềm mà thôi.

Bởi vậy, du khách khi đến Italia dạo chơi vào đêm giao thừa, hãy cẩn trọng với những vật thể bay không xác định này.

NGA: Uống rượu tro điều ước

Người bản địa Nga tin rằng, nếu viết điều ước vào một tờ giấy nhỏ rồi đốt, sau đó thả tro vào ly rượu và uống vào thời khắc giao thừa, điều ước sẽ trở thành hiện thực trong năm mới.

Ở Siberia - Liên bang Nga, người dân thường ngâm mình trong một hồ nước đóng băng trong khi bám chặt vào một thân cây được đặt dưới băng với ý nghĩa về sự phát triển và đổi mới trong năm mới.



BELARÚT: Bói duyên bằng gà trống

Trong lễ kỷ niệm mừng năm mới truyền thống của Belarus, những cô gái



Những cô gái chưa chồng sẽ được chơi một số trò chơi đặc biệt để đoán xem ai sẽ là người kết hôn trong năm mới.

Unmarried girls get to play some special game to guess who will get married in the new year.

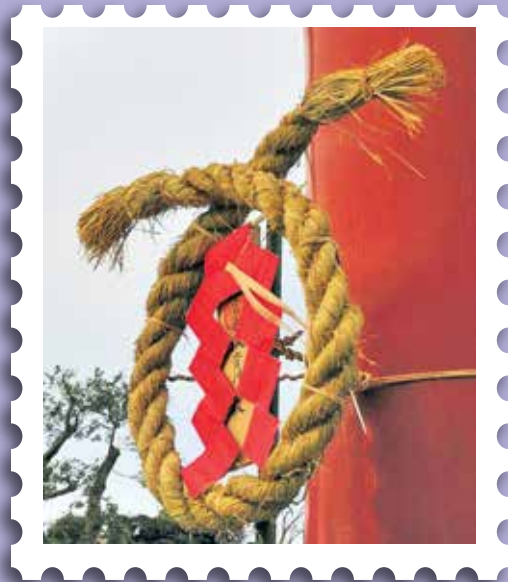
chưa chồng sẽ được chơi một số trò chơi đặc biệt để đoán xem ai sẽ là người kết hôn trong năm mới. Ví dụ, người ta sẽ đặt một đồng hạt ngô trước chỗ đứng mỗi cô gái, và một con gà trống được thả ra. Con gà trống chạy đến đồng ngô dưới chân người nào trước thì người đó được tin sẽ là người đầu tiên kết hôn trong năm tới.

Một trò chơi khác, một người phụ nữ đã kết hôn giấu những vật đặc biệt quanh nhà để cho những người bạn chưa kết hôn của mình đi tìm, cô gái nào tìm ra bánh mì được tin là sẽ lấy một người đàn ông giàu có, người nào tìm thấy một chiếc nhẫn sẽ là người cưới được một người chồng đẹp trai.

NHẬT: Rung chuông 108 lần

Năm mới ở Nhật được gọi là Oshogatsu, đây là dịp để tổ chức các lễ hội tưng bừng và vào thời điểm này các doanh nghiệp đều nghỉ lễ. Người Nhật trang hoàng cửa chính của ngôi nhà bằng những nhánh lá thông hoặc tre và các sợi dây. Họ tin rằng những thứ này mang lại cho họ sức khỏe, cuộc sống cao niên và xua đuổi những linh hồn quỷ dữ. Dây thừng là biểu trưng cho niềm hạnh phúc.

Trẻ em được nhận otoshidamas - tiền mừng tuổi trong ngày đầu tiên của năm mới. Người Nhật thường gửi thiệp chúc mừng năm mới cho bạn bè, tổ chức tiệc tất niên để tiễn đưa năm cũ và đón chào năm mới. Vào ngày 31 tháng 12, các quả chuông sẽ rung 108 lần để xua đi 108 điều không may. Khi bước sang năm mới, người Nhật thường nở nụ cười nhằm cầu mong cho thật nhiều may mắn sẽ đến với mình.



Người Nhật treo một sợi dây thừng bằng rơm trước cửa nhà để xua đuổi những linh hồn quỷ dữ

The Japanese hang a straw rope in front of their house to drive away evil spirits



Những người đàn ông diễu hành qua các con phố cùng với những quả cầu lửa.

Men paraded through the streets with fireballs.

SCOTLAND: Tục “xông đất” và đốt lửa

Tục xông đất không chỉ tồn tại ở Việt Nam mà còn ở Scotland. Trong suốt lễ Hogmanay (lễ hội mừng năm mới của người Scotland), người Scotland tin rằng, người nào đặt chân vào nhà mình đầu tiên sẽ là người mang theo may mắn vào nhà.

Người Scotland cũng đốt lửa. Hầu hết ở những ngôi làng nhỏ đánh cá của Stonehaven, những người đàn ông diễu hành qua các con phố cùng với những quả cầu lửa, biểu tượng cho mặt trời.

ESTONIA: Ăn 7 bữa một ngày

Theo truyền thống, người Estonia sẽ cố gắng ăn bảy bữa trong ngày đầu năm mới. Họ tin rằng, đó là hành động đảm bảo sự no đủ trong năm mới. Nếu một người đàn ông ăn bảy bữa trong ngày đầu năm, thì người ta tin rằng anh ta sẽ có sức khỏe bằng bảy người đàn ông khác trong năm mới.

Bây giờ các bữa tiệc mừng năm mới có thể đã khác đi một chút, đặc biệt là các bữa tiệc ở thủ đô Tallinn - nhà nào cũng bày thật nhiều rượu cùng với nhiều loại thức ăn.



Người Estonia sẽ cố gắng ăn 7 bữa trong ngày đầu năm mới.

Estonians will try to eat 7 meals on New Year's Day



*Lễ hội ánh sáng Diwali
Diwali Festival of Lights.*

ẤN ĐỘ: Lễ hội ánh sáng Diwali

Người Ấn Độ chào đón năm mới bằng lễ hội ánh sáng Diwali. Mọi người sẽ tặng thiệp và quà cho nhau. Đồng thời, họ cũng sẽ cố gắng hoàn thành tất cả mọi việc trước thời điểm giao thừa.

Unique new year's customs and habits **IN THE WORLD**

✎ *Union's Office*

SPAIN: Eat 12 grapes on New Year's Eve

The origin of this custom comes from 1909, on that year, Spain had a lot of grapes and the King decided to give the remaining grapes to the people after paying enough according to regulations to celebrate the new year. Since then, Spanish people have the custom of eating a grape every time the clock strikes a second to pray for 12 months of overwhelming happiness.

Today, it is believed that those who can eat 12 grapes before the clock strikes - at the beginning of New Year's Eve, that person will have a very lucky and happy new year.

BRAZIL: Satisfaction of the female of the sea

Brazilian people have a tradition of throwing white flower branches into the silvery waves to sacrifice to the Goddess of the sea Yemaja. Every year, thousands of people perform this tradition in the hope that the Goddess will bless them on this day.

DENMARK: Smash the plate

In Denmark, it is believed that the more plates broken on the morning of the first day, the more friends and luck the householder will have in the new year.

Therefore, people who are intending to remove old, chipped plates from their cupboards, on New Year's Eve, they will throw the old plates at the door of the restaurant or their friends.

Today, in Denmark only a few people practice this custom, but nonetheless it is quite interesting.

ITALIA: Throwing things out the window

Italians have the custom of throwing old furniture through windows to signify that they are ready to welcome the new year and new changes.

In Naples, people can throw any item such as an old oven, television, refrigerator out on the balcony.

However, people also do not like to throw potentially dangerous objects because it will not bring luck, but only favor small and soft objects.

Therefore, when traveling to Italy on New Year's Eve, be careful with these unidentified flying objects.

RUSSIA: Drink wine with wishing ash

Indigenous Russians believe that, if you write a wish on a small piece of paper and burn it, then drop the ashes into a glass of wine and drink it on New Year's Eve, the

wish will come true in the new year.

In Siberia - Russian Federation, people often take a dip into a frozen lake while clinging to a tree trunk placed under the ice with the meaning of growth and renewal in the new year.

BELARUS: To tell fortune with a rooster

During the traditional Belarusian New Year celebrations, unmarried girls play some special games to guess who will get married in the new year. For example, a pile of corn kernels will be placed in front of each girl's stand, and a rooster is released. The rooster that runs to the corn pile at the feet of the person first is believed to be the first to get married next year.

In another game, a married woman hides special objects around the house for her unmarried friends to find; The girl who finds the bread is believed to marry a rich man; Whoever finds a ring will marry a handsome husband.

JAPAN: Ring the bell 108 times

New Year in Japan is called Oshogatsu, this is the occasion to celebrate jubilant festivals and at this time businesses are closed. The Japanese decorate the main door of the house with pine or bamboo branches and ropes. They believe that these bring them health, longevity and drive away evil spirits. Rope is a symbol of happiness.

Children receive otoshidamas - lucky money on the first day of the new year. The Japanese often send New Year greeting cards to friends, hold year-end parties to see off the old year and welcome the new year. On

December 31, the bells will ring 108 times to drive away 108 bad luck. When entering the new year, Japanese people often smile to wish for a lot of luck to come to them.

SCOTLAND: The custom of "First foot" and making a fire

The custom of "first foot" exists not only in Vietnam but also in Scotland. During Hogmanay (the Scottish New Year festival), the Scots believe that whoever enters their home first will bring good luck into the house.

The Scots also lit fires. Mostly in the small fishing villages of Stonehaven, men parade through the streets carrying fireballs - the symbol of the sun.

ESTONIA: Eating 7 meals on New Year's Day

Traditionally, Estonians will try to eat seven meals on New Year's Day. They believe that it is an act of ensuring satisfaction in the new year. If a man eats seven meals on New Year's Day, it is believed that he will have as much health as seven other men in the new year.

New Year's parties may be a little different now, especially those in the capital Tallinn - every family has plenty of wine and a variety of food.

INDIA: Diwali Festival of Lights

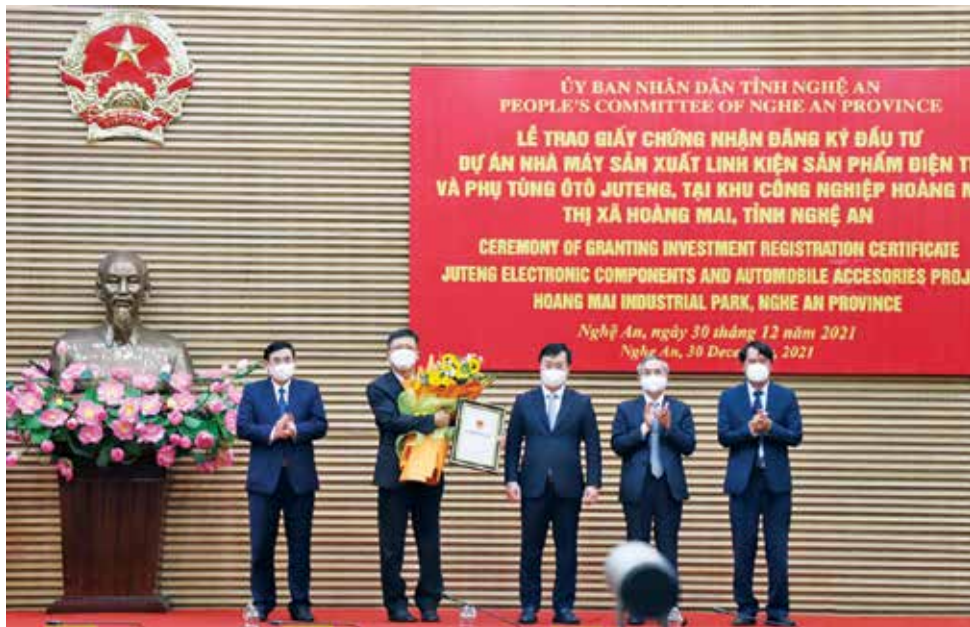
Indians welcome the New Year with the Diwali festival of lights. People will give cards and gifts to each other. At the same time, they will also try to get everything done before New Year's Eve./.

MỘT SỐ HÌNH ẢNH - HOẠT ĐỘNG CỦA LÃNH ĐẠO TỈNH SOME PICTURES OF FOREIGN ACTIVITIES OF NGHE AN PROVINCIAL LEADERS



Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc tặng quà lưu niệm và trao các phần quà an sinh xã hội cho tỉnh Nghệ An

President Nguyen Xuan Phuc presents souvenirs and social security gifts to Nghe An Province



Lãnh đạo tỉnh Nghệ An trao Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư dự án Nhà máy sản xuất linh kiện điện tử và phụ tùng ô tô JuTeng, tại khu công nghiệp thị xã Hoàng Mai

The leaders of Nghe An Province give the certificate of investment registration to the Juteng Factory project of manufacturing electronic components and auto parts in the industrial zone of Hoang Mai town



Đoàn đại biểu Quốc hội tỉnh Nghệ An chụp ảnh lưu niệm bên lề bế mạc kỳ họp thứ 2, Quốc hội khóa XV

The National Assembly delegation of Nghe An Province took souvenir photos on the sidelines of the closing ceremony of the 2nd session of the 15th National Assembly



Lãnh đạo UBND tỉnh cùng các sở, ngành, chụp ảnh lưu niệm với lãnh đạo các Hiệp hội, Hội doanh nghiệp, doanh nhân tiêu biểu tỉnh Nghệ An

Leaders of the Provincial People's Committee with departments and branches representatives took souvenir photos with leaders of Nghe An provincial associations, business associations and best entrepreneurs



Ông Wojciech Gerwel - Đại sứ Ba Lan trao tặng máy thở cho khoa Sản và Nhi sơ sinh Bệnh viện Hữu nghị Đa khoa Nghệ An (ảnh: Thu Giang)

Mr. Wojciech Gerwel - Polish Ambassador presented a ventilator to the Department of Obstetrics and Neonatology at Nghe An General Hospital (Photo: Thu Giang)



Lãnh đạo tỉnh Nghệ An làm việc với đoàn Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Việt Nam
Leaders of Nghe An Province worked with the US Embassy's Delegation in Vietnam



Đ/c Lê Ngọc Hoa - Phó Chủ tịch UBND tỉnh trao đổi với đoàn công tác và Đội MIA, tỉnh Nghệ An sẽ tạo mọi điều kiện thuận lợi để Đội MIA tìm kiếm các quân nhân Hoa Kỳ mất tích

Mr. Le Ngoc Hoa - Vice Chairman of the Provincial People's Committee discussed with the delegation and the MIA Team. Nghe An Province will create all favorable conditions for the MIA Team to search for the missing US soldiers.

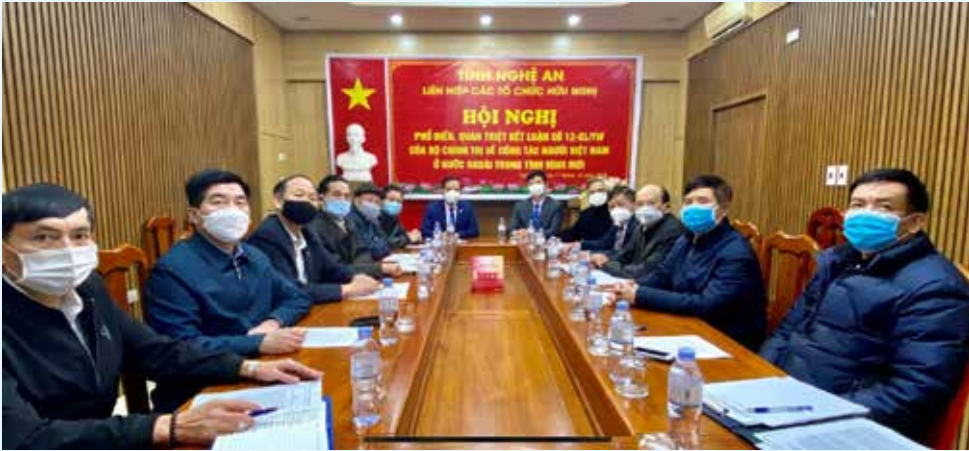


Ngài Orlando Nicolas Hernandez Guillen cùng đoàn công tác Đại sứ quán Cuba tưởng niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Khu Di tích Kim Liên, Nam Đàn

Mr. Orlando Nicolas Hernandez Guillen and the Cuban Embassy delegation in memory of President Ho Chi Minh at Kim Lien Monument, Nam Dan District.

Nguồn ảnh: Báo Nghệ An

MỘT SỐ HÌNH ẢNH - HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA LIÊN HIỆP SOME PEOPLE'S FOREIGN RELATIONS ACTIVITIES OF THE UNION



Đoàn đại biểu Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An tham dự Hội nghị phổ biến, quán triệt Kết luận số 12-KL/TW của Bộ Chính trị về công tác người Việt Nam ở nước ngoài trong tình hình mới (tháng 12/2021)

The delegation of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province attended the Conference on disseminating and thoroughly grasping Conclusion No. 12-KL/TW of the Politburo on the work of overseas Vietnamese in the new situation (January 6). 12/2021



Đoàn Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An làm việc với Sở Ngoại vụ, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Thái Nguyên (tháng 12/2021)

The Union of Friendship Organizations of Nghe An Province worked with the Department of Foreign Affairs and the Union of Friendship Organizations of Thai Nguyen Province (December, 2021)



Đoàn Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An thăm nơi diễn ra Đại hội thành lập Ủy ban bảo vệ hòa bình thế giới của Việt Nam tại huyện Định Hóa- tỉnh Thái Nguyên (tháng 12/2021)

The Union of Friendship Organizations of Nghe An Province visited the place of the Congress of establishing the World Peace Protection Committee of Vietnam in Dinh Hoa district - Thai Nguyen Province (December, 2021)



Đ/c Nguyễn Hồng Kỳ- Phó Chủ tịch Thường trực Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An, thành viên Ban chỉ đạo, phát biểu trao đổi một số nội dung tại Hội nghị Sơ kết công tác Thông tin đối ngoại tỉnh Nghệ An (tháng 8/2021) *Ảnh: Thu Giang*

Mr. Nguyen Hong Ky- First deputy president of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province, member of the Steering Committee, speaking and exchanging some contents at the Conference on Summary of External Information Work of Nghe An Province (August 2021)

Photo: Thu Giang



Đại diện hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An chúc mừng ông Trịnh Văn Quế-Chủ tịch Hội người Việt Nam “Đoàn kết” tại TP Ulyanovsk-LB Nga nhân dịp Lễ kỷ niệm Ngày hội thống nhất dân tộc (Nga) 05/11

Representative of The Union of Friendship Organizations of Nghe An Province congratulated Mr. Trinh Van Que-President of the Vietnamese Association "Solidarity" in Ulyanovsk City, Russia on the occasion of the National Unity Day Celebration (Russia) 11/05



Lễ ký kết Quy chế phối hợp công tác đối ngoại nhân dân giai đoạn 2021-2026 giữa Ủy ban MTTQVN tỉnh Nghệ An, Sở Ngoại vụ và Liên hiệp Hữu nghị tỉnh Nghệ An (tháng 11-2021)

The signing ceremony of the Regulation on Cooperation on people-to-people diplomacy for the period 2021-2026 among the Vietnam Fatherland Front Committee of Nghe An Province, the Department of Foreign Affairs and the Nghe An Provincial Friendship Union (November 2021)



*Đại diện Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An trao quà ủng hộ Tết vì người nghèo năm 2022
Representatives of The Union of Friendship Organizations of Nghe An Province giving gifts to support Traditionat Lunar Festival 2022 for the poor.*



*Đoàn Đại biểu Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An dự trực tuyến Đại hội đại biểu toàn quốc Hội Hữu nghị Việt Nam-Campuchia tỉnh Nghệ An (tháng 11/2021)
The delegation of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province attends online meeting of the National Congress of the Vietnam-Cambodia Friendship Association (November 2021)*



Đại diện Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An trao hàng viện trợ các biện pháp tránh thai của Tổ chức DKT International Việt Nam cho các đơn vị hưởng lợi
Representatives of Nghe An Friendship Center for Community Development hands over the contraceptive aid of DKT International Vietnam to beneficiaries



Văn phòng Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An dự Hội nghị ký giao ước trực tuyến Chương trình phối hợp Hoạt động đối ngoại nhân dân Cụm số 1 (Giai đoạn 2021-2026)
The Office of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province attended the online meeting on signing a mutual agreement to emulate each other in coordinating People's External Relations Activities at Cluster 1 (Phase 2021-2026)

Nguồn ảnh: VP Liên hiệp hữu nghị tỉnh Nghệ An

NHỮNG NỘI DUNG CHÍNH

- ❖ Thiệp Chúc mừng năm mới 2022 của Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc
- ❖ Cuốn sách sinh động về hoạt động quốc tế của Chủ tịch Hồ Chí Minh
LÊ VĂN LỢI
- ❖ Phát huy vai trò, nâng cao công tác đối ngoại nhân dân - Một trụ cột của nền ngoại giao Việt Nam toàn diện, hiện đại
NGUYỄN PHƯƠNG ANGA
- ❖ Hoạt động đối ngoại nhân dân của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An - Một năm nhìn lại
NGUYỄN VĂN THÔNG
- ❖ Tỉnh Nghệ An đẩy mạnh quan hệ hợp tác, đoàn kết hữu nghị với các tỉnh của nước CHDCND Lào và Vương quốc Thái Lan
LÊ XUÂN ĐẠI
- ❖ Bộ đội Biên phòng Nghệ An đẩy mạnh hợp tác quốc tế trong phòng, chống đại dịch Covid-19
LÊ THẠCH
- ❖ Những tấm lòng thiện nguyện
HOÀNG CẨM THẠCH
- ❖ Trường Đại học Vinh - Thành công của các hoạt động đối ngoại trong thời kỳ hội nhập
NGUYỄN VĂN HẢI
- ❖ Trường Đại học Y khoa Vinh - Cầu nối giáo dục y khoa, tô thắm tình anh em Việt - Lào
NGUYỄN THỊ VÂN ANH
- ❖ Trường Đại học Kinh tế Nghệ An xây dựng các mô hình quản lý lưu học sinh Lào, góp phần đẩy mạnh hoạt động đối ngoại nhân dân
NGUYỄN QUỐC SƠN
- ❖ Trường Đại học Công nghiệp Vinh - Nơi học tập và trải nghiệm của lưu học sinh Lào
TRUNG TÂM TT & PT THƯƠNG HIỆU TRƯỜNG ĐẠI HỌC VINH
- ❖ Trường Cao đẳng Sư phạm Nghệ An - Một địa chỉ tin cậy đào tạo tiếng Việt cho người nước ngoài
TẠ THỊ THANH HÀ
- ❖ Trường Cao đẳng Nghề kỹ thuật Công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc đẩy mạnh công tác đối ngoại nhân dân
NGUYỄN MINH TUẤN
- ❖ Những tập tục đón năm mới độc đáo trên thế giới
VĂN PHÒNG LIÊN HIỆP
- ❖ Một số hình ảnh hoạt động đối ngoại của lãnh đạo tỉnh
- ❖ Một số hình ảnh hoạt động ĐNND của Liên hiệp

TABLE OF CONTENTS

- ❖ Happy New Year 2021 - Letter from President Nguyen Xuan Phuc
- ❖ A vivid book about President Ho Chi Minh's international activities
LE VAN LOI
- ❖ To promote and to improve the efficiency of the people-to-people diplomacy-A pillar of Vietnam's comprehensive and modern diplomacy
NGUYỄN PHƯƠNG NGA
- ❖ People's External Relations Activities of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province - One year in retrospect
NGUYEN VAN THONG
- ❖ Nghe An Province promotes cooperation, solidarity and friendship with the provinces of the Lao PDR and the Kingdom of Thailand
LE XUAN DAI
- ❖ The Border Gards of Nghe An Province promotes international cooperation in prevention and control of Covid-19 pandemic
LE THACH
- ❖ Kind hearts
HOANG CAM THACH
- ❖ Vinh University - Success of external activities in the integration period
NGUYEN VAN HAI
- ❖ Vinh Medical University - A linking Bridge of Medical Education, A embellishment of the brotherly friendship between Vietnam and Laos
NGUYEN THI VAN ANH
- ❖ Nghe An University of Economics builds management models for Laotian students, contributing to promoting people-to-people diplomacy
NGUYEN QUOC SON
- ❖ Vinh Industrial University - a place for Lao students' study and experiences
MEDIA CENTER AND BRAND DEVELOPMENT
- ❖ Nghe An Teachers' Training College - A reliable address for Vietnamese Language training for foreigners
TA THI THANH HA
- ❖ Vietnam - Korea Industrial Technical Vocational College promotes people-to-people diplomacy
NGUYEN MINH TUAN
- ❖ Unique New Year's Customs and Habits in the World
THE UNION'S OFFICE
- ❖ Some pictures of foreign activities of Nghe An Provincial Leaders
- ❖ Some pictures of the Union's people - to - people activities